MESSALINE

LARA 1

Respectueusement Dédiée

ă Madame

La Princesse

Alice de Monaco

par

Isidore de Lara

MESSALINE

TRAGÉDIE LYRIQUE

en Quatre Actes et Cinq Tableaux

Représentée pour la première fois le 21 Mars 1899

au Théâtre de MONTE-CARLO

Direction de Mr RAOUL GUNSBOURG

DISTRIBUTION

MESSALINE	MEZZO-SOPRANO	Mmes	*HÉGLON* et Mme E. Calvé
TYNDARIS	SOPRANO LÉGER	–	*LECLERC*
LA CITHARÈDE	SOPRANO	–	*ANDRAY*
TSILLA	MEZZO-SOPRANO	–	*DENNERY*
LEUCONÖE	MEZZO-SOPRANO	–	*FORÈRE*
HÉLION	TÉNOR	MM.	*TAMAGNO*
HARÈS	BARYTON	–	*BOUVET*
MYRRHON	BARYTON	–	*SOULACROIX*
GALLUS	BASSE CHANTANTE	–	*MELCHISSÉDEC*
MYRTILLE	BASSE CHANTANTE	–	*VINCHE*
OLYMPIAS	BASSE	–	»
UN RAMEUR DE GALÈRE	BASSE	–	*ALBERT*
UN MIME ALEXANDRIN	TÉNOR	–	*BAUDOUIN*
UN POÈTE D'ATELLANES	BARYTON	–	*LEVALLOIS*
UN HALEUR DE BARQUE	BARYTON	–	*STEPHANI*
UN CROCHETEUR ITALIOTE	BASSE	–	*PAILLARD*
LE LŒNO	BARYTON	–	*FRAIZIER*
UN MARCHAND D'EAU	TÉNOR	–	*BORIE*
L'ÉDILE	TÉNOR	–	»

COURTISANES, ESCLAVES, PATRICIENS, AFFRANCHIS,

GENS DE LA PLÈBE, GLADIATEURS, MIMES, BATELIERS, SOLDATS.

Mise en scène de Mr GUNSBOURG

Chef d'orchestre Mr LÉON JEHIN

Chef du chant Mr MOONEN

Chef des chœurs Mr VIALET

Costumes de Mr PASCAUD

Décors de MM. FERRI ET AMABLE

Chef machiniste Mr HERR KRANICH

A. C. 11, 368.

606082

Partition offerte à Mme E. de Mirmont-Bruyas par son élève Mlle Madeleine Chevalier (Mme la Comte-Offenbach)

ACTE I

A Rome. — Les jardins du palais Impérial

SCÈNE	I	TYNDARIS ET CHŒUR	« *Silence à tous*	Page:	1
»	II	GALLUS	« *L'Impératrice?*	»	16
»	III	MYRTILLE	« *Attends, quelqu'un vient*	»	21
»	IV	CHŒUR	« *Leily, lei-lei-la*	»	31
»	V	CHŒUR	« *A mort! à mort!*	»	58
»	VI	MESSALINE, HARÈS	« *Parle, toi*	»	78

ACTE II

Intérieur de taverne (Suburre)

SCÈNE	I	CHŒUR	« *Ah! ah! ah!*	»	112
»	II	GALLUS	« *Quel est ce bruit, Lœno?*	»	122
»	III	HARÈS	« *Elle m'avait pris*	»	131
»	IV	MESSALINE	« *Qui peut me dire*	»	136
»	V	MYRRHON	« *Viens aimer*	»	141
»	VI	HÉLION, CHŒUR	« *Hélion, vivat!*	»	159
»	VII	HÉLION, HARÈS	« *Hélion! — Mon frère!*	»	170
»	VIII	MYRRHON	« *Ah! les femmes!*	»	188
»	IX	HÉLION, CHŒUR	« *Si, contre eux, il est Hélion!*	»	194

ACTE III

– 1er TABLEAU –

Une chambre dans une maison secrète

SCÈNE	I	CHŒUR	« *Lei-la*	»	203
»	II	MESSALINE, HÉLION	« *Entre. — Où suis-je?*	»	212
»	III	MESSALINE	« *Qui peut venir à cette heure?*	»	239
»	IV	MESSALINE, HARÈS	« *Toi! que viens-tu faire?*	»	241
»	V	ORCHESTRE		»	244
»	VI	MESSALINE	« *Et maintenant, viens m'aimer!*	»	248

– 2d TABLEAU –

Les bords du Tibre, la nuit

SCÈNE	I	CHŒUR	« *Ho! eho! ohe!*	»	250
»	II	MYRRHON	« *Ecoute un peu?*	»	253
»	III	HARÈS, MYRRHON	« *C'est l'homme à la chanson*	»	254

ACTE IV

La loge Impériale au cirque

SCÈNE	I	CHŒUR	« *Les lions, les lions!*	»	264
»	II	MESSALINE	« *Cette nuit*	»	268
»	III	MESSALINE, TYNDARIS	« *Augusta, ceci qu'un esclave apporte*	»	272
»	IV	MESSALINE, HÉLION	« *Pour braver ma colère*	»	279
»	V	MESSALINE, HÉLION, HARÈS	« *Malheur! à qui la touche*	»	306
SCÈNE DERNIÈRE		MESSALINE	« *Ah! sur moi ces mains de morts*	»	316

A. C. 11.368. Baudon gr.

760.1
D339m
1899
MUS-ETR
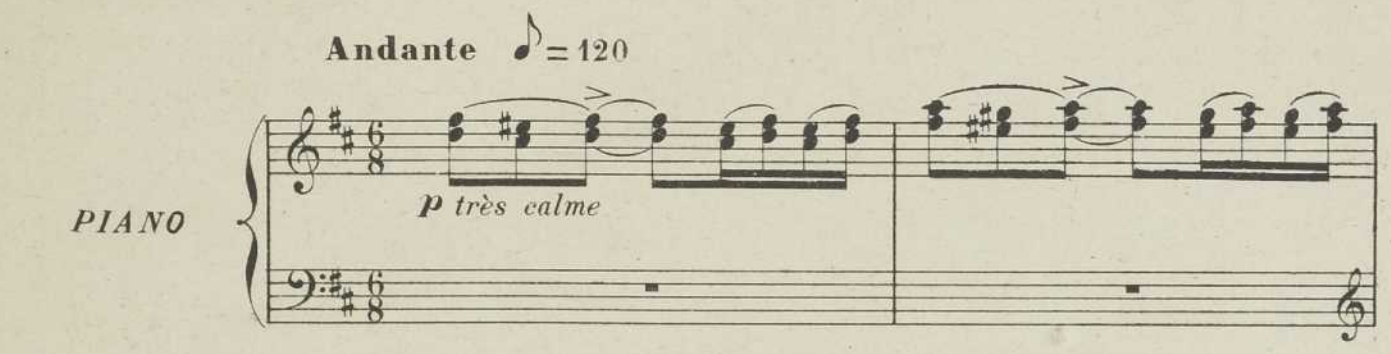


V. LORANTT-HEILBRONN
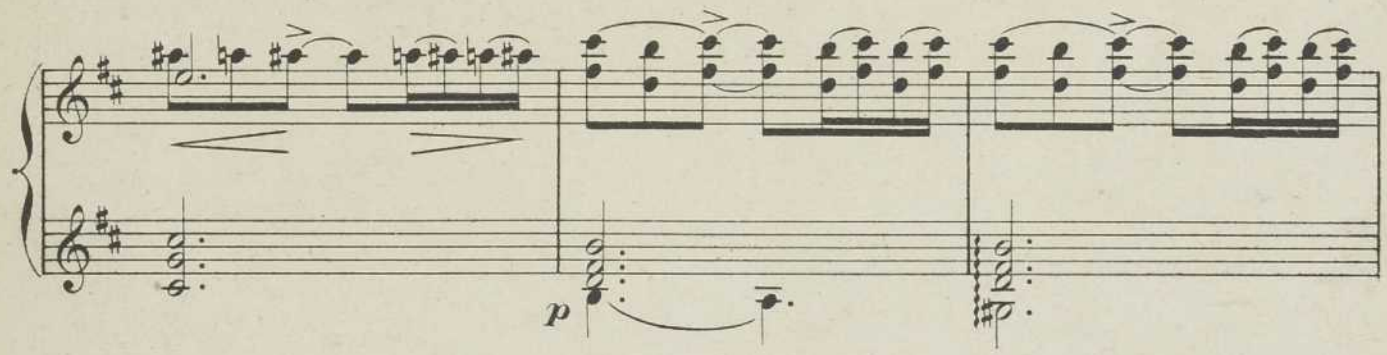
P. DUPONT. PARIS.

ACTE I
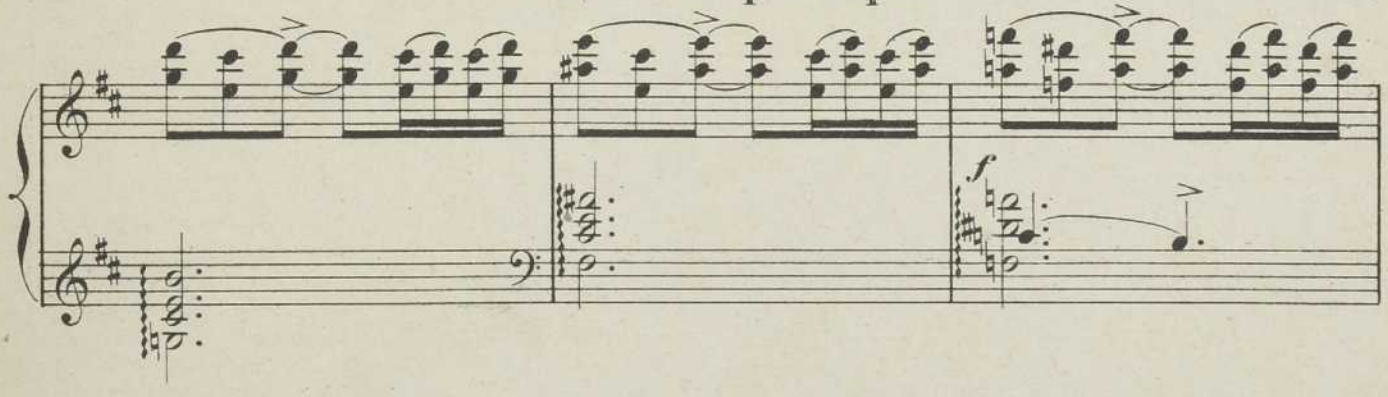
A Rome. Les jardins du Palais impérial. Une colonnade de marbre formant hémicycle ferme les deux côtés de la scène. Au fond, vu par l'arcature d'une porte triomphale, le palais; un escalier de marches larges monte jusqu'au seuil, fermé d'or. Les jardins s'étagent en terrasses avec, dans les verdures, des images équestres d'Empereurs et des statues. En scène, vers la gauche, une statue de l'Empereur Claude. — Au milieu, un lit d'argent. — Au lever du rideau, lumière de matin.

SCÈNE I





Des patriciens, des affranchis, entrent isolés ou par groupes; ils s'abordent, se saluent, s'entretiennent à voix basse.



a Tempo, calme

rit.

rit.

pp

a Tempo

Un officier entre avec des soldats, les place à leurs postes habituels, relevant ceux qui furent de garde la nuit.

Des patriciennes sont entrées. Elles s'informent du sommeil de l'Impératrice.

accel. un peu inquiet

a Tempo, calme

f

pp

L'agitation des groupes attire l'attention de TYNDARIS qui calme les entretiens trop animés d'un geste.

rit.

inquiet

rit. calme

f

ff

p

TYNDARIS (les yeux fixés sur le seuil fermé du palais)

Si - lence à tous! L'Au - gus - ta

pp

Le calme peu à peu se fait.

Tyn. rêve, en - dor - - mi - - - - e!

LES FEMMES

Sopranos *pp* En - dor -

Contraltos *pp* En - dor -
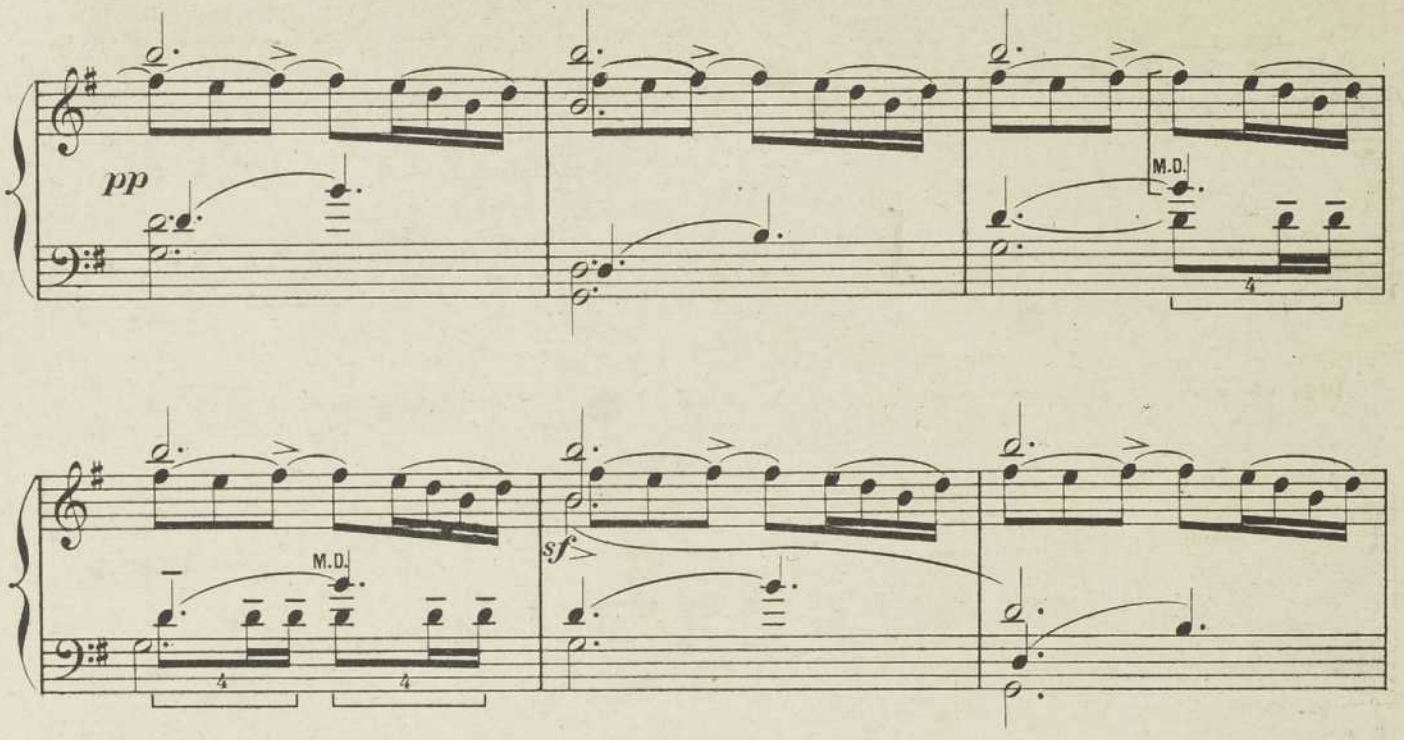
rit.

pp
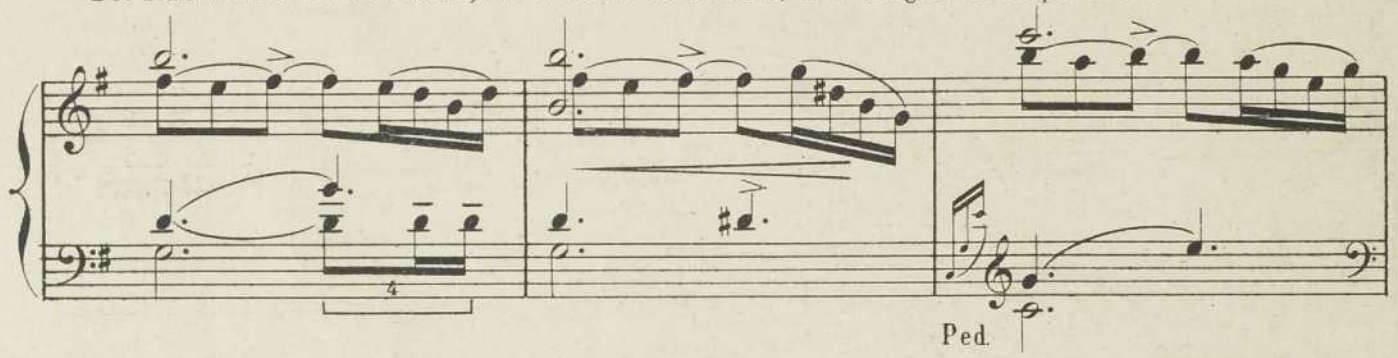
S. - mi - - - - e!

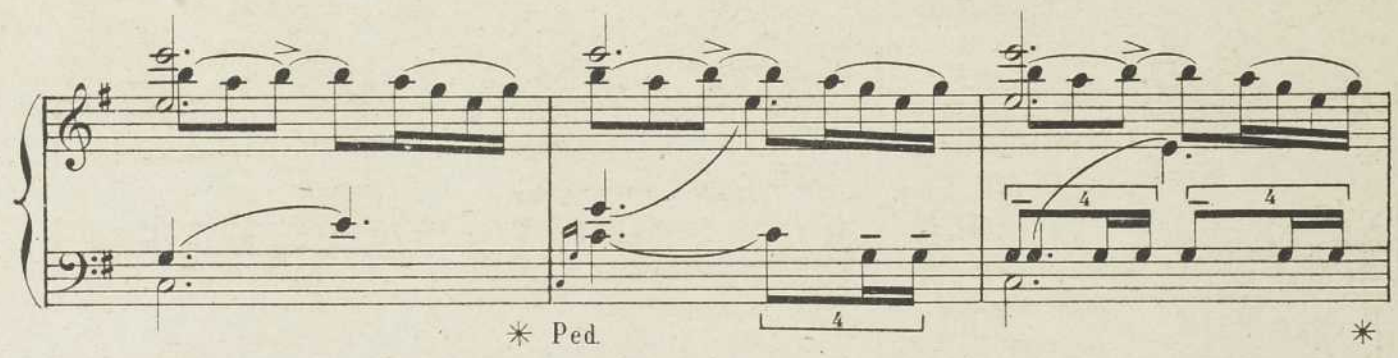
C. - mi - - - - e!

f *sf* *mf*
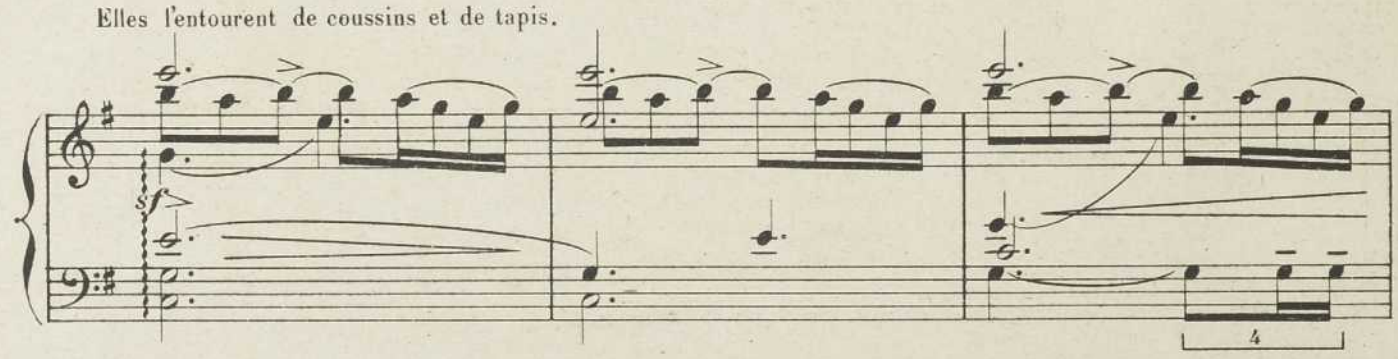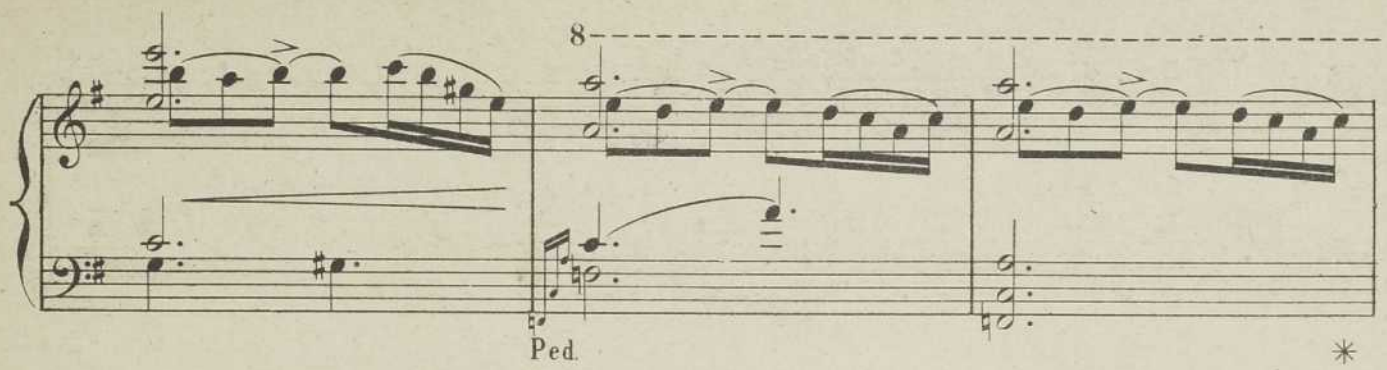


Des femmes achèvent de dresser, sur le devant de la scène, le lit d'argent de l'Impératrice.



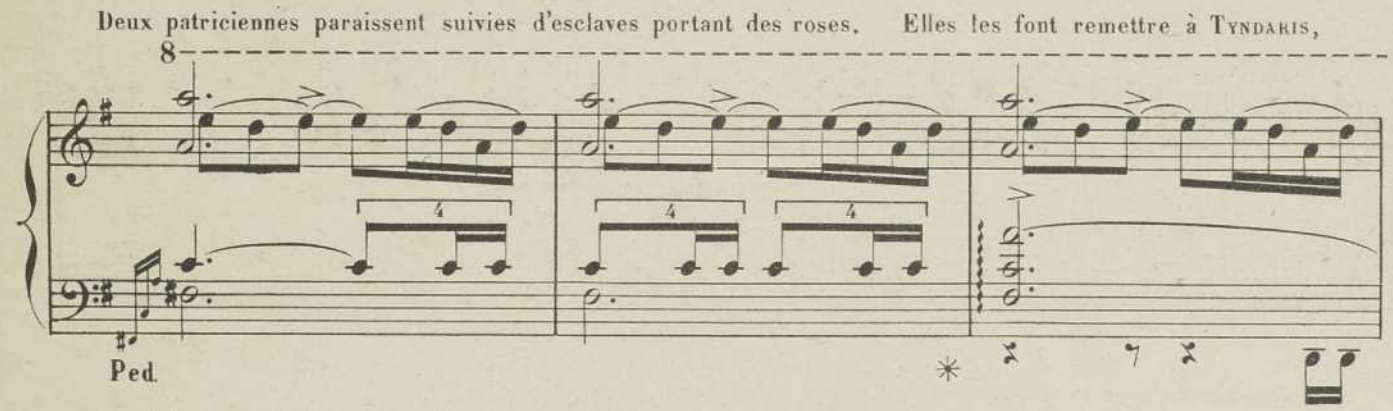


Elles l'entourent de coussins et de tapis.
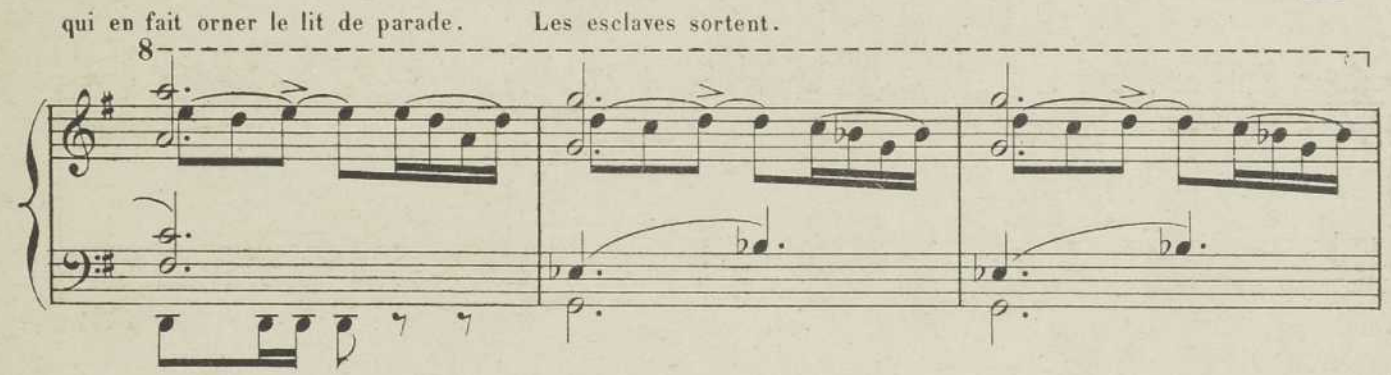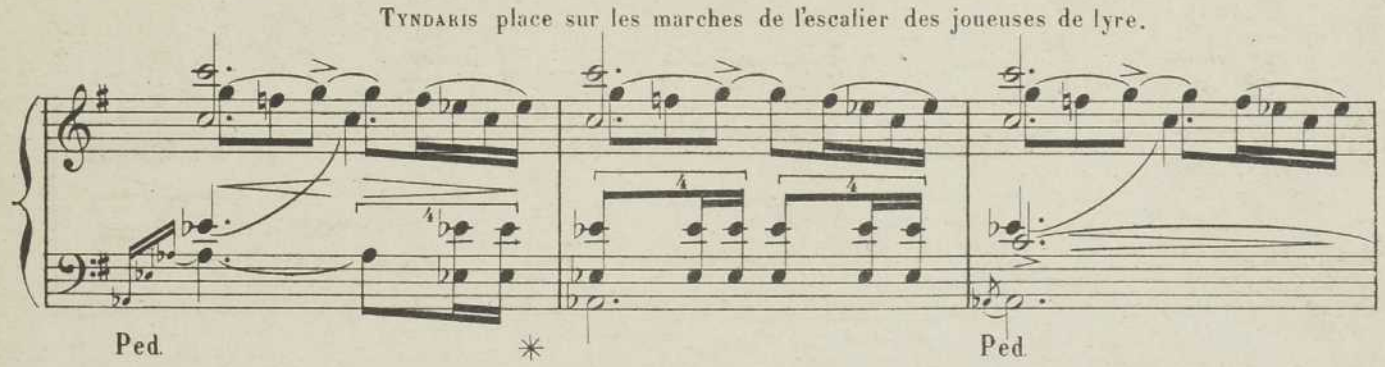




Deux patriciennes paraissent suivies d'esclaves portant des roses. Elles les font remettre à TYNDARIS,

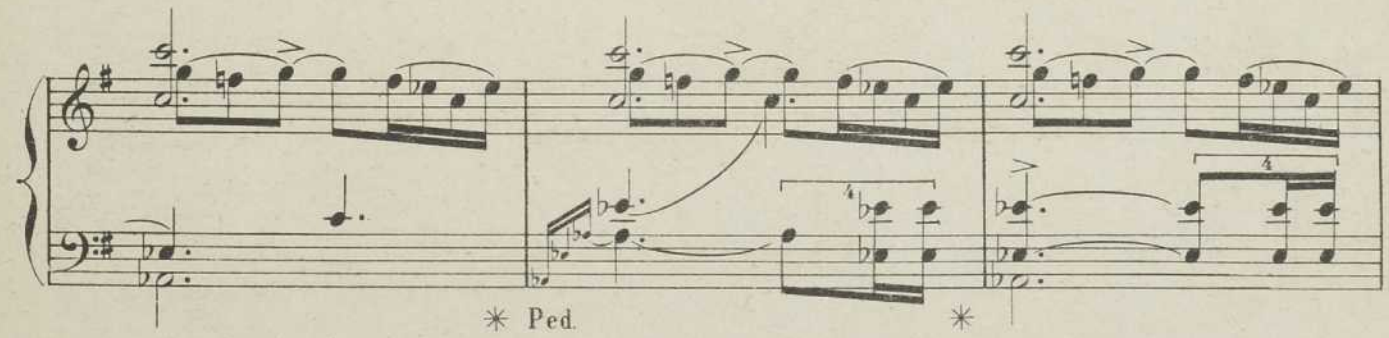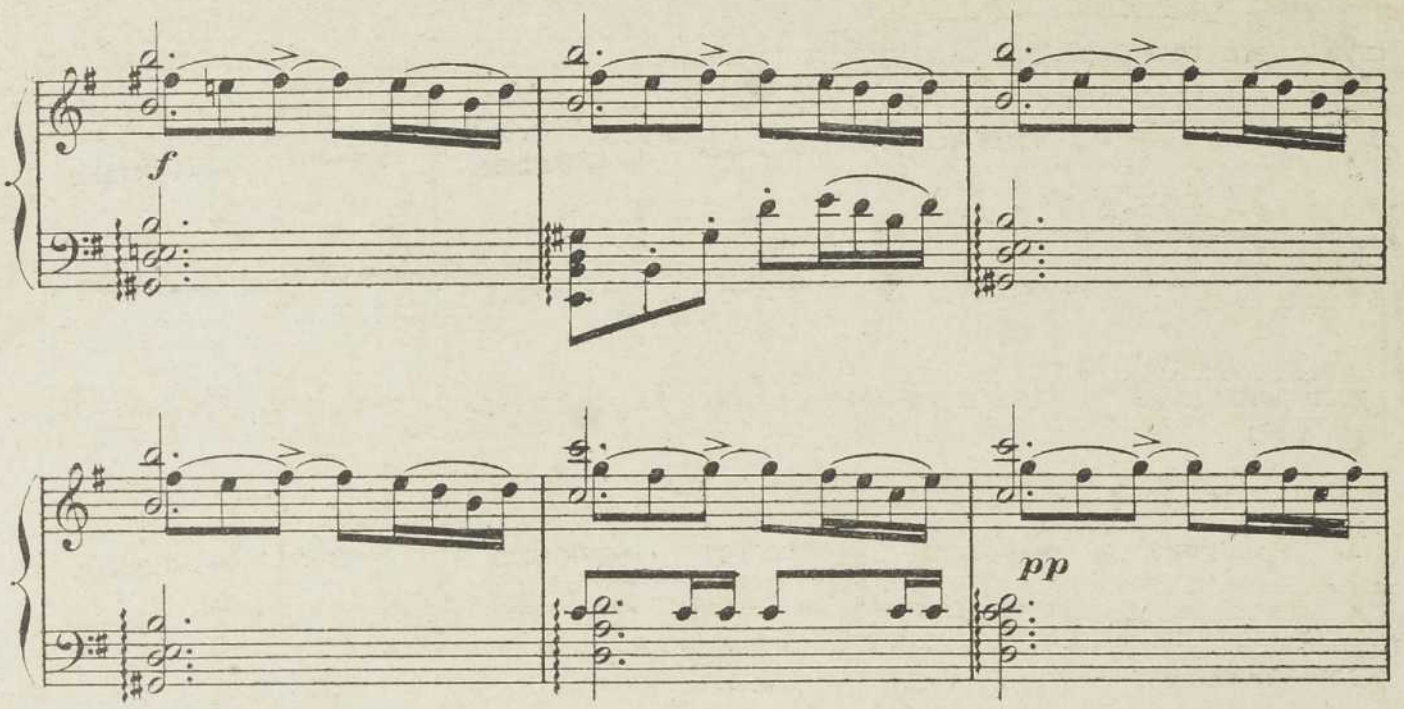


qui en fait orner le lit de parade. Les esclaves sortent.



TYNDARIS place sur les marches de l'escalier des joueuses de lyre.
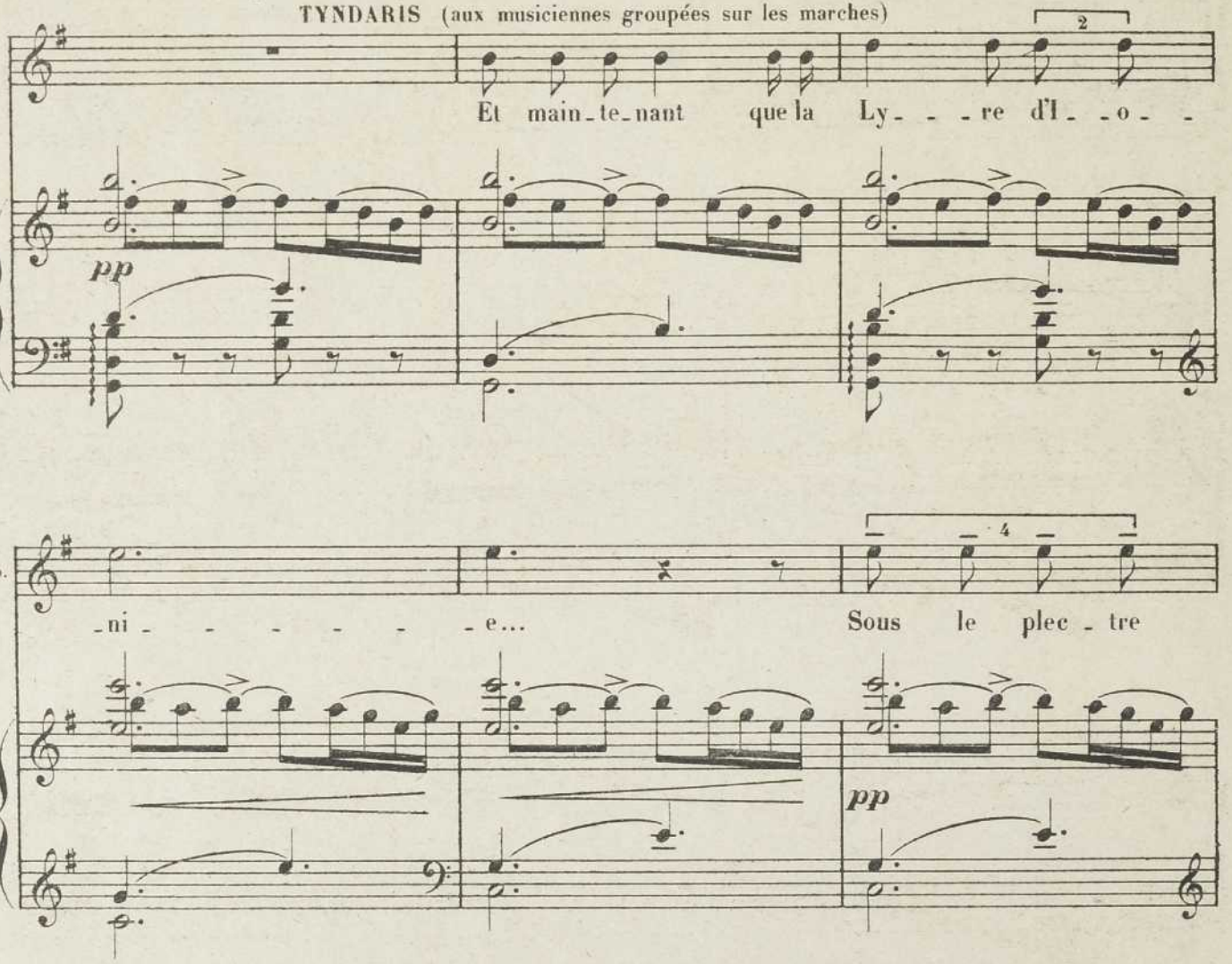






En haut de l'escalier la porte d'or du palais s'ouvre comme d'elle même

TYNDARIS (aux musiciennes groupées sur les marches)



Tyn.

pp

d'or, De son chant lé - ger,

8

pressez un peu. **a Tempo.**

Tyn.

pp

comme un mur-mu-re d'a - beil - - - - - le, L'é -

a Tempo.

colla voce

Tyn.

-veil - - - - - le D'a - bord!

p

Sopranos

pp

Ah! Ah!

TYNDARIS (avec un grand abandon) *mf*

Poco più mosso

Ah!

S.

Contraltos

Ah!

Poco più mosso

Tym.

C.

Ah!

Sopranos

Iº Tempo

Que la Ly - - - re d'I - - o - -

c.

Lé - - - i - - - la!

Iº Tempo

s.

- ni - - - e... Sous le plectre d'or, De son chant lé-ger

p

Ped. Ped. Ped.

s.

comme un murmu - re d'a - beil - - - le, L'é - veil - - - - le!

Ped.

TYNDARIS

Lento

Mes - sa - line est é - veil - - - lé - - - - - - e!

Lento

pp espressivo molto

3

ff

LES FEMMES

Sopranos

Contraltos

♩=108

con grazia

p

Oi - - - seaux _____ chan - tez sous la feuil -

p

Oi -

pp

con grazia

s.

c.

- lé - - - - - e, _____ Chan - tez _____ sous le ciel chan -

- seaux _____ chan - tez sous la feuil - lé - - - e, Oi -

♩.=80

- geant. _____ Sis - tres d'ar - gent chan -

- seaux _____ chan - tez sous le ciel chan - - geant.

Ped.

s. - tez! Clo - ches d'ai - rain chan -

c. Sis - tres d'ar - gent chan - - tez!

p

s. - tez! Oi - seaux chan - - tez! Chan - tez sous la feuil -

p

c. Clo - ches d'ai - rain chan - - tez! Oi -

p

Allargando

s. - lé - - e, Chan - - tez sous le ciel changeant!

c. - seaux chan - tez sous la feuil - lé - e, Chan - tez sous le ciel chan -

Allargando

S. Sis_tres d'ar_gent chan_ _tez! Clo_ches d'ai_rain chan_

C. _geant! Sis_tres d'ar_gent chan_tez!

Ped. Ped.

Dans des corbeilles des femmes préparent des fleurs

S. _tez! Chan_tez, chan_ _ _tez! Se_mez la rose ef_feuil_

C. Chan_tez, chan_ _ _tez! Se_mez la

S. _lé_ _ _e. Ef_feuil_lez le lys ver_ _ _

C. ro_ _ _se, Ef_feuil_lez le

- meil!

lys!

UN GROUPE DE FEMMES, au loin. (Les cloches en scène, accompagnent)

pp

L'Im - pé - ra - trice est é - veil - lé - - - - - - - - e!

pp

L'Im - pé - ra - trice est é - veil - lé - - - - - - - - e!

pp

UN AUTRE GROUPE, plus loin.

L'Im - pé - ra - trice est é - veil - lé - - - - - - - - e!

L'Im - pé - ra - trice est é - veil - lé - - - - - - - - e!

3e GROUPE DE FEMMES, plus loin.

TOUTES LES FEMMES

S. L'Im - pé - ra - trice est é - - veil - - lé - - - - - - e! Tu

C. L'Im - pé - ra - trice est é - - veil - - lé - - - - - - e! Tu

S. peux te le - ver, so - - leil!
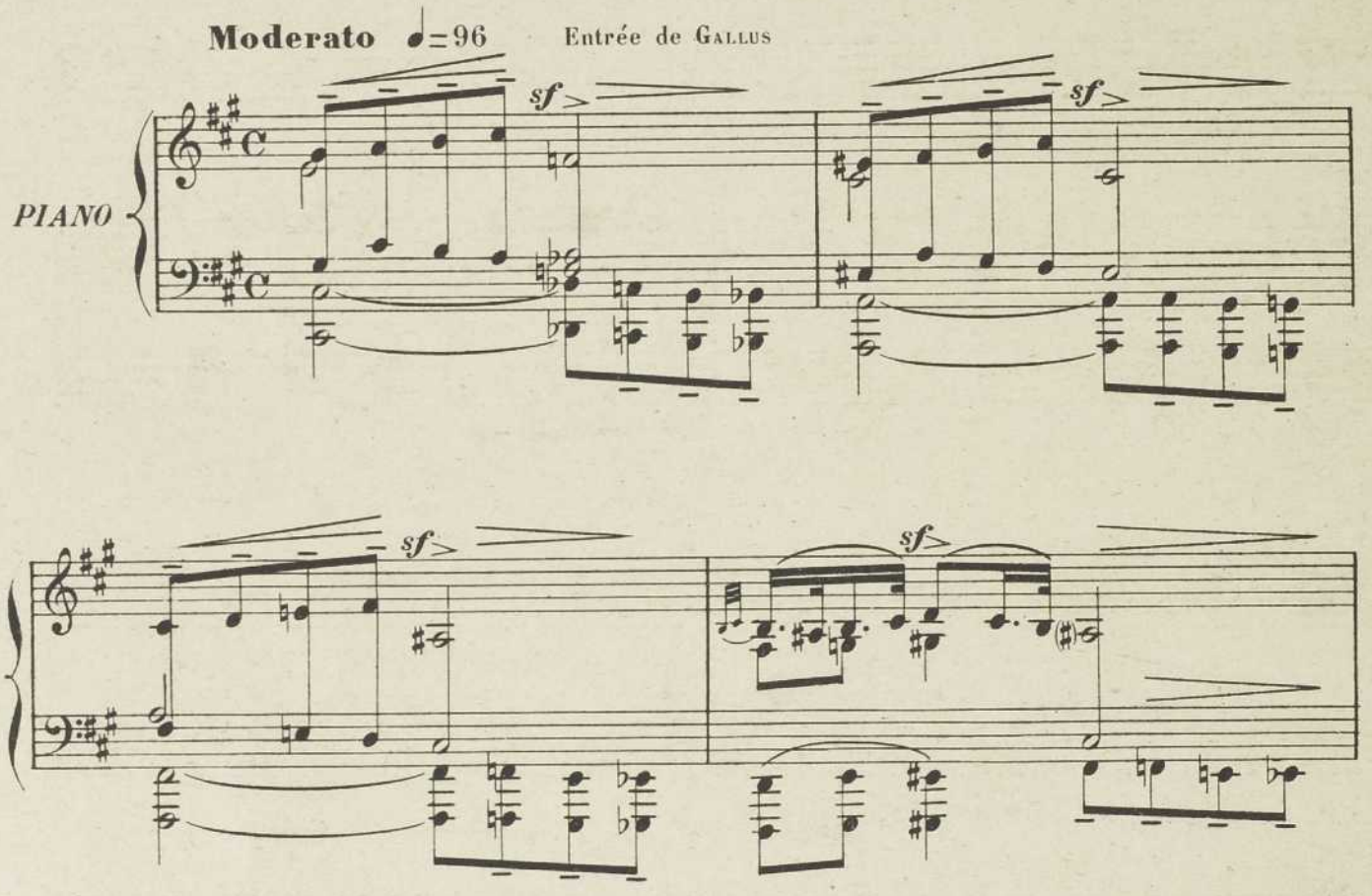
C. peux te le - ver, so - - leil!
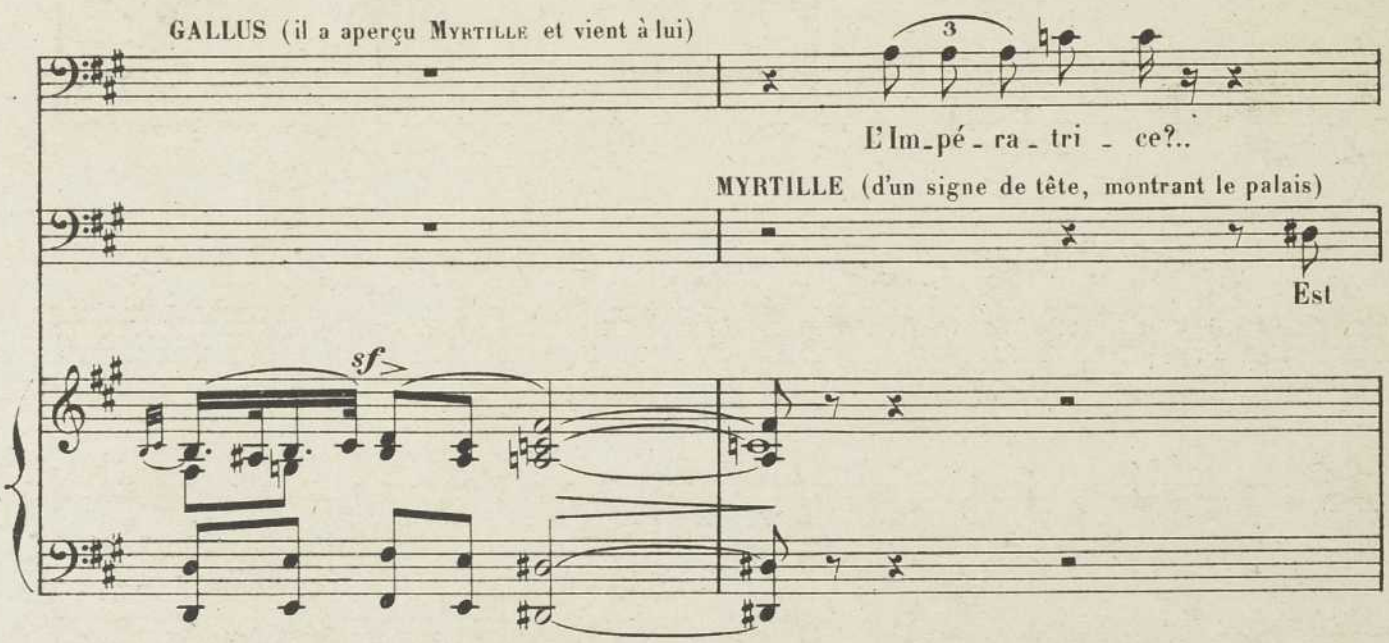
Allargando molto

(peu à peu plein jour)

Ped. Ped. Ped.

SCÈNE II


Moderato ♩=96
Entrée de Gallus
PIANO
sf
sf
sf
sf


GALLUS (il a aperçu Myrtille et vient à lui)
3
L'Im_pé_ra_tri_ce?..
MYRTILLE (d'un signe de tête, montrant le palais)
Est
sf

(Ils descendent tout à fait en scène)

Gall. J'ar_rive à temps! ____

Myrt. là! ____

p

(Tout cet entretien à demi-voix)

Gall. Mon cher Myr_til_ _le, rien!

Myrt. Eh bien?.. Les nouvelles, Gal_lus?___

(Il regarde autour de lui)

Gall. L'Im_pe_ra_tor,___ absent de Ro_me... Et Mes_ _sa_ _li_ _ _ _ne...

MYRTILLE (baissant la voix)

L'Augusta?...

pp

Myrt.

devant elle i-ci, tout front s'in-cli-ne, Tout genou

GALLUS

Elle est l'Im-pé-ra-trice, Hé-las!

Myrt.

pli-e.

MYRTILLE (toujours à voix basse)

p

Pa - tien - ce, Gallus; — En-

mf

Myrt.

-fin, le peuple est las... — Las - se l'â - me de ceux qui fi - rent la Pa-

p

(avec grandeur)

Myrt.

-tri - - - - e. L'â - - me des grands a - ïeux.

mf

f

Myrt.

Par_tout le peu_ple

ff

p

p

Myrt.

cri_e. Le fro_ment fait dé_faut...

GALLUS

Reste le Cir_ _ que, On tient par là le peu_ _ ple!...

p

SCÈNE III

Allegretto

MYRTILLE

At-

Allegretto

léger

PIANO

f

(Ils s'avancent de quelques pas)

Myrt.

-tends... quelqu'un vient!..

C'est ce

sf

Entrée de MYRRHON

Myrt.

fou de Myrrhon.

MYRRHON (venant à eux, l'air souriant)

C'est

mf

f

MYRTILLE (le regardant)

Myrr. moi!... Je t'en -

Myrt. -vi - - - e, De prendre aus - si gaî - ment la vi - - - e?..

MYRRHON Allegretto

Pourquoi pas?.. La vie est un jar - din de fleurs

Allegretto

Andante ten. Allegretto

Myrr. Où rit no-tre jeu-nesse en pleurs!

Andante Allegretto

OSSIA

rit.

Allegretto

Myrr.

Où no_tre dé_ _sir est a_ _ _beil _ _ _ _ _

à volonté **rit.**

Allegretto

Myrr.

Où notre dé _ sir est a_ _ _beil _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Allegretto

suivez

léger

(Gallus et Myrtille haussent les épaules)

Myrr.

_ _ _ _ _ le!..

ff

Un poco ritenuto

Myrr.

La vie est un jar_din d'a_mour _____ Où no_tre dé_

Un poco ritenuto

dolce

ten.

Myrr.

rit.

- sir, tour à tour, Sur la femme, aux

rit.

pp

pp

Myrr.

rit.

ro - - - ses pa - - reil - - - - - le... Vo - - - le!

rit.

p leggierissimo

Myrr.

vo - - - le! S'en - - vo - - - le, s'en -

Myrr.

à volonté

- vo - - - le! Et fuit ail - leurs! La

pp

Ped. ✳

Allegretto

Andante *ten.*

Myrr.

vie est un jar - din de fleurs ___ Où rit no_tre jeunesse en

Allegretto

Andante

suivez -

Allegretto

Myrr.

pleurs, ___ Où no_tre dé - - sir est a - -

Allegretto

Allegretto

Myrr.

- beil - - - - - - - - - - - - - - - - le!

Allegretto

avec une grande légèreté

f

ff

Moderato

GALLUS

Heureux, toi qui peut rire en

Moderato

p *f*

MYRRHON

Gall.

cette é_poque trouble? Eh quoi! cela vous trou_ble, Laissez-donc!

ff

Myrr.

Rome, ain_si que moi, pour le mo_

Myrr.

_ment, s'amuse et rit. El_le raf_fo_le d'un beau gladi_a_teur... Hé_li_on!..

Maestoso ♩=100

f

MYRRHON

Ma pa_role, il est plus que Cé_sar, Im_pe_ra_tor, et roi!

Myrr.

C'est un bel A_fri_cain, bel_lu_ai_re fa_rou_ _che,

mf

(avec affectation)

Myrr.

Dont les femmes n'ont plus que le nom sur la bou_che... Hé_ _li_on!

Pendant cette scène OLYMPIAS place vers le fond des joueuses d'instruments et des danseuses qui salueront l'entrée de l'Augusta.

MYRRHON

Tou - jours l'on

Moderato mosso ♩=116

mf *p*

Myrr.

voit à ses cô - tés son frè - - - re, Ce chan -

Myrr.

- teur, dont la plè - - - be ro - - - mai - ne, Contre l'Im-pé - ra -

Myrr.

- trice, en par - ta-geant sa hai - - - ne,

Myrr.

Ac - cla - me les chants des ___ ré - vol - tés !..

f suivez

p

(Il baisse un peu la voix)

Myrr.

Grâce à lui l'on sait qu'elle est parfois ve - nue Aux bouges de Su -

Myrr.

- bur - re chercher les baisers Que ré - clament sans fin ses sens in - a - paisés. C'est sous le

p

Myrr.

nom de Ly - cis - ca qu'elle est con - nu - - e Dans le faubourg in -

Myrr.

-fâ - - - - me!.. Ro - me, par Junon! Se sent rou - gir de hon - - te,

f *p* *f* *f*

Myrr.

à pro-non-cer son nom!

pp *pp*

Ped.

Myrr.

sf *espressivo molto* La ly - - re Nubienne an -

8

p

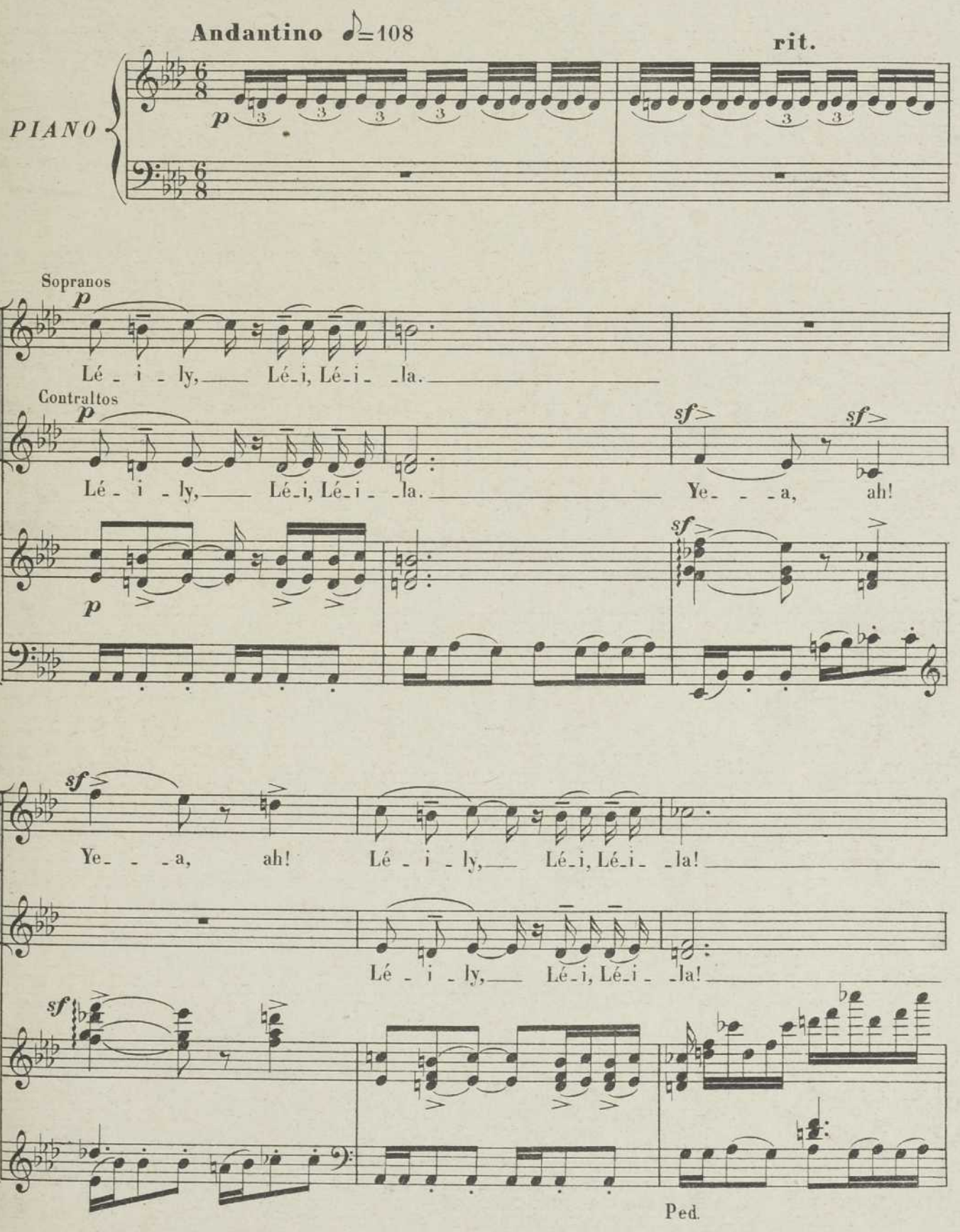
Myrr.

-non - ce sa ve-nu - e.

8 *sf*

mf *pp* *pp* *mf* *pp*

SCÈNE IV


Andantino ♪=108
rit.
PIANO
p
FEMMES
Sopranos
Lé - i - ly, Lé-i, Lé-i - -la.
Contraltos
Lé - i - ly, Lé-i, Lé-i - -la.
sf
Ye- - -a, ah!
s.
c.
Ped.

OLYMPIAS (paraissant au seuil du palais)

Maestoso

Sé - na-

S. Ah! ———

C. Ah! ——— Ah! ———

Maestoso

Ped. Ped.

Olym. -teurs, sa-lu-ez! Affran-chis, à genoux!... L'Augus- -ta! ——— L'Au-gus-

p

MESSALINE paraît à la porte d'or et y reste immobile.

Olym. -ta!...

Trompettes en scène.

ff

♩=80

f

Des femmes, sur les marches de l'escalier, la saluent de poses prosternées.

FEMMES

Sopr. *p* Va - - - le - ri - - - a!

Contr. *p* Va - - - le - ri - - - a!

mf *p*

S. Mes - - - - - - - sa - - - li - - - na. Sa - -

C. Mes - - - - - - - sa - - - li - - - na. Sa - -

espressivo

mf

S. -lut, Sa - lut!

C. -lut, Sa - lut!

MESSALINE a commencé à descendre.
Elle s'arrête sur un palier de marbre, où des femmes l'encensent et lui jettent des fleurs sous les pieds.

f *sf*

p *sf*

cresc.

ff

ff

Trompettes sur la scène

sf

10
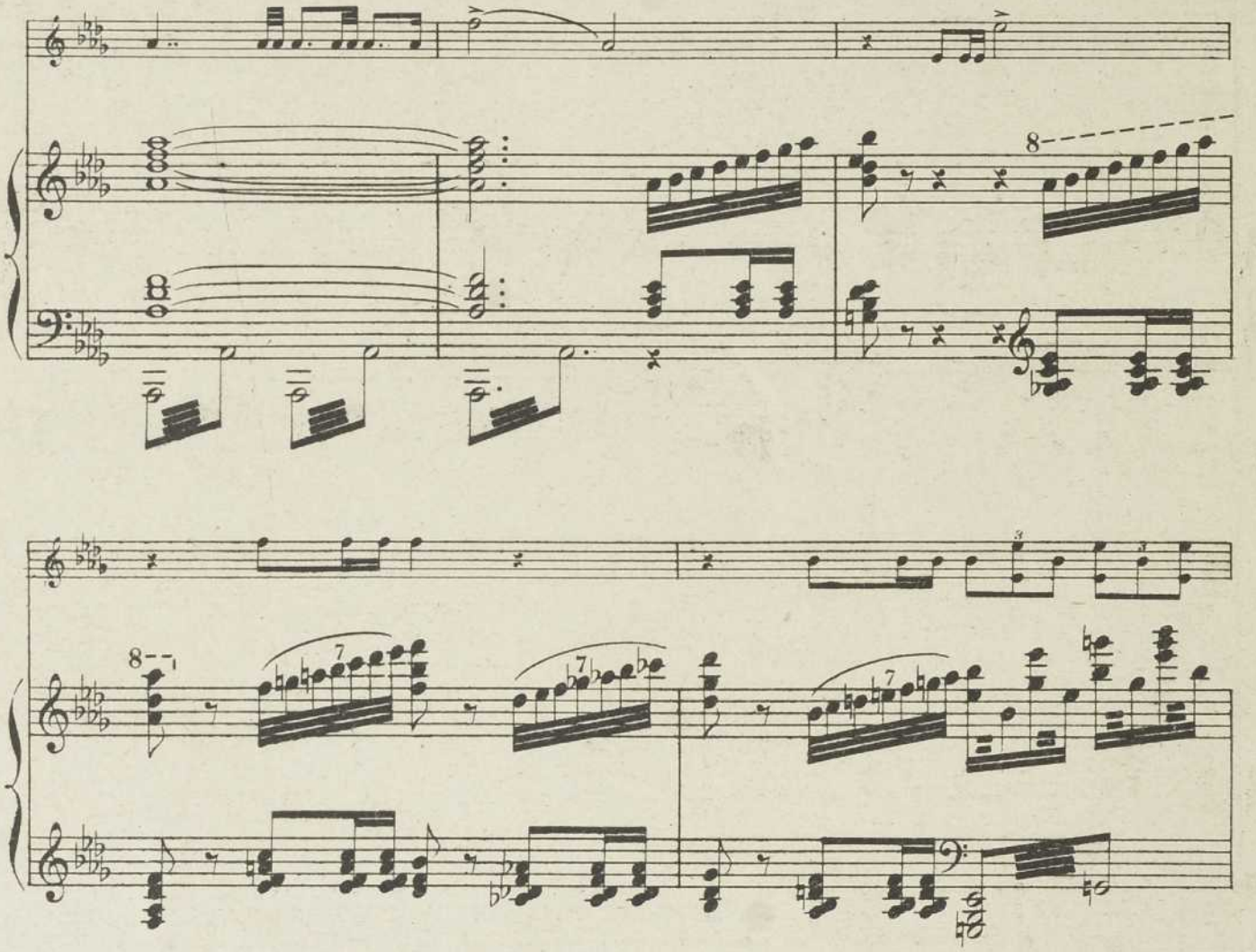
cresc

cresc.

cresc.

fff
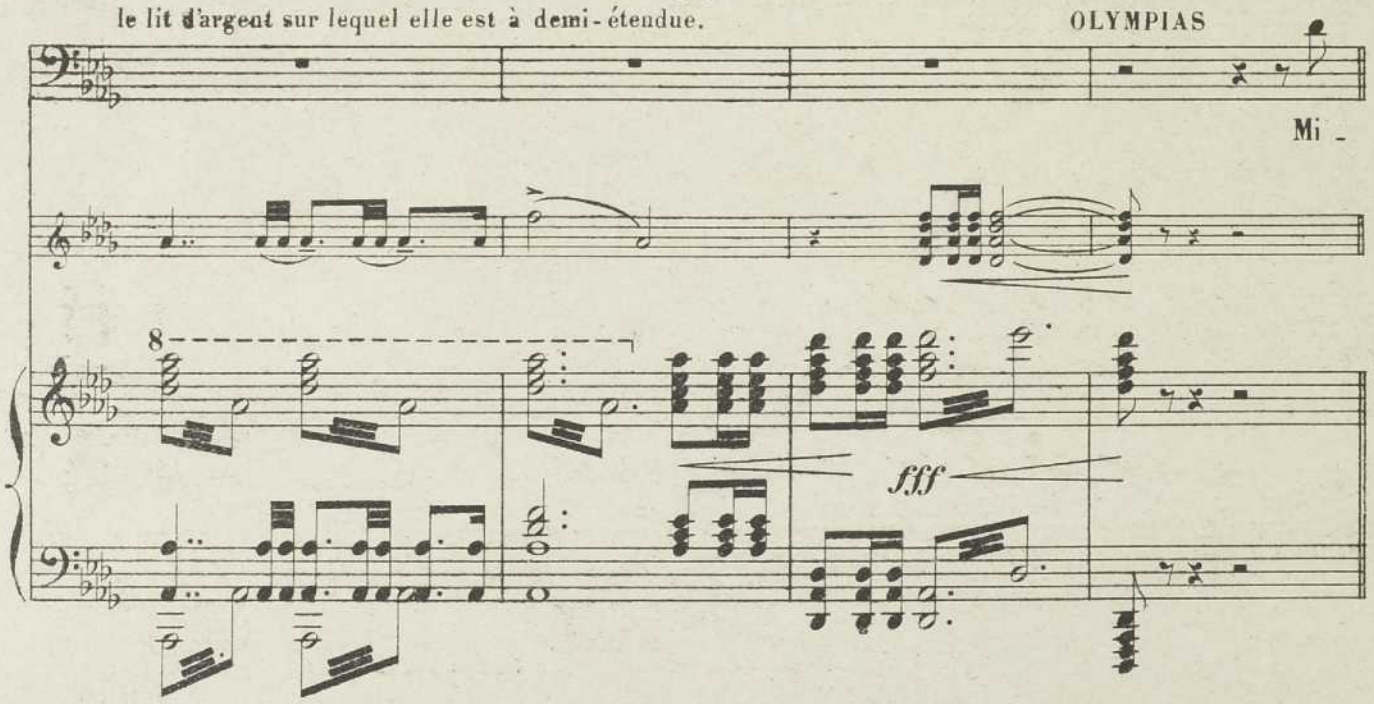
Tambour



MESSALINE est arrivée au bas des marches et a gagné le lit d'argent sur lequel elle est à demi-étendue.

OLYMPIAS

Mi -



Olym.

- roir d'é-terni-té!

Trois fois tri-ompha-tri - ce!

ff

ff

Ped.

MESSALINE

Sa -

Olym.

Va-le-ri-a, Messa-li - na, Sa - lut!

ff

Ped.

Poco più mosso

Mess.

- lut!

Poco più mosso

f *p* *p*

(tranquillement, en se mirant dans un miroir que lui tient une femme)

Mess.

Que m'ap_por_tait au loin, vo_tre rumeur con_fu_ _ se?..

MYRRHON (un peu moqueur)

De nos respects l'hommage, et le tri _ but.

sf

MESSALINE (elle prend des mains de ses femmes des bijoux dont elle se pare, tout en parlant.)

De vos respects?.. Myrrhon, Crois-tu que l'on m'a _ bu _ se?.. On me hait, _____ je le

Mess.

sais!.. Qu'im - - por - - te!.. ma beau -

très doux

p

Mess.

- té sait dé-sar-mer la hai - - ne; On se laisse en-chaî-ner

avec la voix

pp

pp

Ped.

Accelerando

Mess.

Lorsque je tiens la Chaî - - ne. On me hait!.. Je me

rit.

Accelerando

f

Poco mosso

Mess.

mon - - - - tre... et l'on tombe à ge-noux!

Poco mosso

GALLUS
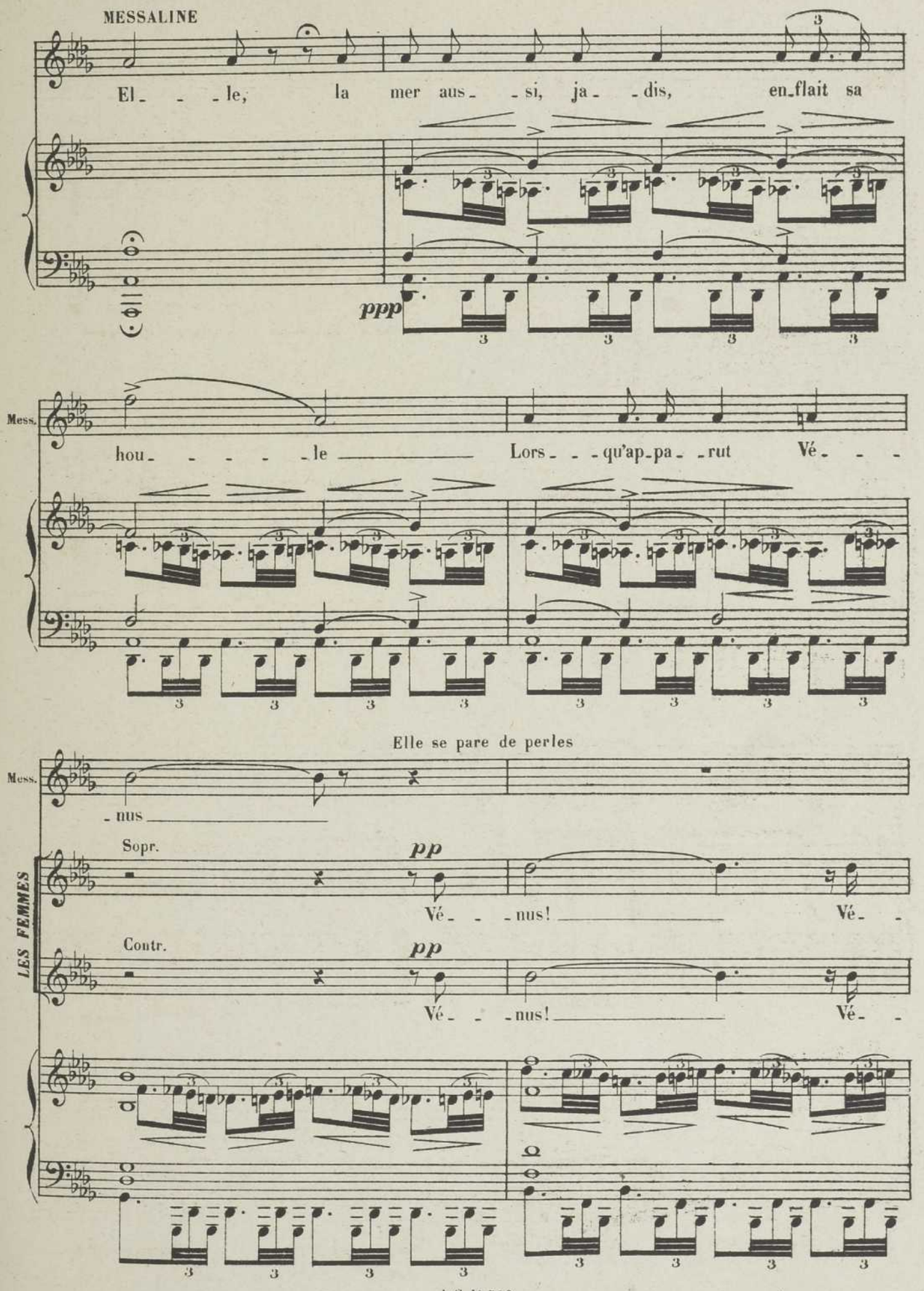
Nous, soit! mais non la fou - - - - - le, La

Gall.

fou - - - - le, mer im - men - - - - - se aux dan -

- gers in - - - - - con - nus

A.C. 11,368


MESSALINE
El - - - le, la mer aus - - si, ja - - dis, en-flait sa
ppp
Mess.
hou - - - - - le Lors - - - qu'ap-pa - - rut Vé - - -
Elle se pare de perles
Mess.
- nus
Sopr.
pp
Vé - - - nus! Vé -
LES FEMMES
Contr.
pp
Vé - - - nus! Vé -

Mess. Mon - - - trant la fleur ma - - rine é - - -

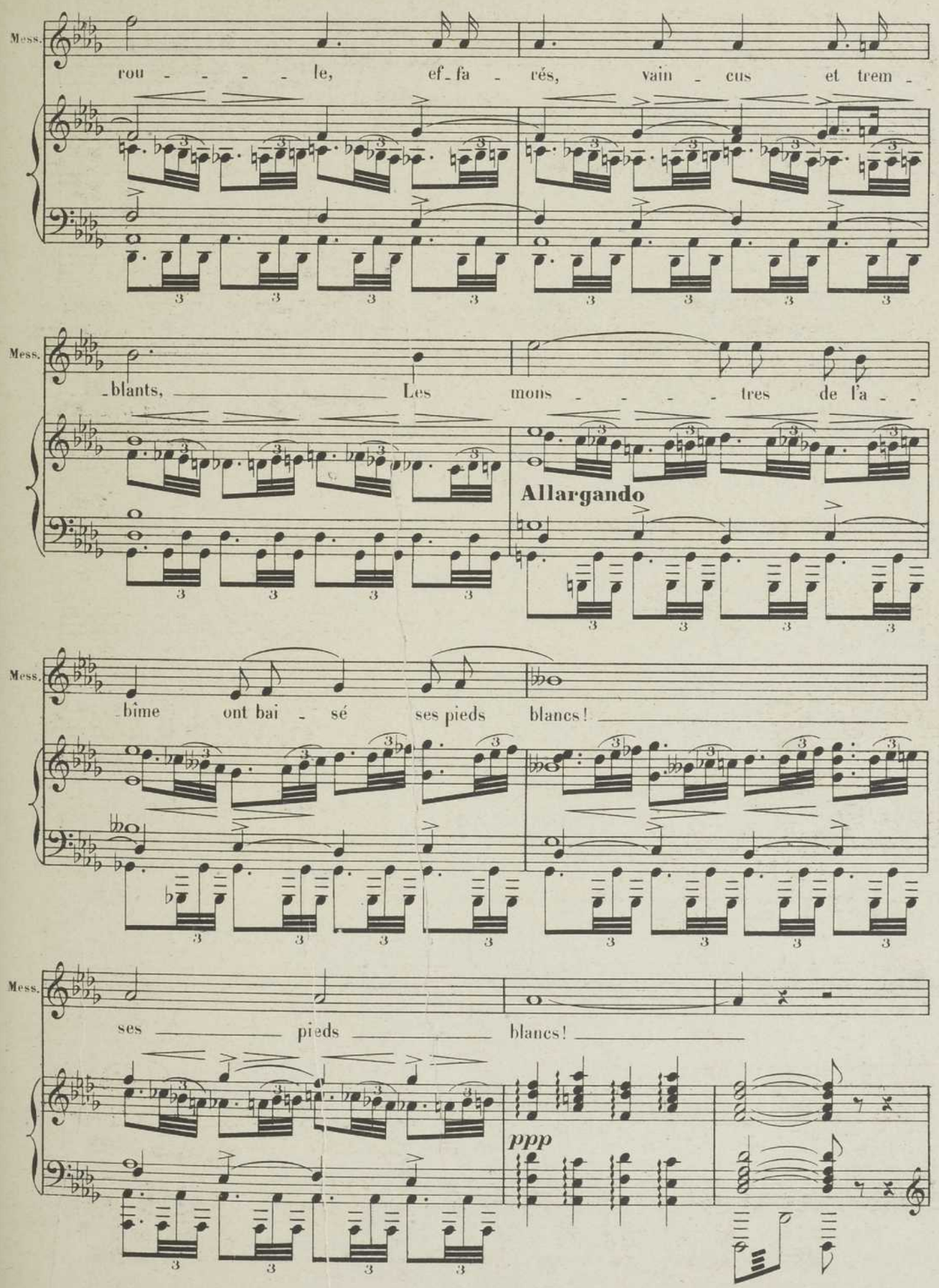
S. - nus! _____

C. - nus! _____

Mess. - close _____ à ses seins nus, _____

Mess. Et sou - dain, sous le flot qui re - cule et qui

ppp


Mess.
rou - - - - le, ef_fa - rés, vain - cus et trem -
Mess.
_blants, Les mons - - - - tres de l'a - -
Allargando
Mess.
_bime ont bai - sé ses pieds blancs!
Mess.
ses pieds blancs!
ppp

p

M. D.

En dehors des jardins, bruits confus du peuple en marche; voix sourdes.

Moderato mosso ♩=88

f

f

f

8va sotto

MYRRHON

Di - -

CHŒUR, au dehors
Basses

Oh!

tr

misterioso

tr

8va sotto

con 8va ad lib.

MESSALINE (sans être troublée)

Qu'est - ce - la?..
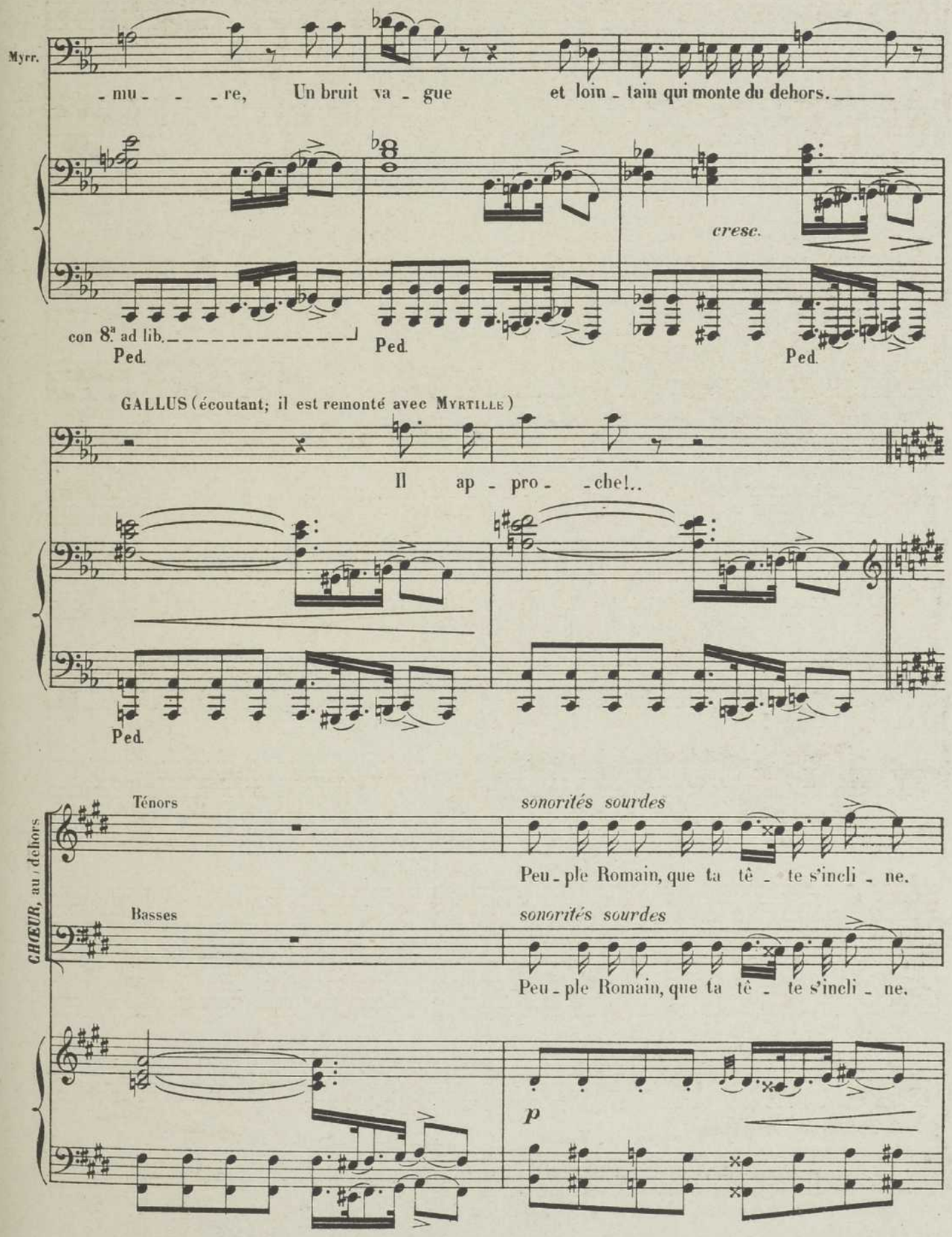
(un peu railleur)

Myrr.

-vine Impé-ra-trice, É-coute, a-lors! Rien, un mur -

con 8va ad lib.

Ped.


Myrr.
- mu - - - re, Un bruit va - gue et loin - tain qui monte du dehors.
cresc.
con 8ª ad lib.
Ped.
Ped.
Ped.
GALLUS (écoutant; il est remonté avec MYRTILLE)
Il ap - pro - - che!..
Ped.
CHŒUR, au dehors
Ténors
sonorités sourdes
Peu - ple Romain, que ta tê - te s'incli - ne.
Basses
sonorités sourdes
Peu - ple Romain, que ta tê - te s'incli - ne.
p

MESSALINE, (continuant à se parer, sans inquiétude, souriante)

Bon! c'est la plèbe im - mon - - - de.

GALLUS (avec autorité, descendant vers elle)

C'est le

(avec plus d'autorité encore)
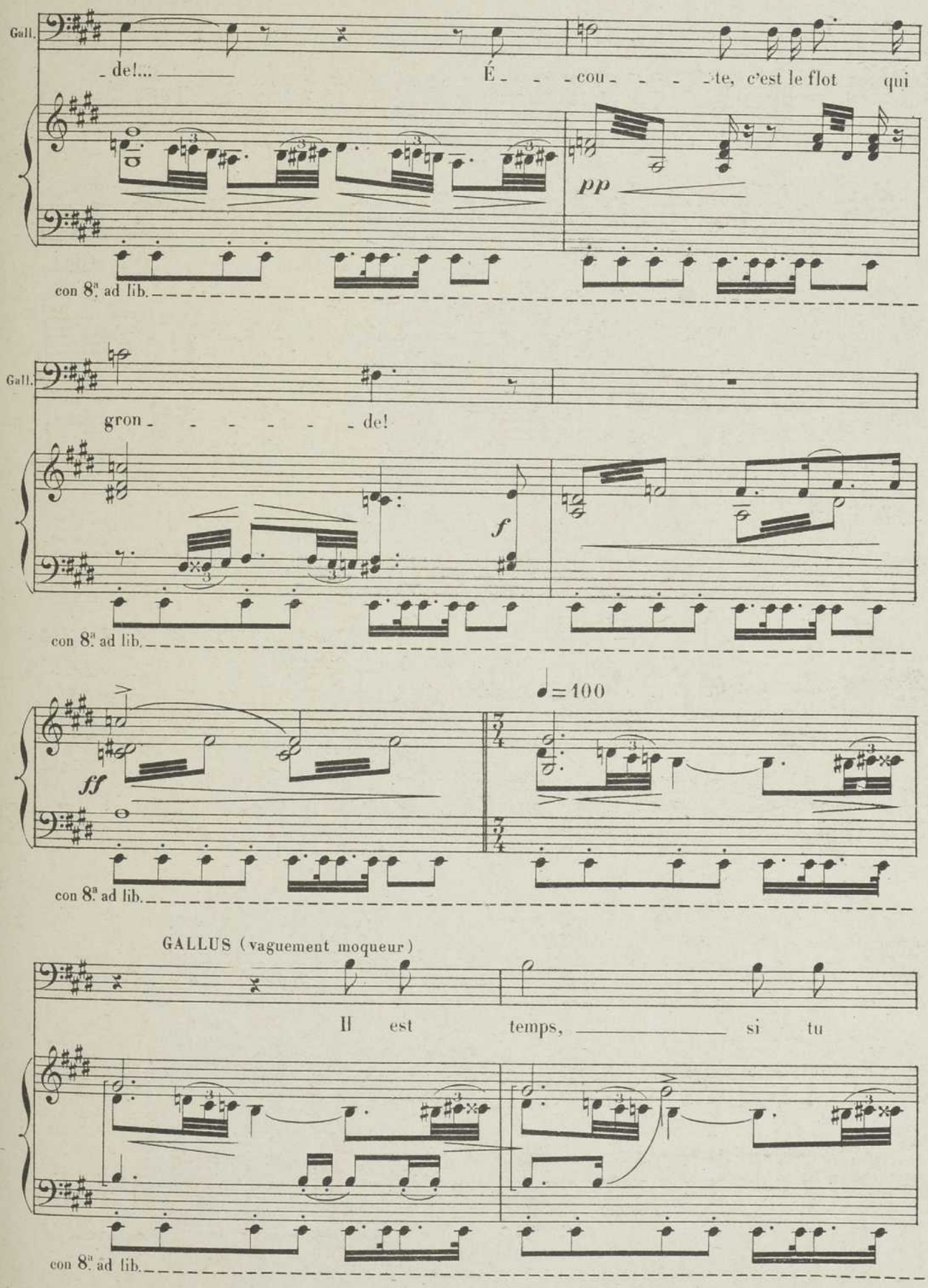
Gall.

peuple, Au - gus - - - ta! C'est le

p

Gall.

maî - - - - - tre du mon - - - - - - - - - -


Gall.
- de!... ——
É - - - cou - - - - te, c'est le flot qui
pp
con 8ª ad lib.
Gall.
gron - - - - - - de!
f
con 8ª ad lib.
♩= 100
ff
con 8ª ad lib.
GALLUS (vaguement moqueur)
Il est temps, —— si tu
con 8ª ad lib.

Gall.

veux le voir par toi domp - - - té, Mes - sa - - -

con 8ª ad lib.

Gall.
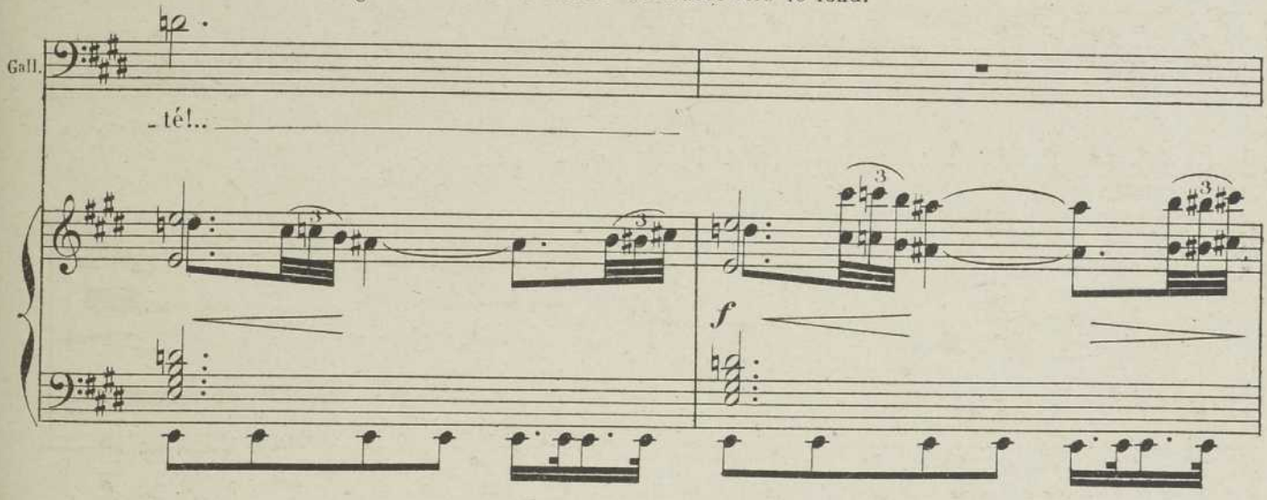
- line ou Vé - - - nus,

p
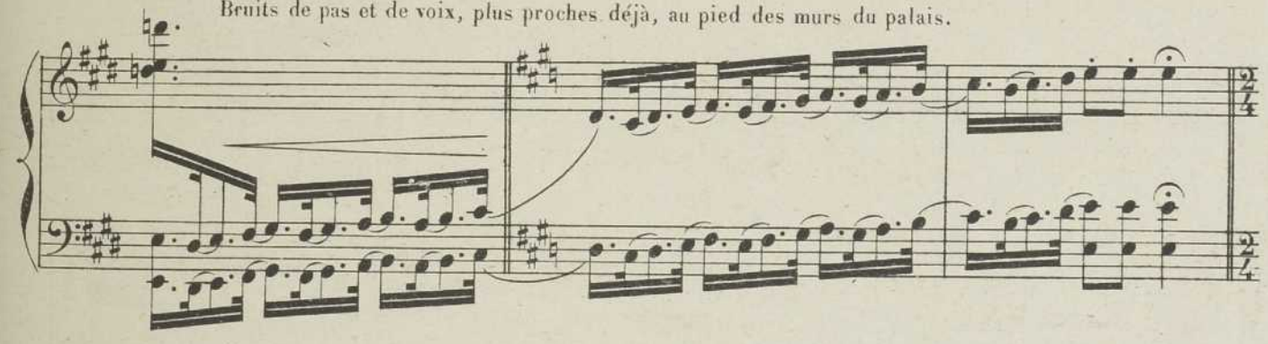
Gall.
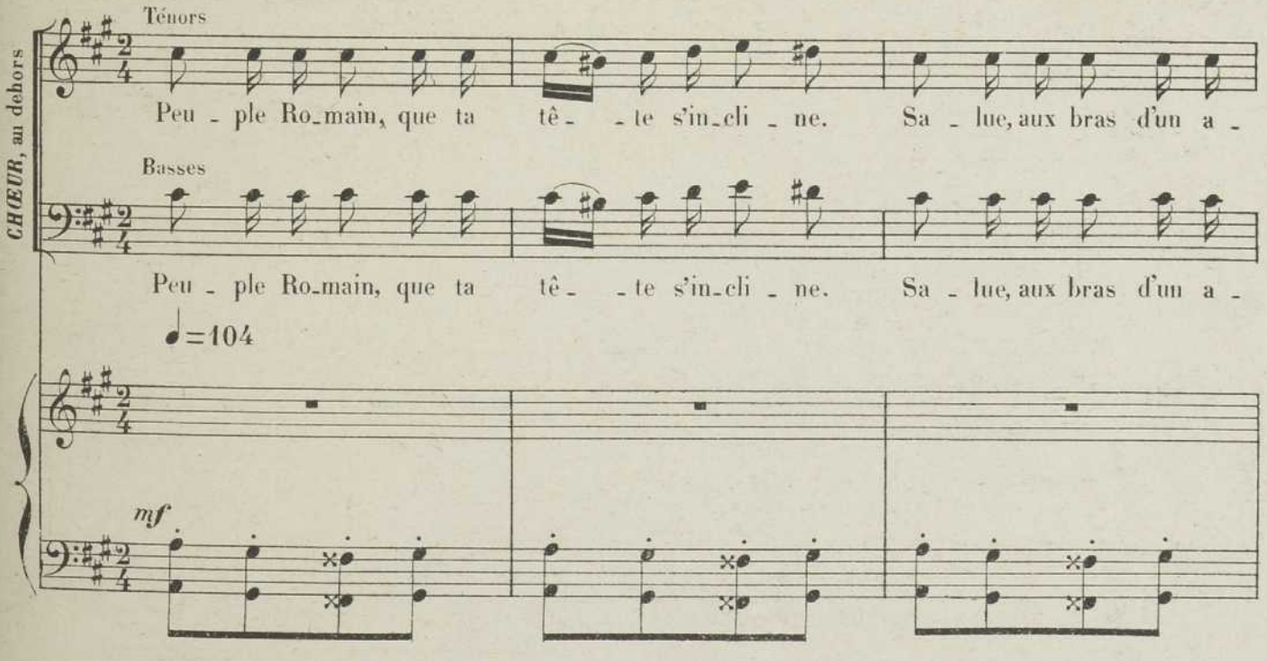
Mon - tre - lui ta beau - -

L'anxiété augmente. Tout le monde se masse vers le fond.



Bruits de pas et de voix, plus proches déjà, au pied des murs du palais.





T. -mant de ha-sard, L'Im-pé-ra-tri-ce Mes-sa-li-ne,

B. -mant de ha-sard, L'Im-pé-ra-tri-ce Mes-sa-li-ne,
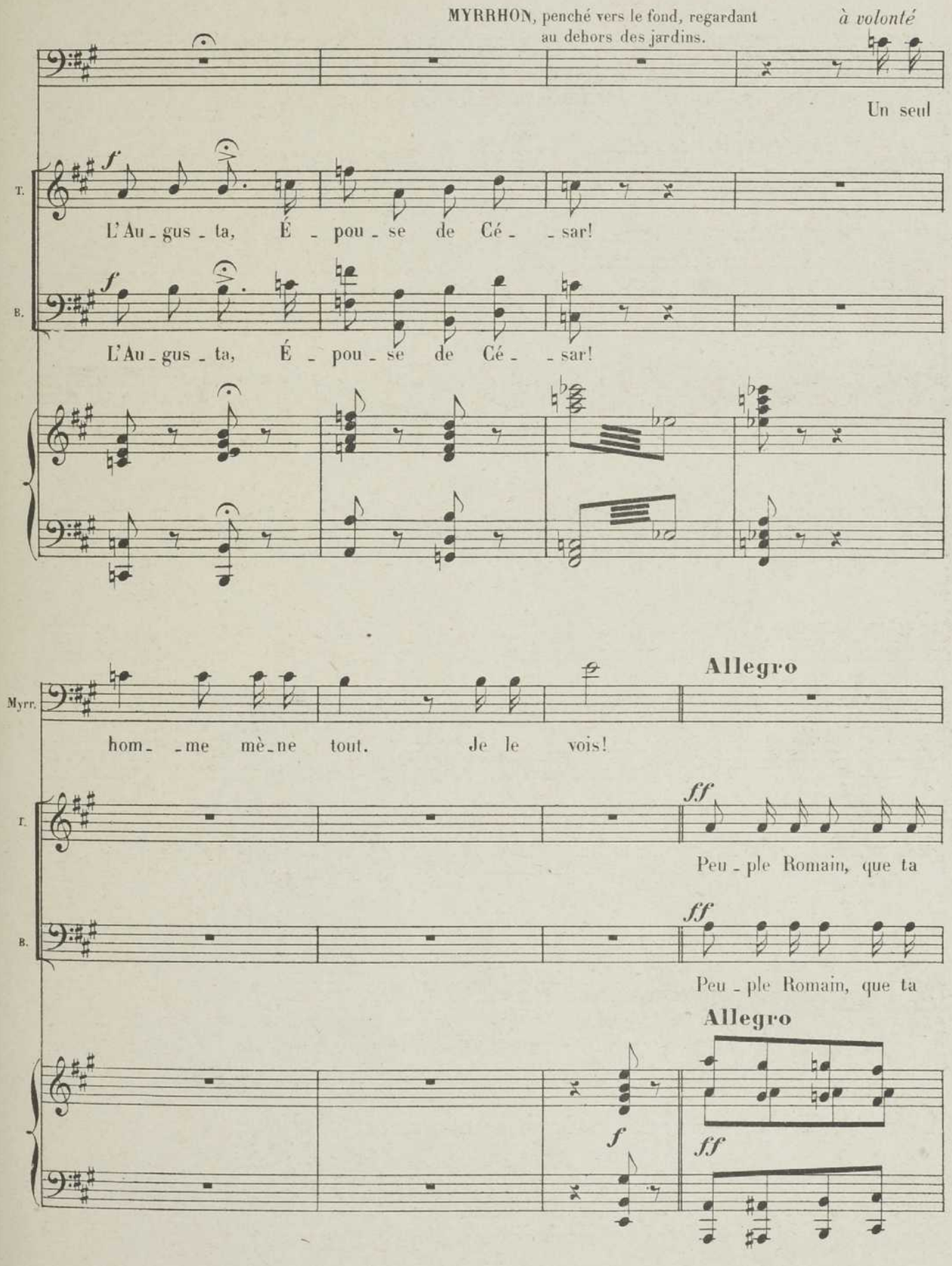
T. L'Au-gus-ta, É-pou-se de Cé-sar!..

B. L'Au-gus-ta, É-pou-se de Cé-sar!..

f

MESSALINE (à Olympias) Mon nom!.. J'entends mon nom!!

sf


MYRRHON, penché vers le fond, regardant au dehors des jardins.
à volonté
Un seul
T.
f
L'Au - gus - ta, É - pou - se de Cé - - sar!
B.
f
L'Au - gus - ta, É - pou - se de Cé - - sar!
Myrr.
hom - - me mè - ne tout. Je le vois!
Allegro
T.
ff
Peu - ple Romain, que ta
B.
ff
Peu - ple Romain, que ta
Allegro
f
ff

CHŒUR, en scène.

Sopr.

A mort! A mort!

Contr.

A mort! A mort!

Ténors.

A mort! A mort!

Basses.

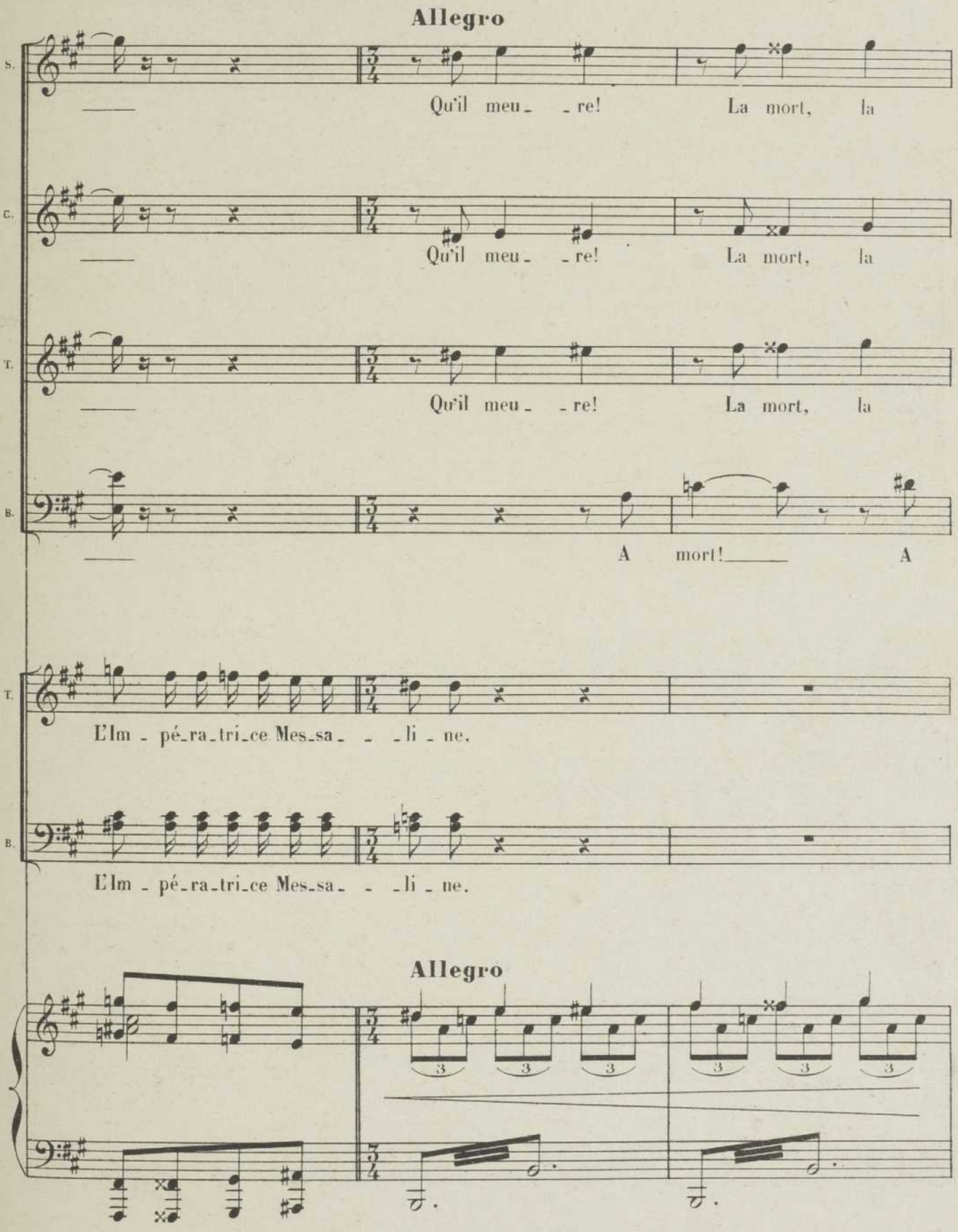
A mort! A mort!

T.

tê_ _ _te s'incli_ _ne. Sa_ _lue, aux bras d'un a_mant de hasard,

B.

tê_ _ _te s'incli_ _ne. Sa_ _lue, aux bras d'un a_mant de hasard,


Allegro
S.
Qu'il meu_ _re! La mort, la
C.
Qu'il meu_ _re! La mort, la
T.
Qu'il meu_ _re! La mort, la
B.
A mort! A
T.
L'Im_pé_ra_tri_ce Mes_sa_ _ _li_ne.
B.
L'Im_pé_ra_tri_ce Mes_sa_ _ _li_ne.
Allegro

(MESSALINE est remontée vers le foule du dehors)

MESSALINE (tranquillement, souriant toujours)

Andante

Non!.. pour o -

S. mort!

C. mort!

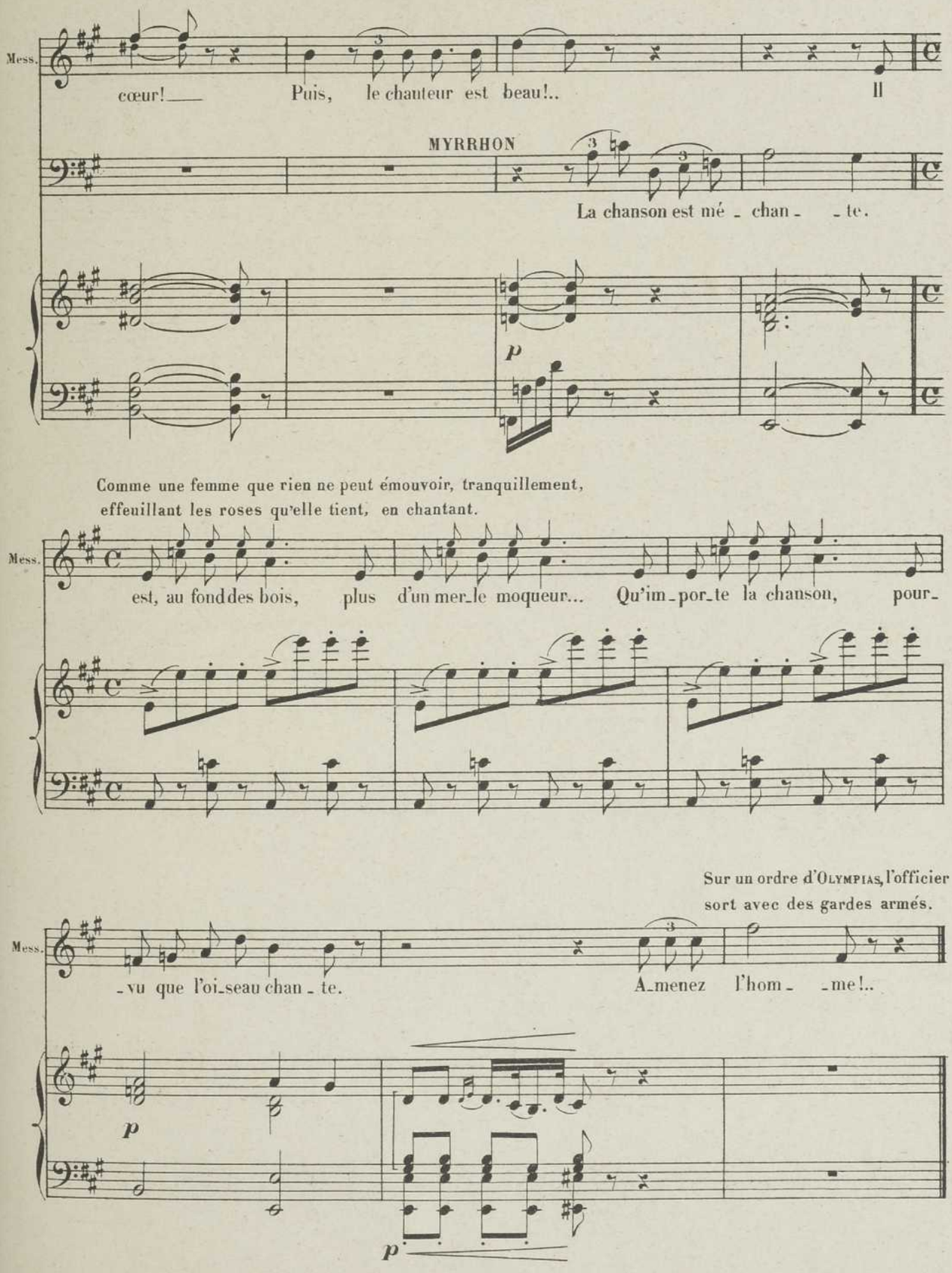
T. mort!

B. mort!

Andante

fff

Mess. -ser me bra-ver en vainqueur, Cet hom-me, quel qu'il soit, est un hom-me de


Mess.
cœur! Puis, le chanteur est beau!.. Il
MYRRHON
La chanson est mé - chan - te.
p
Comme une femme que rien ne peut émouvoir, tranquillement,
effeuillant les roses qu'elle tient, en chantant.
Mess.
est, au fond des bois, plus d'un mer-le moqueur... Qu'im-por-te la chanson, pour-
Sur un ordre d'Olympias, l'officier
sort avec des gardes armés.
Mess.
-vu que l'oi-seau chan - te. A-menez l'hom - me!..
p
p

SCÈNE V

Allegro vivace

PIANO

ff

TOUS, vers le fond où va paraître HARÈS.

CHŒUR

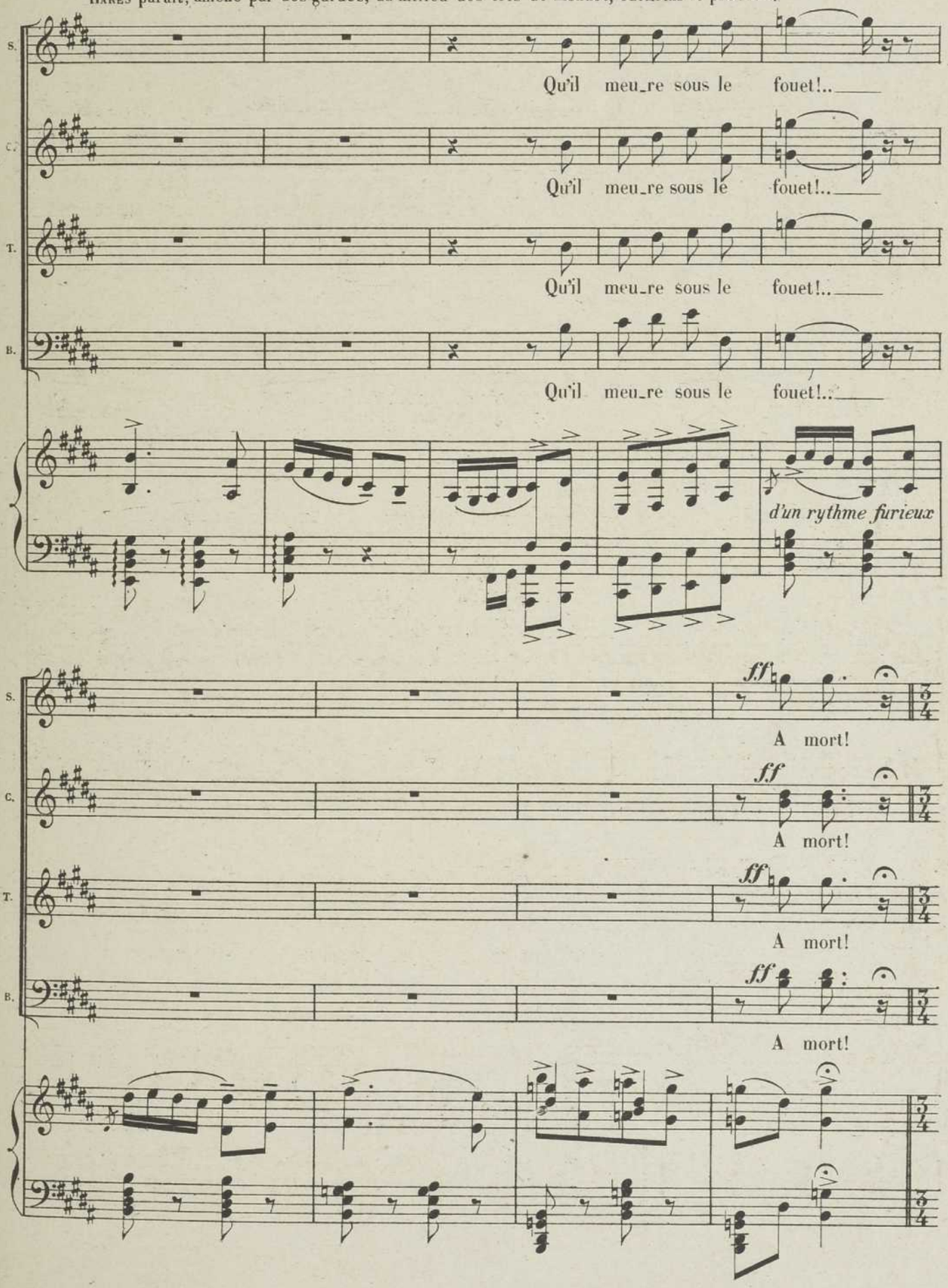
Sopranos — *ff* — A mort! A mort!

Contraltos — *ff* — A mort! A mort!

Ténors — *ff* — A mort! A mort!

Basses — *ff* — A mort! A mort!

HARÈS paraît, amené par des gardes, au milieu des cris de menace; OLYMPIAS le précède.



HARÈS est maintenant devant MESSALINE. Il la regarde sans peur.

Maestoso

MESSALINE est revenue au lit d'argent sur lequel elle s'est assise.

ppp

Elle regarde fixement HARÈS.

espressivo molto

p
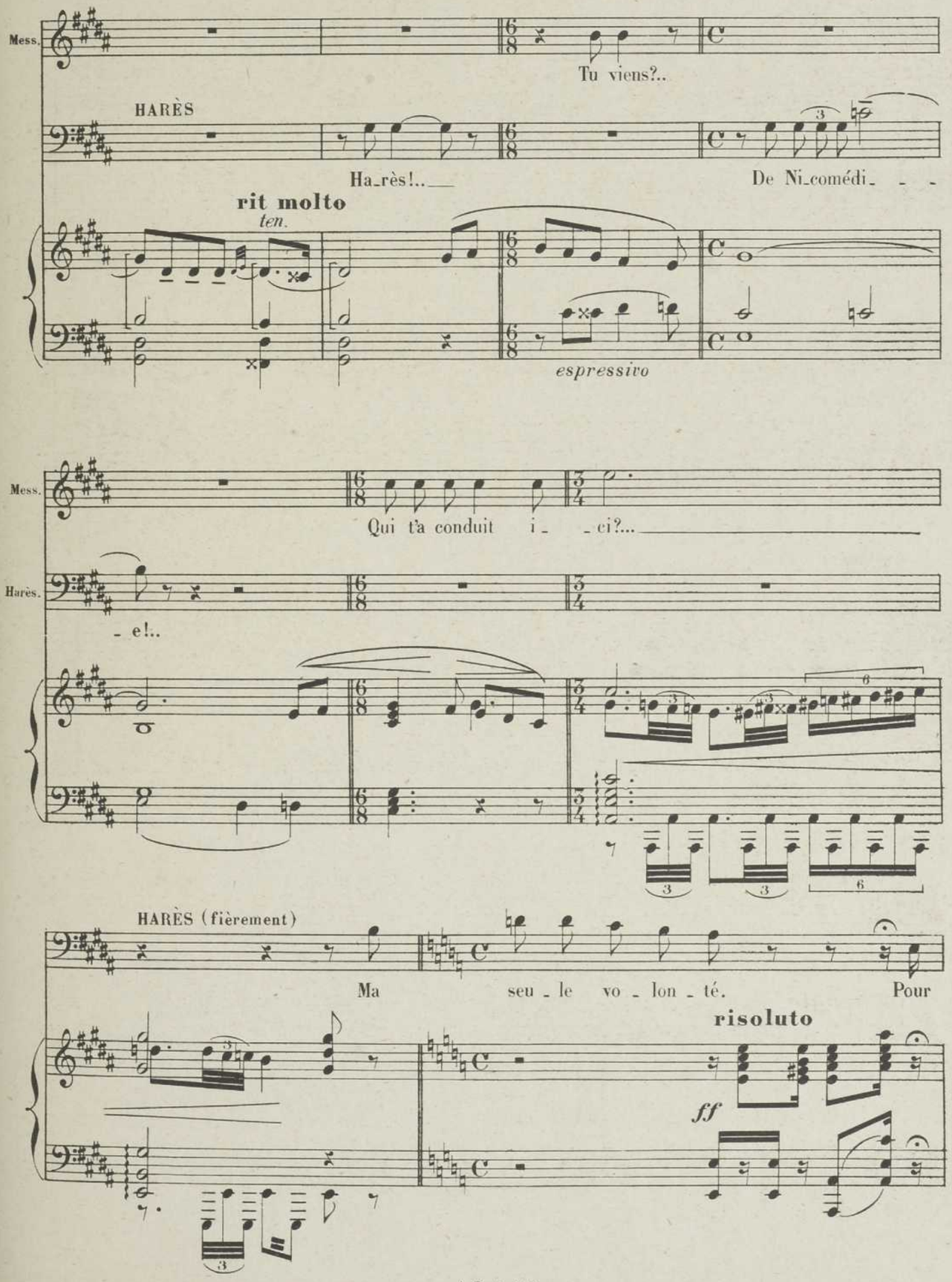
rit. molto

Adagio

MESSALINE (très calme)

Ton nom?..

Adagio


Mess.
Tu viens?..
HARÈS
Ha_rès!..
De Ni_comédi_ _ _
rit molto
ten.
espressivo
Mess.
Qui t'a conduit i_ _ci?...
Harès.
_e!..
HARÈS (fièrement)
Ma seu_le vo_lon_té. Pour
risoluto
ff

Lent

Harès.

Ro - me, nous a-vons quitté, mon frère Hé - li - ou et moi.... La loin -

Lent

Lent (attendri au souvenir du pays lointain)

Harès.

- tai - - - ne pa - - - trie où dor - ment nos aï -

Lent

espressivo

Très lent

Harès.

- eux Sous l'é-ter- - nel é - - té!

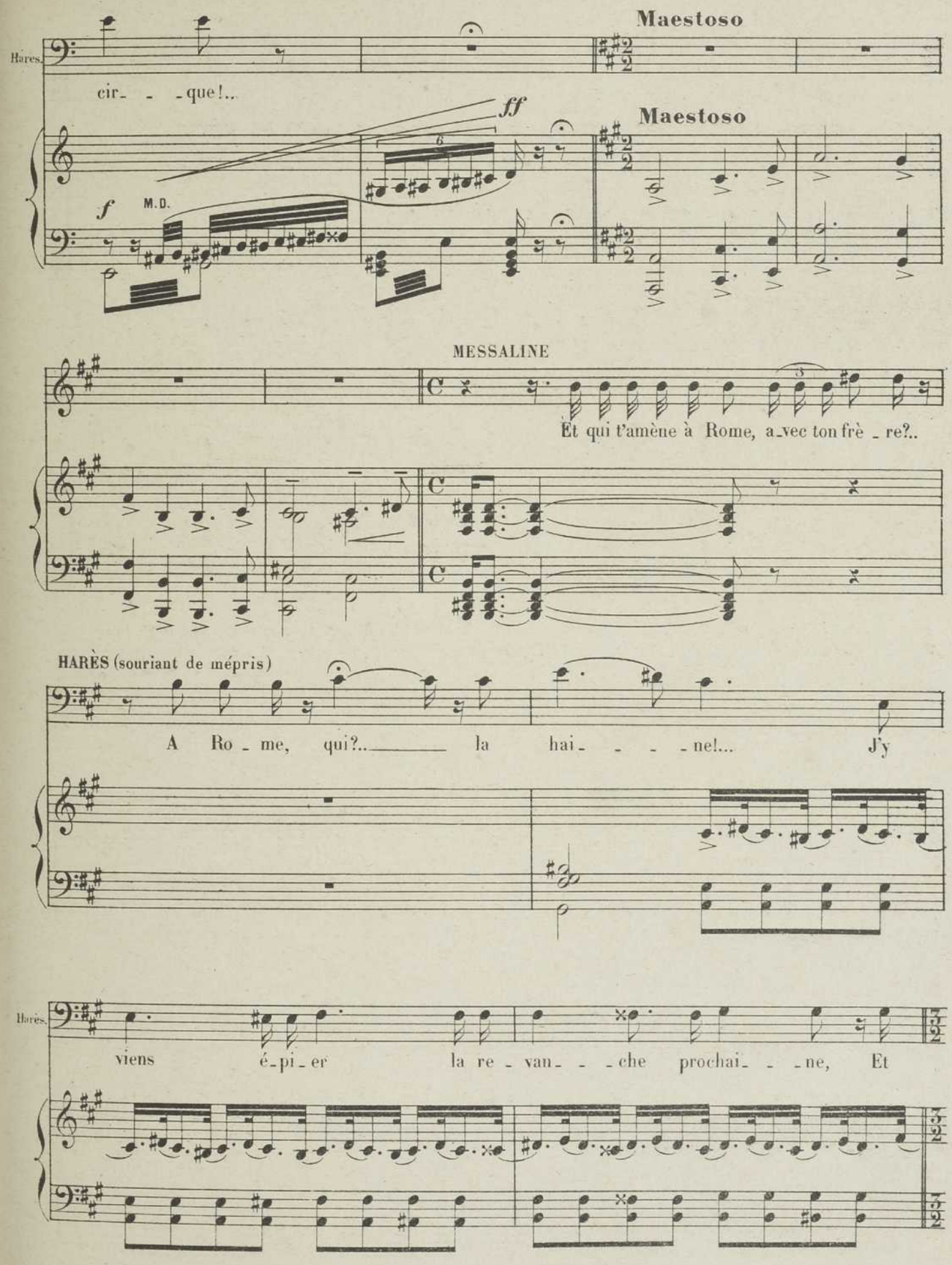
Très lent **rit.**

M.G.

Harès.

Moi, je chan - te... Il com - bat au

f


Maestoso
Hares.
cir- - -que!..
ff
Maestoso
f
M.D.
MESSALINE
Et qui t'amène à Rome, a-vec ton frè - re?..
HARÈS (souriant de mépris)
A Ro - me, qui?.. la hai- - - - -ne!... J'y
Harès.
viens é-pi-er la re - van- - - -che prochai- - -ne, Et

Harès.

voir, pour le jour des sain - - tes Jus - - ti - - - - - ces, Ger -

p

(à tous)

Harès.

- mer sur le fumier in - fâ - - - me de vos vi - ces, La fleur de sang de notre es -

f

MESSALINE (toujours calme)

Andante

Harès.

- poir!... Ain -

CHŒUR

Sopr.

ff

Les cris éclatent, les poings se tendent vers lui, tous se rapprochent menaçants.

A mort!

Contr.

ff

A mort!

Ténors

ff

A mort!

Basses
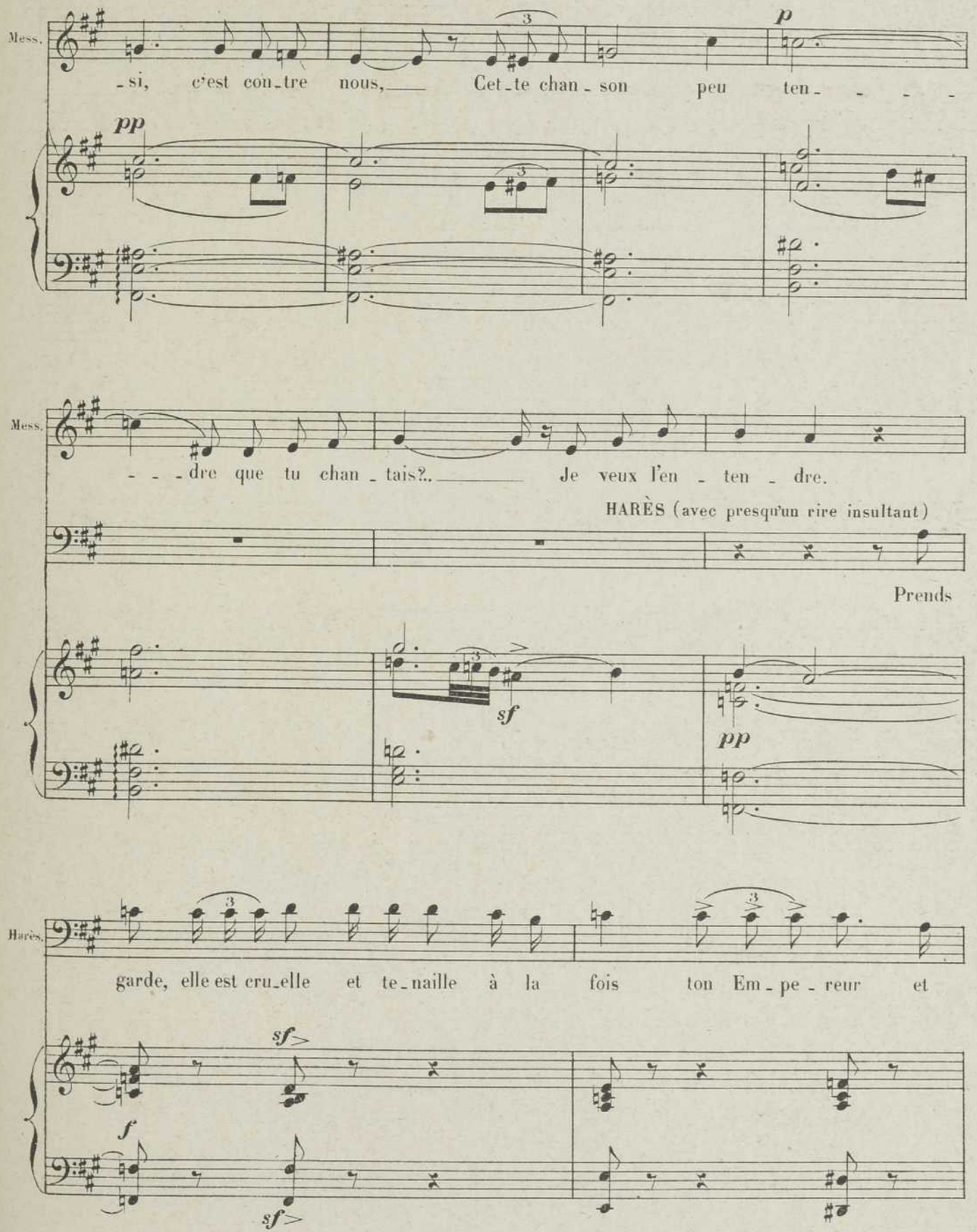
ff

A mort!

Andante

ff

ppp


Mess.
-si, c'est con-tre nous, Cet-te chan-son peu ten- - - -
pp
p
Mess.
- - -dre que tu chan-tais?.. Je veux l'en-ten-dre.
HARÈS (avec presqu'un rire insultant)
Prends
sf
pp
Harès.
garde, elle est cru-elle et te-naille à la fois ton Em-pe-reur et
sf
f
sf

Lent

MESSALINE (souriant toujours)

J'aime en-ten-dre ta voix; Chan- - - te!..

Harès.

toi! ——

Lent

pp

p

(tourné vers tous) (puis vers l'Impératrice)

Harès.

É-cou-tez tous! Et pour ton mal-heur, cet-te chanson au

f

MESSALINE (souriant quand même)

Lent

p

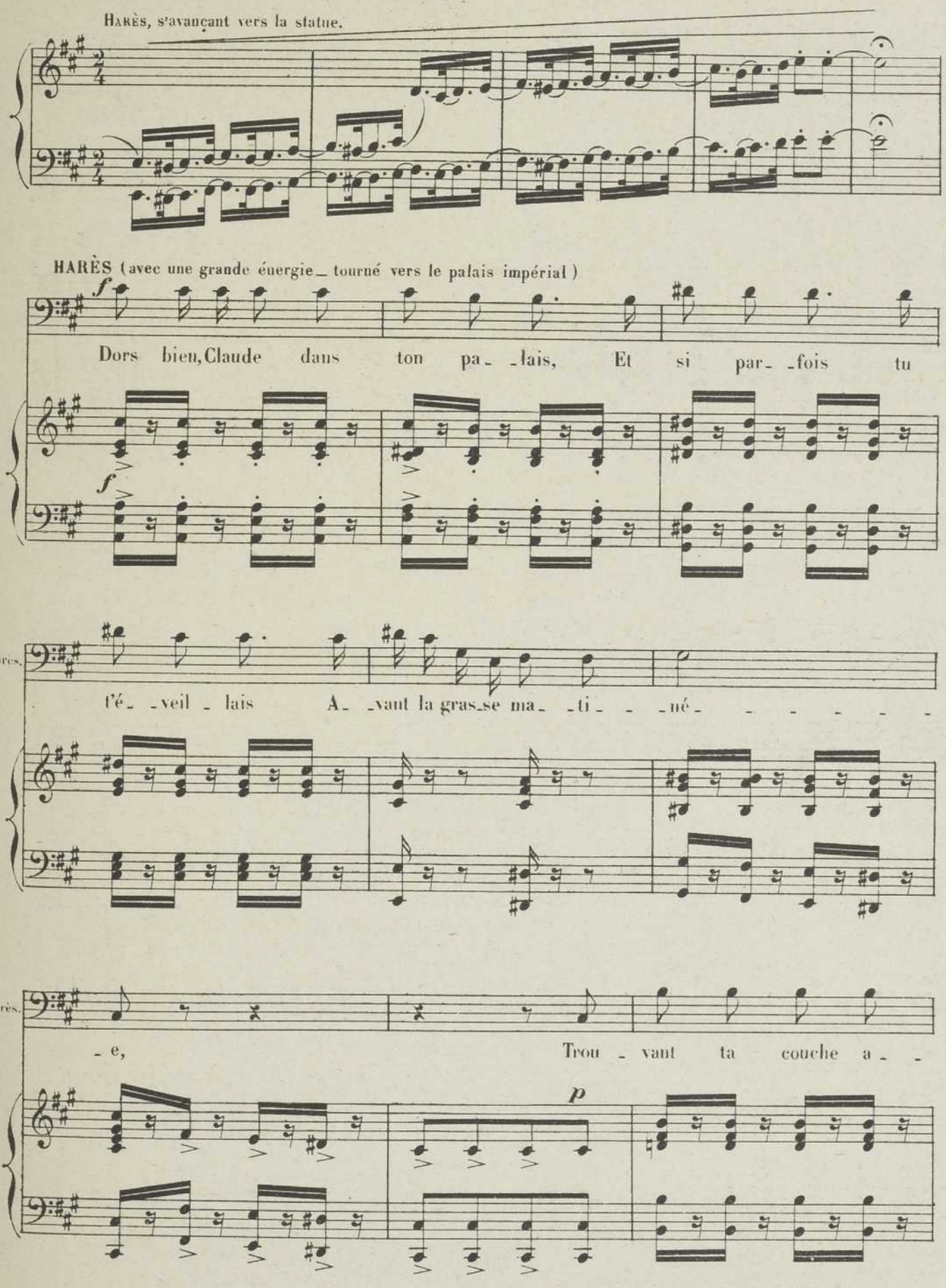
J'aime entendre ta voix, Chan- - -te!

Harès.

front —— te marque d'un fer rou- -ge!

Lent

p


HARÈS, s'avançant vers la statue.
HARÈS (avec une grande énergie_ tourné vers le palais impérial)
f
Dors bien, Claude dans ton pa_ _lais, Et si par_ _fois tu
Harès.
t'é_ _veil_ lais A_ _vant la gras_se ma_ _ti_ _ _né_
Harès.
e, Trou vant ta couche a_
p

(âprement)

Harès

-ban-don-né- - -e Par l'Au-gus- -ta!..

Ténors

CHŒUR D'HOMMES, au dehors

f

Trou-vant ta couche a- -

Basses

f

Trou-vant ta couche a- -

Harès.

Dors bien, Clau- -de dans

T.

-ban-don-né- - -e Par l'Augus- ta!..

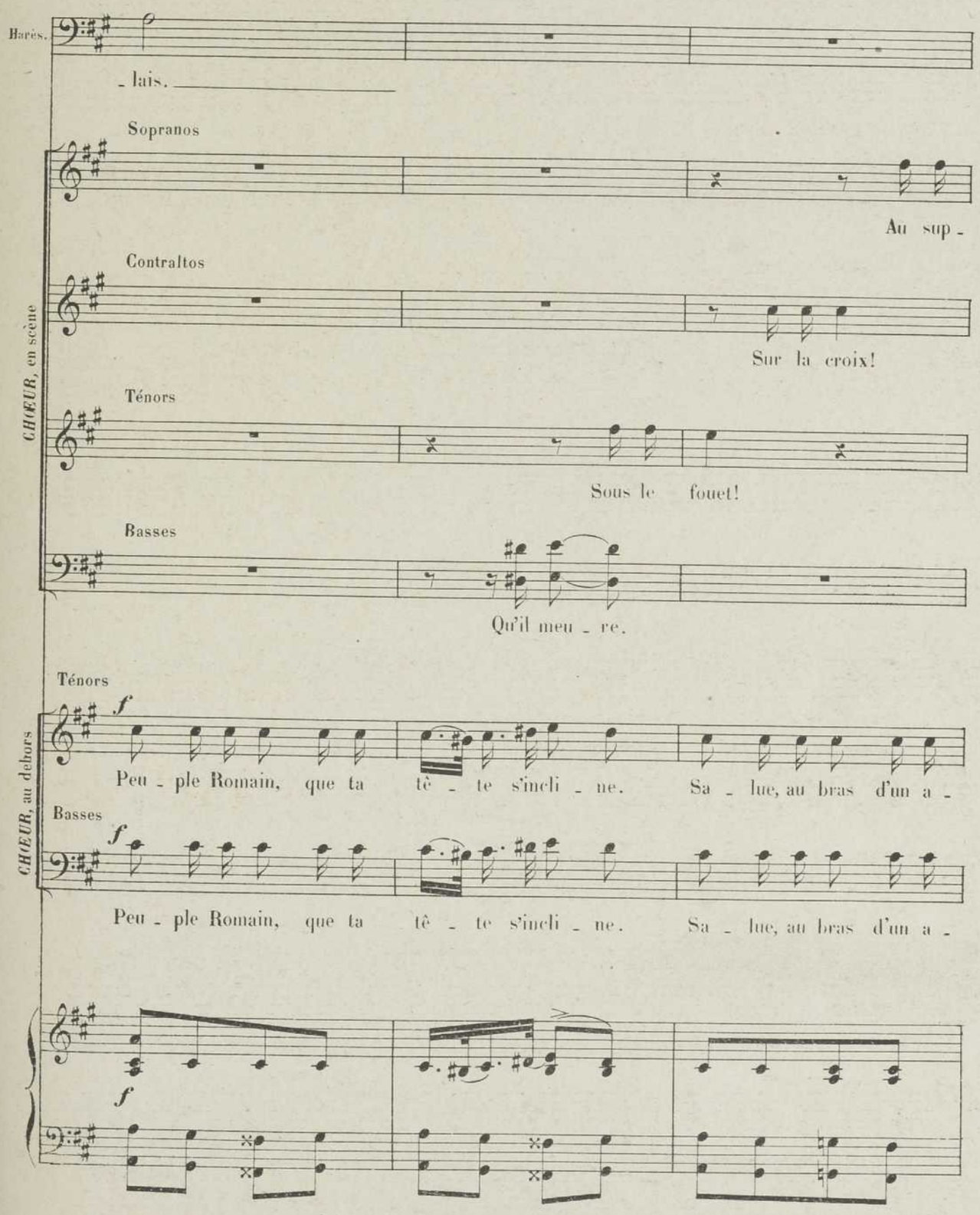
B.

-ban-don-né- - -e Par l'Augus- ta!..

(avec sauvagerie)

Harès.

ton pa- -lais. Dors bien, Clau-de, dans ton pa-


Harès.
- lais.
CHŒUR, en scène
Sopranos
Au sup -
Contraltos
Sur la croix!
Ténors
Sous le fouet!
Basses
Qu'il meu - re.
CHŒUR, au dehors
Ténors
f
Peu - ple Romain, que ta tê - te s'incli - ne. Sa - lue, au bras d'un a -
Basses
f
Peu - ple Romain, que ta tê - te s'incli - ne. Sa - lue, au bras d'un a -
f

S. -pli - ce, qu'il meu - re Sous le fouet!

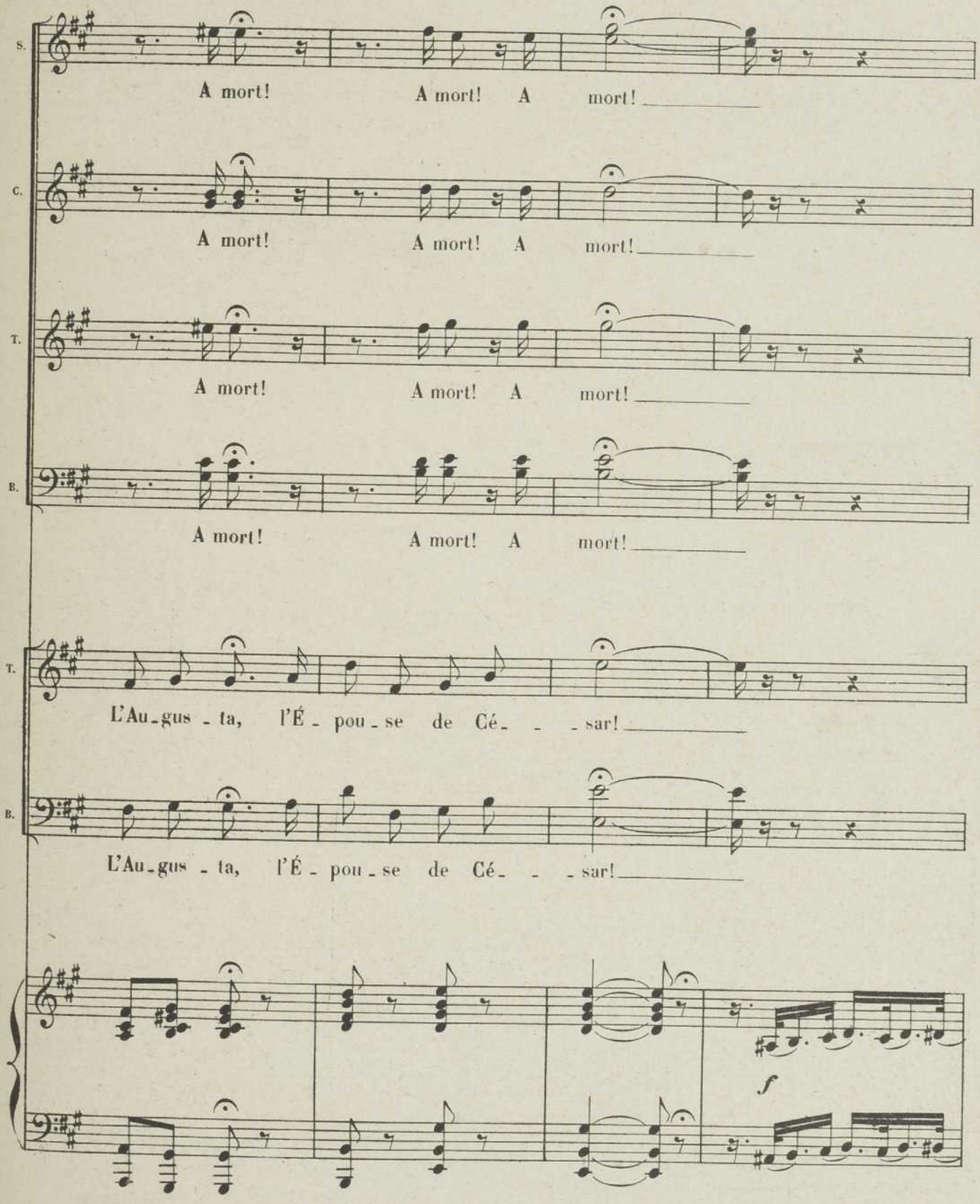
C. Sous le fouet! Sous le fouet!

T. Sur la croix, Sous le fouet!

B. Au suppli - - ce! Qu'il meu - re!

T. -mant — de hasard, L'Im - pé - ra - tri - ce Mes - sa - li - - - ne!

B. -mant — de hasard, L'Im - pé - ra - tri - ce Mes - sa - li - - - ne!


S.
A mort! A mort! A mort!
C.
A mort! A mort! A mort!
T.
A mort! A mort! A mort!
B.
A mort! A mort! A mort!
T.
L'Au-gus-ta, l'É-pou-se de Cé- -sar!
B.
L'Au-gus-ta, l'É-pou-se de Cé- -sar!
f

HARÈS

Em-pe-reur Clau - de bon - ne nuit. Dans Su- -bur, quand le

Harès.

jour s'en - fuit, Au-près de Lycisca la blon- - - - - de,

Harès.

Cé - sar est Cé-sar-tout-le - mon- - de! Ah! ah! ah! ah!

CHŒUR, au dehors

Ténors

ff

Cé -

Basses

ff

Cé -

T. -sar est Cé-sar - tout-le - mon - - de! Ah! ah! ah! ah!

B. -sar est Cé-sar - tout-le - mon - - de! Ah! ah! ah! ah!

HARÈS

Dors bien, Clau - - de dans ton pa - lais.

con 8ª ad lib.

Harès. Dors bien, Clau - - de dans ton pa -

con 8ª ad lib.

Harès.

- lais.

CHŒUR, sur la scène

Sopr.

Au sup -

Contr.

Sur la croix!

Ténors

Sous le fouet!

Basses

Qu'il meu - re!

CHŒUR, au dehors

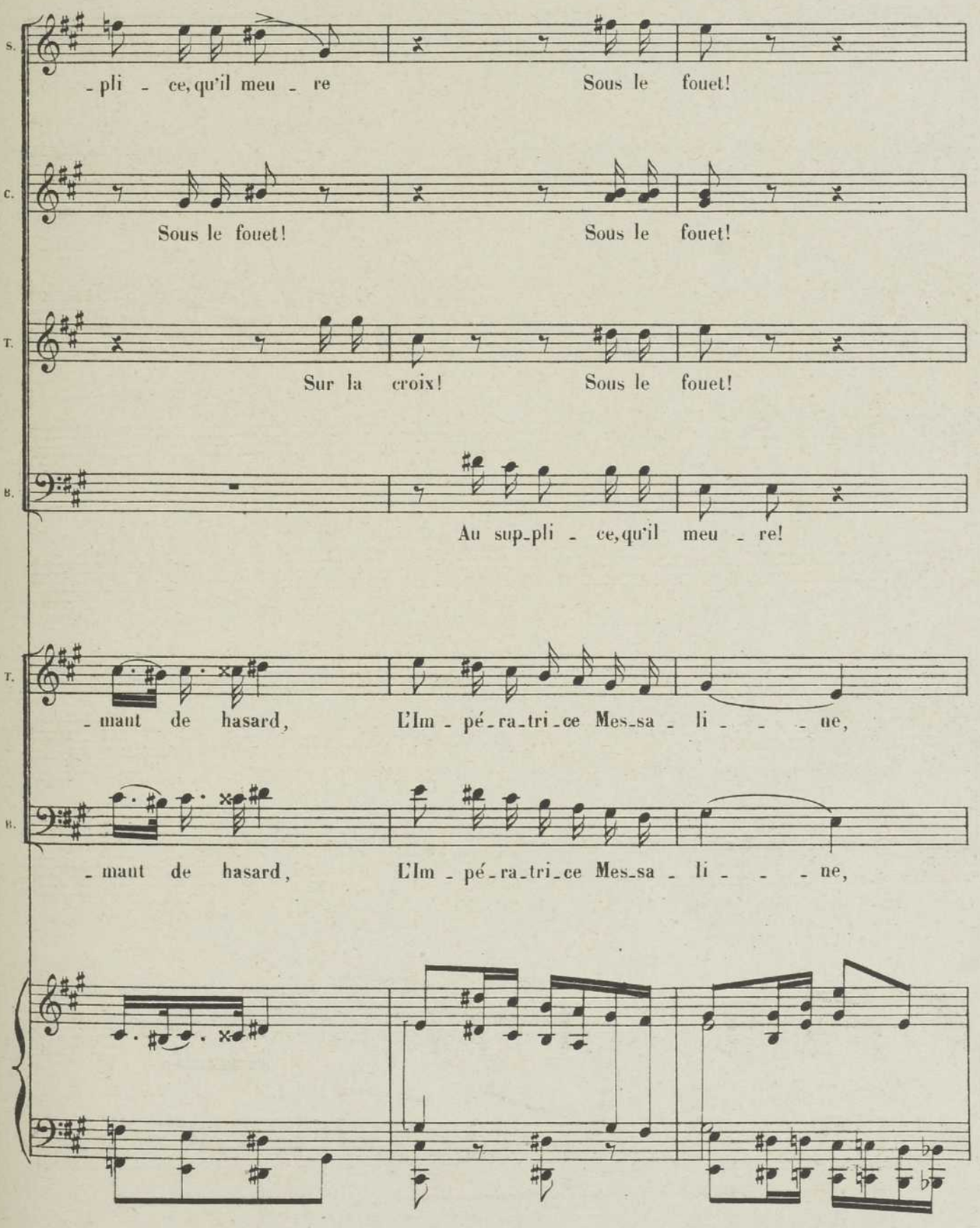
Ténors

Peu - ple Ro-main, que ta tê - te s'incli - ne. Sa - lue, au bras d'un a -

Basses

Peu - ple Ro-main, que ta tê - te s'incli - ne. Sa - lue, au bras d'un a -

ff


S.
-pli - ce, qu'il meu - re
Sous le fouet!
C.
Sous le fouet!
Sous le fouet!
T.
Sur la croix!
Sous le fouet!
B.
Au sup-pli - ce, qu'il meu - re!
T.
-mant de hasard,
L'Im - pé-ra-tri-ce Mes-sa - li - - - ne,
B.
-mant de hasard,
L'Im - pé-ra-tri-ce Mes-sa - li - - - ne,

HARÈS

fff

L'Au - gus - ta, l'É - pou - se de Cé - sar!

S. fff

A mort! A mort! A mort!

C. fff

A mort! A mort! A mort!

T. fff

A mort! A mort! A mort!

B. fff

A mort! A mort! A mort!

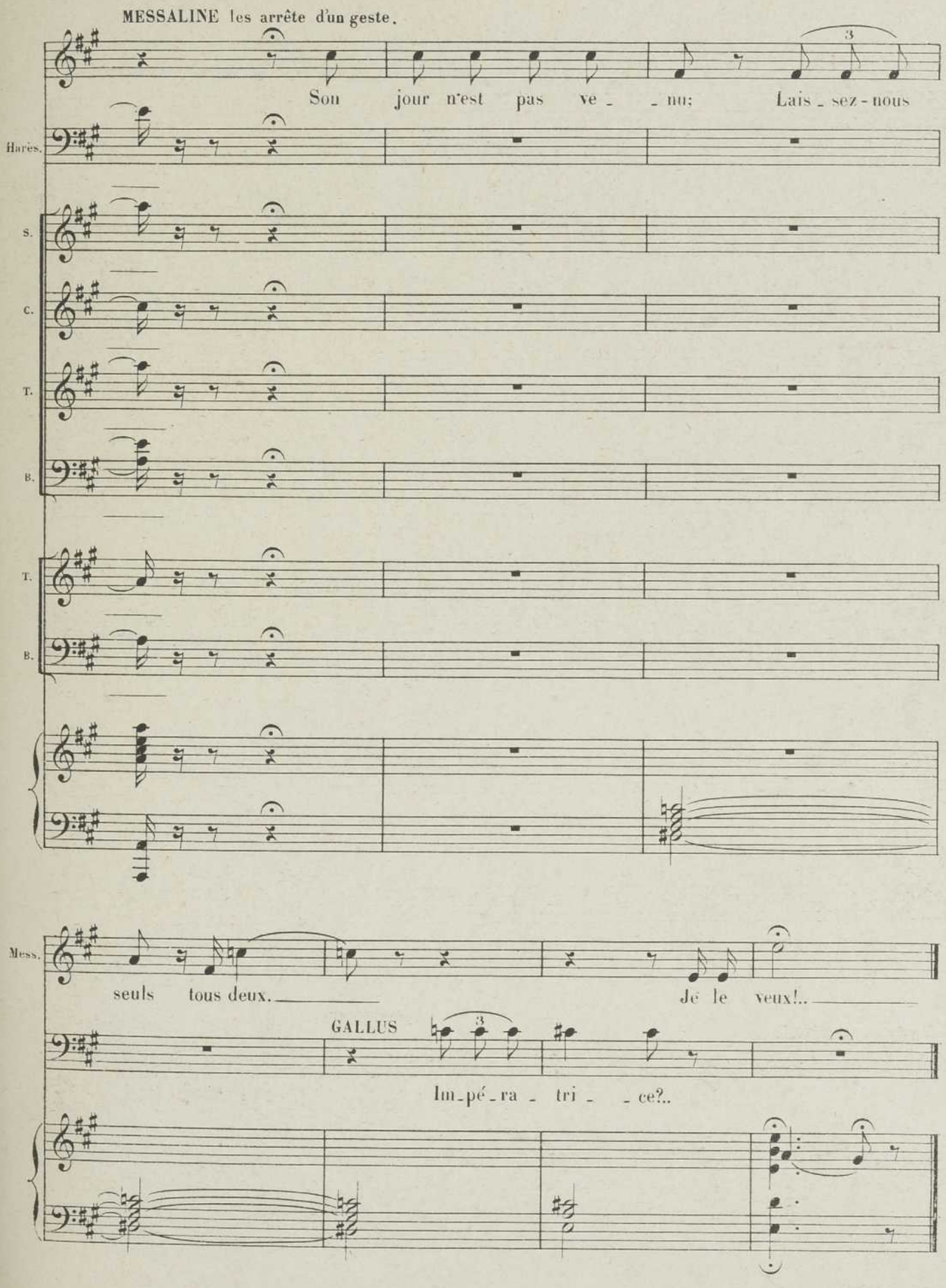
T. fff

L'Au - gus - ta, l'É - pou - se de Cé - - sar!

B. fff

L'Au - gus - ta, l'É - pou - se de Cé - - sar!

fff


MESSALINE les arrête d'un geste.
Son jour n'est pas ve - - nu: Lais - sez - nous
Harès.
S.
C.
T.
B.
T.
B.
Mess.
seuls tous deux.
Je le veux!..
GALLUS
Im - pé - ra - tri - - ce?..

SCÈNE VI

Lento

PIANO

espressivo molto

p

la mélodie en dehors

MESSALINE lui a fait signe de venir devant elle.

Par - le, toi.

ff

pp

p

p *pp*

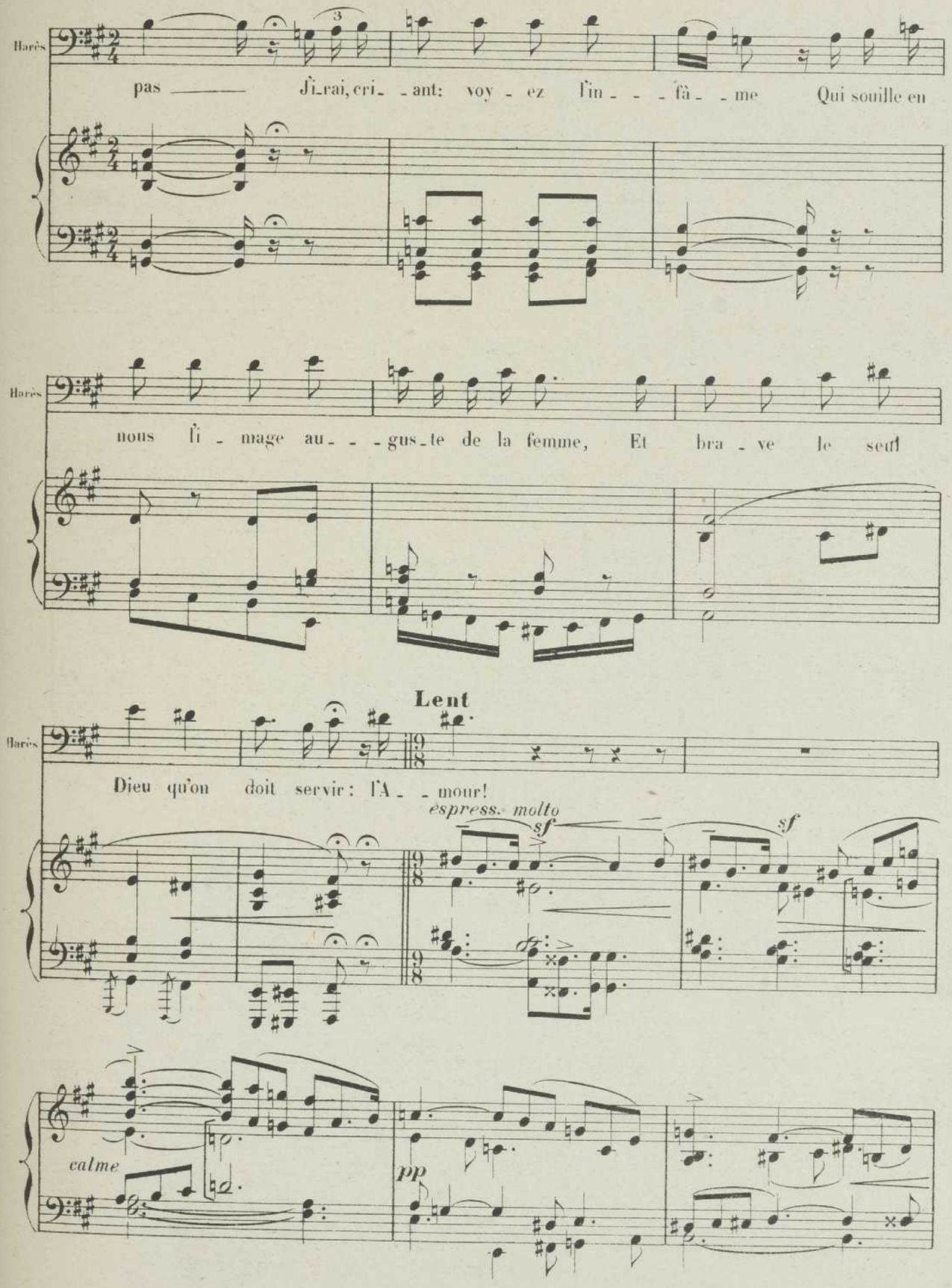
Mess.

Que t'ai-je donc fait?..

Tu n'es pas Romain.

HARÈS

Mais, je suis homme, et partout sur tes


Harès
pas ——— J'i_rai, cri_ _ant: voy_ez l'in_ _ _fâ_ _me Qui souille en
Harès
nous l'i_mage au_ _ _gus_te de la femme, Et bra_ve le seul
Harès
Dieu qu'on doit servir: l'A_ _mour!
Lent
espress. molto
sf
sf
calme
pp

HARÈS **Plus lent**

Plus lent ♩. = 63 Tu n'as ja_mais con_nu —— L'an_

expressif

Harès

_gois_se de l'espoir et la douceur des lar _ mes, —— Et l'a_ _mour a brisé ses traits sur ton sein

expressif
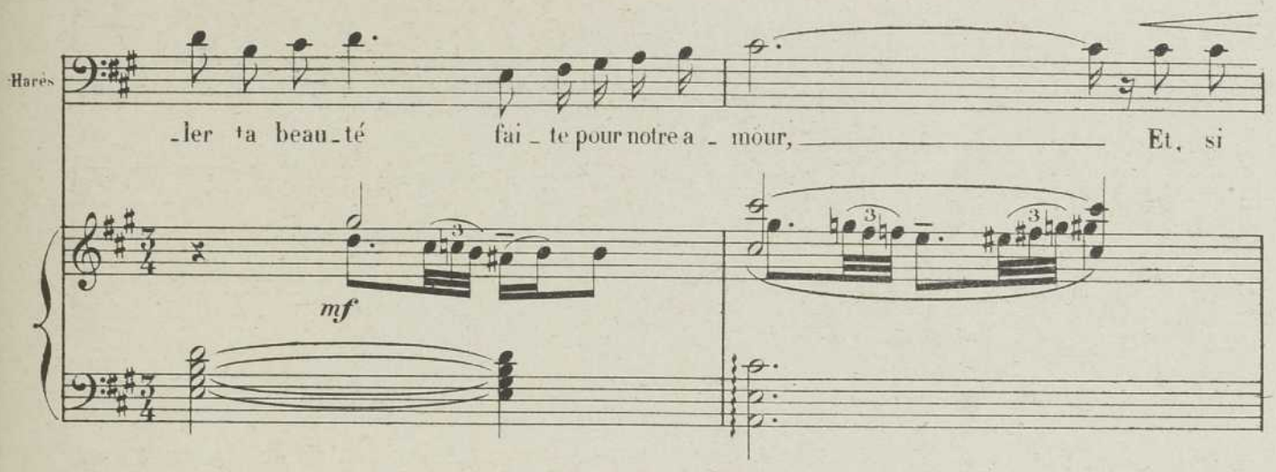
Harès
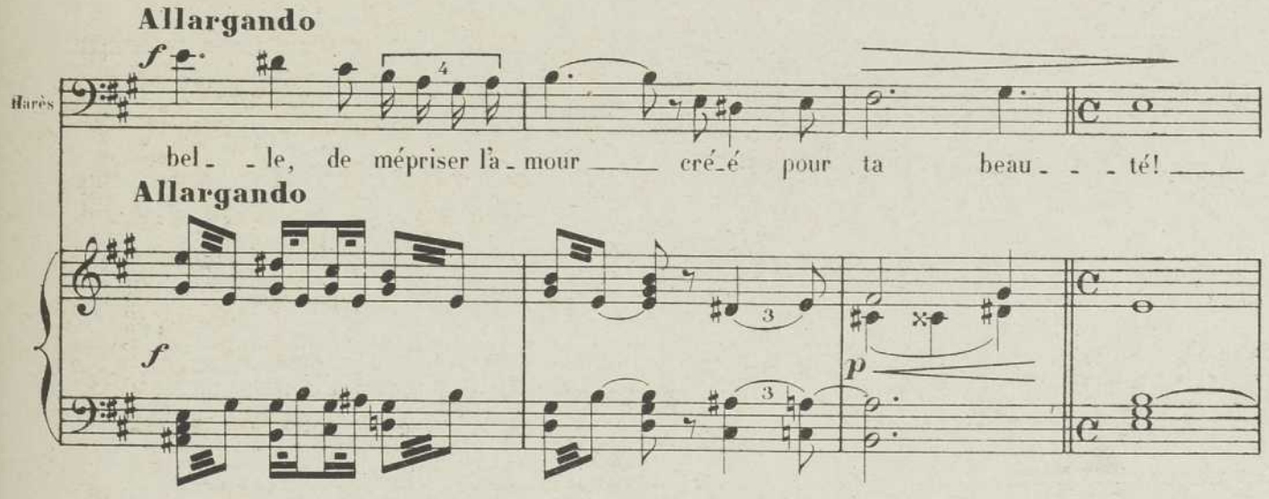
nu. —— C'est pourquoi, —— de_meu_ _

Harès
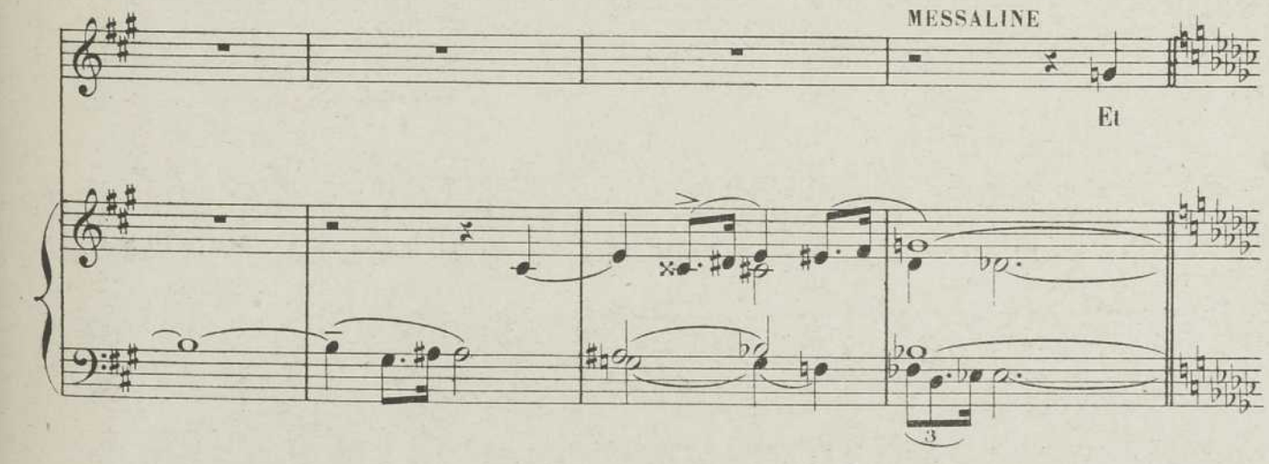
_rant à ton charme rebel _ le, Je te hais, —— sans re_tour, —— De souil_

p *f*





MESSALINE, toujours à demi-couchée sur son lit; maintenant elle le regarde fixement et tendrement.



Moderato

Mess.

qui t'a dit, hé_las! que mon cœur ré_vol - té, con_tre l'a_mour n'avait que

Moderato

(se grisant peu à peu de ses propres paroles)

Mess.

hai - - - nes?.. Quand c'est lui que j'implo - - re en mes ten - dres_ses vai - - nes,

ppp

p

rall.

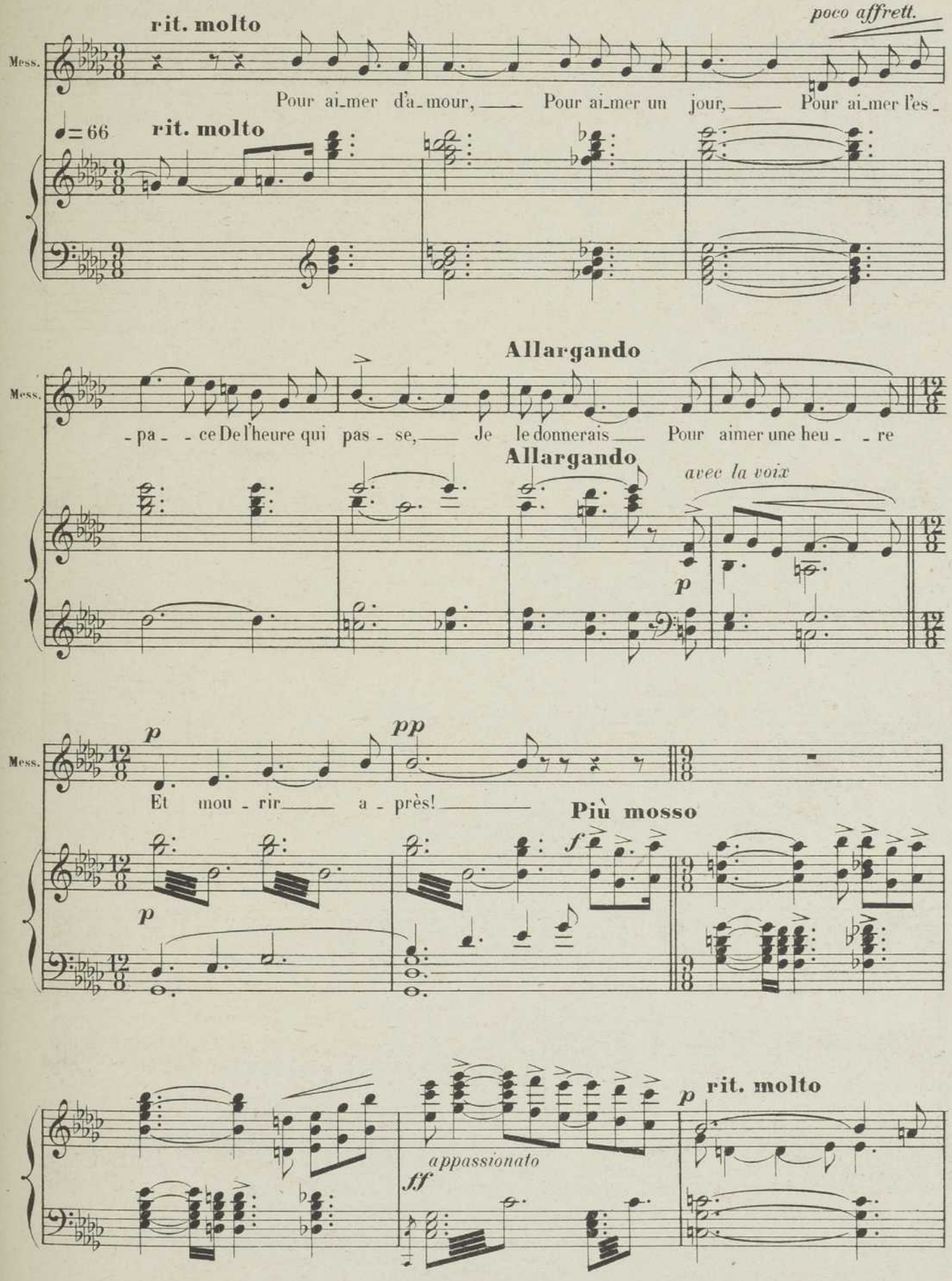
Mess.

Quand je donnerai le sang de mes vei - - - nes!..

rall.

pp

rall. - - - -


rit. molto
poco affrett.
Mess.
Pour ai_mer d'a_mour, Pour ai_mer un jour, Pour ai_mer l'es_
♩=66
rit. molto
Allargando
-pa_ce De l'heure qui pas_se, Je le donnerais Pour aimer une heu_re
Allargando
avec la voix
p
pp
Et mou_rir a_près!
Più mosso
f
appassionato
ff
rit. molto

MESSALINE

Es_pé_rances d'a_mour, à mon cœur dé_fen_dues!...

Mess.

Moi, mépri_ser l'a_mour, quand c'est lui qui me fuit!

espressivo

(Elle se lève)

Mess.

C'est vers lui que je

Mystérieux

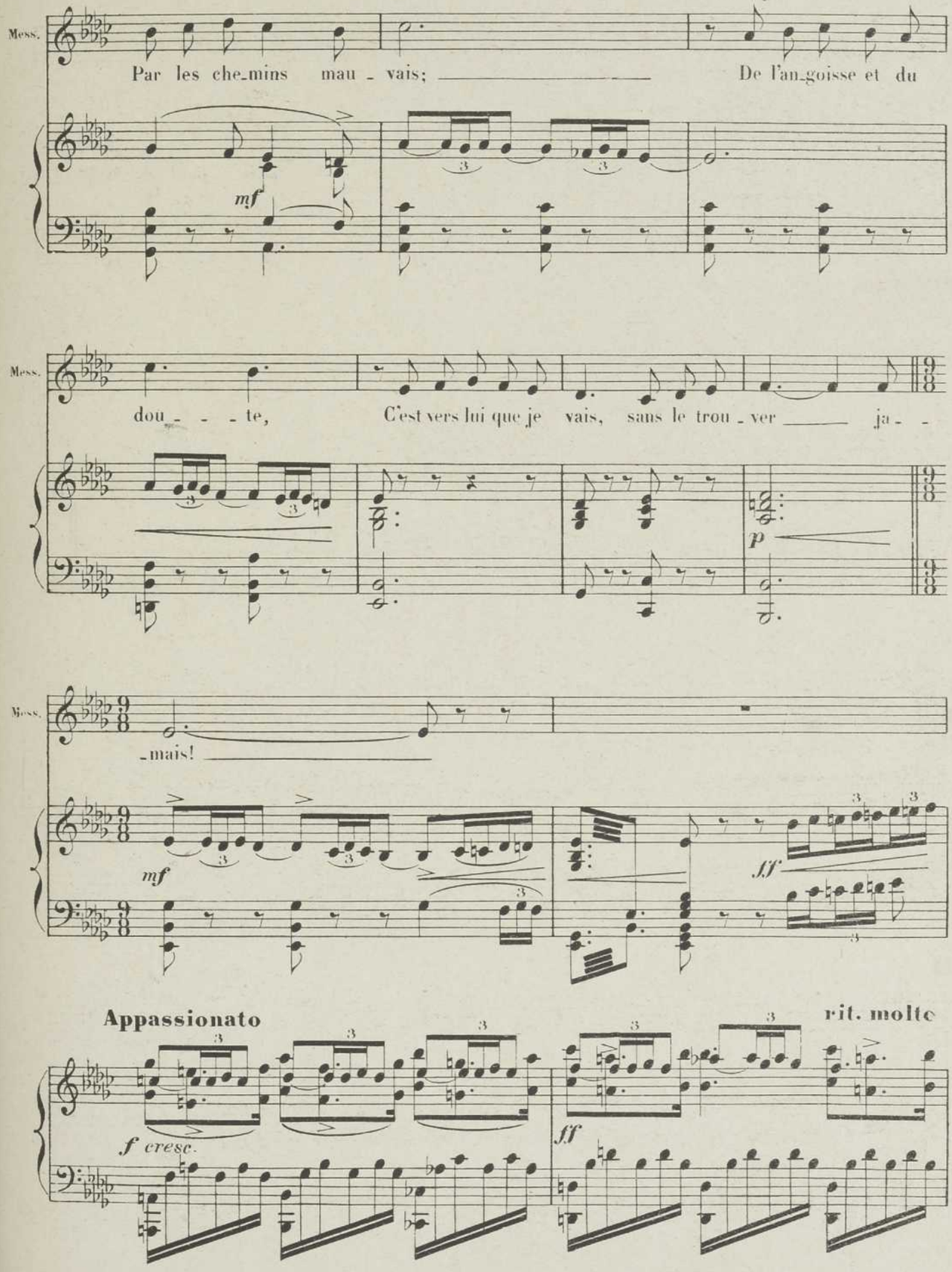
p

pp

Mess.

vais, sur la mau_vai_se rou_te,

Elle va comme vers un but parfaitement visible pour elle



MESSALINE

Allargando

Es - pé - - - ran - - - - - - - - ce d'ai - -

Mess.

- mer! Es - pé - - - ran - - - - ce su - prê - - - - me!

affrett. un poco

Mess.

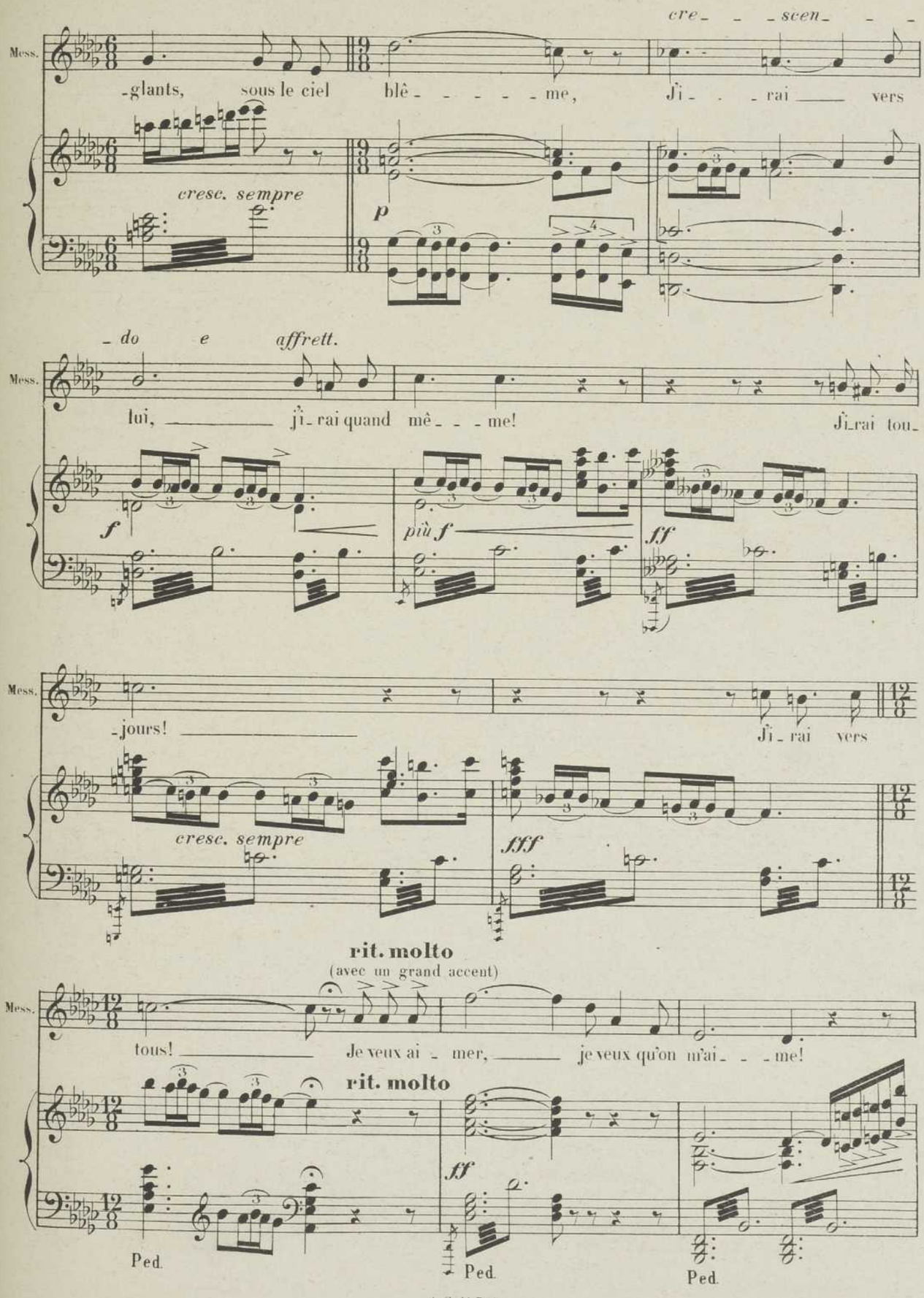
J'i - rai vers lui, j'i - rai quand mê - - - me! En me traî -

affrett. un poco

cresc.

Mess.

- nant sur les ge - - noux, Les pieds san - -


Mess.
-glants, sous le ciel blê - - - - - me, cre- - - scen- - - Ji- - - rai vers
cresc. sempre
p
- do e affrett.
Mess.
lui, ji- rai quand mê- - - me! Ji- rai tou-
f
più f
ff
Mess.
-jours! Ji- rai vers
cresc. sempre
fff
rit. molto
(avec un grand accent)
Mess.
tous! Je veux ai- mer, je veux qu'on m'ai- - - me!
rit. molto
ff
Ped.
Ped.
Ped.

fff

MESSALINE (furieusement)

Jus - qu'à la mort, j'i - rai sans crain - - - te, Je brû - le - rai mon

rit.

rit.

pp

cresc.

Mess.

à - - - me à l'é - ter - nel flam - beau, Je trou - ve - rai l'a - -

ff

Mess.

- mour, fut-ce au fond du tom - beau!

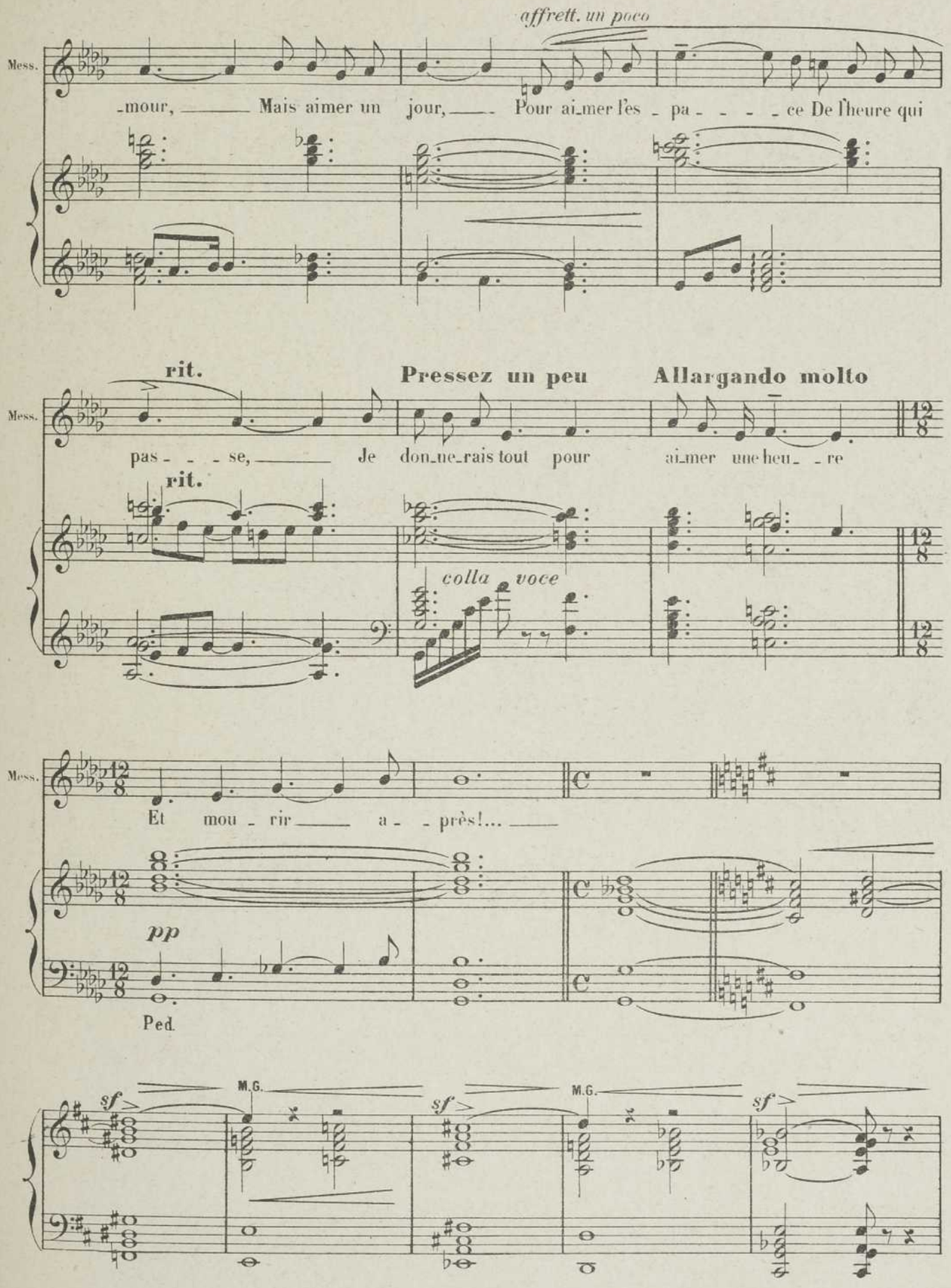
Très lent *p*

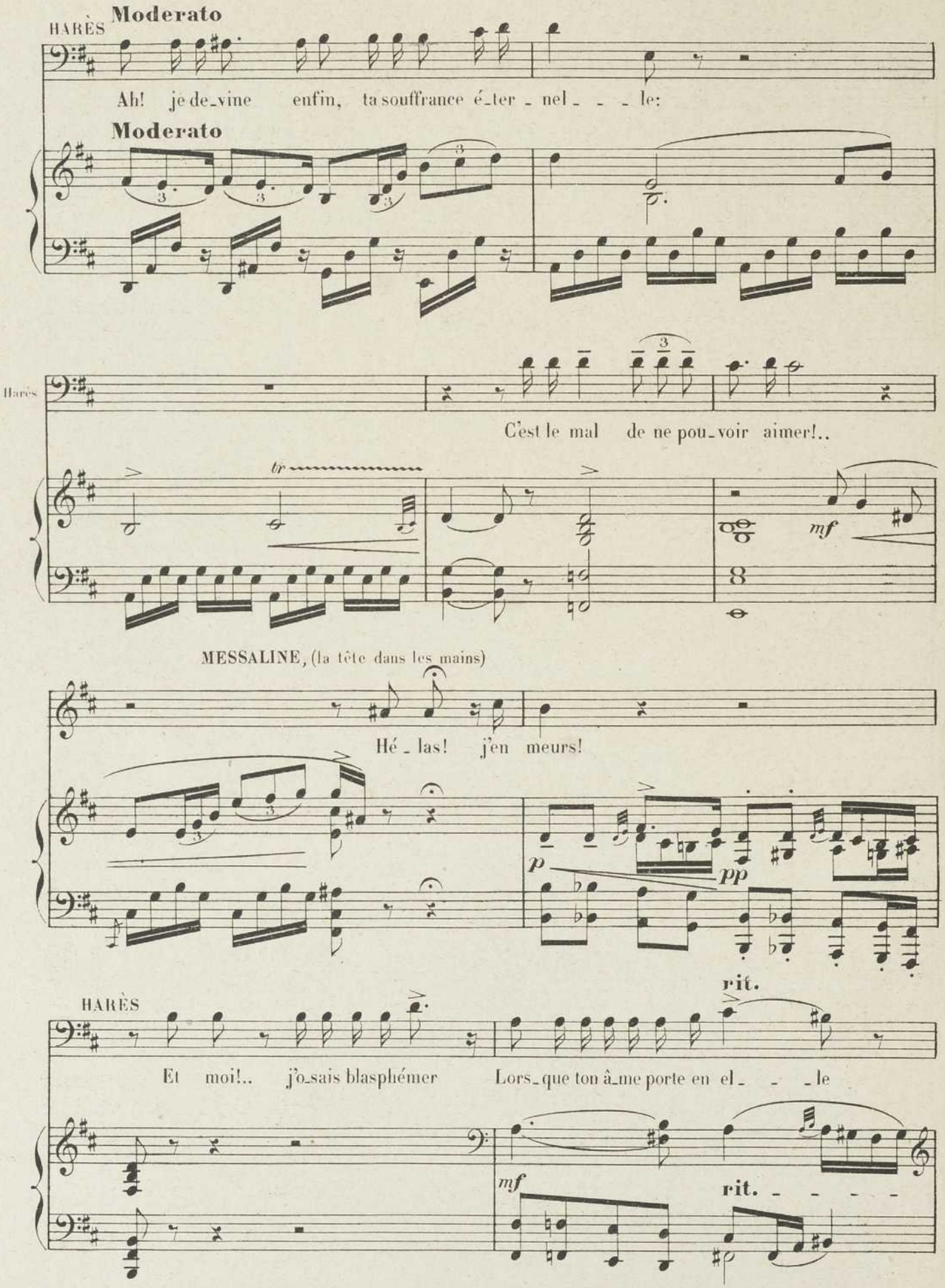
Mais aimer d'a -
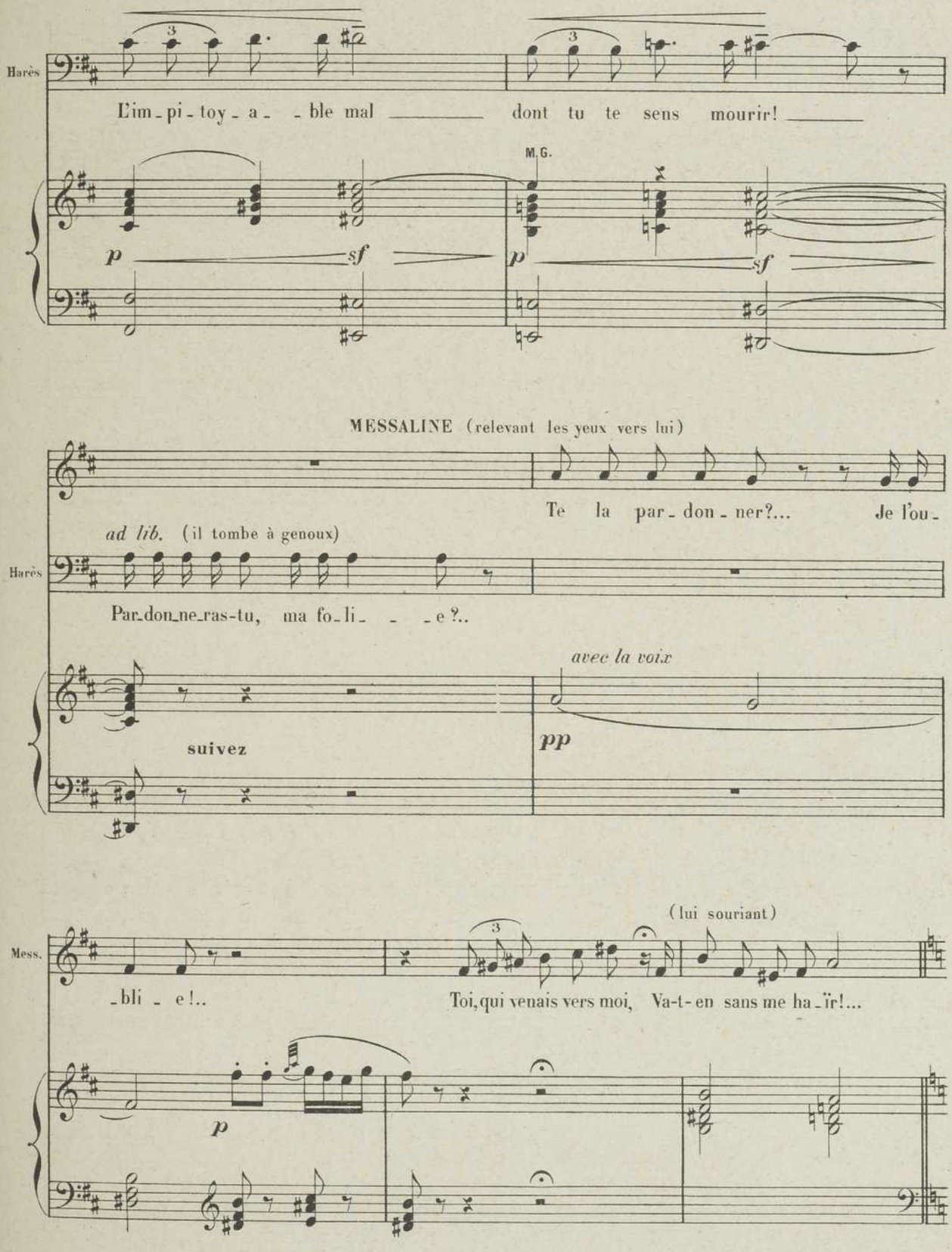
Très lent

ff

pp


affrett. un poco
Mess.
-mour, Mais aimer un jour, Pour ai-mer l'es - pa - - - - ce De l'heure qui
rit.
Pressez un peu
Allargando molto
Mess.
pas - - - se, Je don-ne-rais tout pour ai-mer une heu- - re
rit.
colla voce
Mess.
Et mou - rir a - - près!...
pp
Ped.
sf
M.G.
sf
M.G.
sf


HARÈS
Moderato
Ah! je de_vine enfin, ta souffrance é_ter_nel_ _ _ le:
Moderato
Harès
C'est le mal de ne pou_voir aimer!..
tr
mf
MESSALINE, (la tête dans les mains)
Hé_las! j'en meurs!
p
pp
rit.
HARÈS
Et moi!.. j'o_sais blasphémer Lors_que ton â_me porte en el_ _ _ le
mf
rit.


Harès
L'im-pi-toy-a--ble mal dont tu te sens mourir!
M.G.
p sf p sf
MESSALINE (relevant les yeux vers lui)
Te la par-don-ner?... Je l'ou-
ad lib. (il tombe à genoux)
Harès
Par-don-ne-ras-tu, ma fo-li--e?..
avec la voix
suivez
pp
(lui souriant)
Mess.
-bli-e!.. Toi, qui venais vers moi, Va-t-en sans me ha-ïr!...
p

ff

8

3

3

Allegro non troppo

HARÈS

f

Oui, j'é - - tais ve - - nu si - nis - tre et fa -

Allegro non troppo

sf

mf

p

Harès

- rou - - - - - - - - - che, Ve - - nu ——— jus - qu'à

Harès

toi, n'ay - ant à la bou - - - - - - - - che Qu'un re - frain mo -

sf

Barès

-queur _____ Et la rage au cœur!.. Je n'a - - vais dans

ff

Barès

l'â - me Que reproche et blâ - - - - - - me;

sf

Barès

Et pour ta beau - - té, _____ Moi, le ré - vol -

Barès

Moderato

rit. molto

- té _____ Je n'a - - vais au cœur que la hai - ne, que la hai - - ne!

Moderato

rit. molto

p *f* *sf*

Lento

excessivement doux

p

Harès

Mais, que m'as - tu fait?.. Que m'ont fait tes

Lento

Harès

yeux?.. Tes yeux doux en - -

Harès

- semble et mys - té - ri - - eux?..

Harès

Si bien qu'à leur char - me Ma hai - ne dé - sar - me.

Harès

Je n'ai pour toi, fil_le du jour,

Harès

f

Que de l'a_ _ mour, Oui! de l'a_

pp

Harès

_ mour, Oui! de l'amour!

ff

ff

Harès

Lento

Lento

espressivo

Pressez un peu rit

ff

MESSALINE (avec une grande tendresse)

Laisse parler mes yeux, laisse ma bouche Trouver le seul mot qui te tou - che.

pp

Più mosso

HARÈS

Non! tais-toi! tais-toi, plus de mots, hélas! — D'un seul mot, mon cœur s'ef - fa -

Più mosso

p

ppp

Harès

- rou - - - che!..

ritenuto

ff

dim.

(à demi voix, tout à fait près d'elle)

Harès.

Plus de mots ; ——

p *pp*

Ped.

Harès.

Toi qui souris con_tre moi, —— sans me rien di - re, C'est as -

Ped.

Harès.

- sez, c'est as - sez —— de ton sou - ri - - - - -

tr

pp

Harès.

- re. En - - chan_te_ment que je su - bis, —— Et

Lento

Lento

f *sf*

Harès.

phil - - - tre qui me pé - - nè - - - tre, Je

ppp

Harès.

sens glis - - ser dans mon ê - - - - tre Cha - -

Harès.

- cun des mots que tu dis.

Moderato

Harès.

Moderato

Mais

Ped.

Lento

accel.

Harès

non, j'ai tort! par_le bas, Mais par _ le; on craint plus en_co_re De

Lento

accel.

pp

p

rit.

Harès

toi, ce qu'on en i _ gno _ _ _ re.

p

Dis les mots que tu vou_ dras,

rit.

Molto espressivo

pp

pp très doux

Ped.

Harès

Mais dis: plus qu'à ta pa _ ro _ _ le, Mon cœur se prend et s'af_fo_ _ _le Aux

rit. molto

Mess.

mots que tu ne dis pas!

colla voce

pp

Ped.

Il tente de lui échapper, de se reprendre, mais c'est elle qui le reprend et l'attire vers elle.

MESSALINE

Laisse-toi donc pren - dre. A qui j'aimerais je serais si ten - dre,

Mess.

Mon cœur en se-cret Au - rait tant d'amour — pour qui l'ai - - - me -

Più mosso

Mess.

- rait!...

Più mosso

p

Allegretto

HARÈS (debout)

Allegretto

ff

Comme un vol_can de flam_me bouil_lon_ne la

Harès.

la - - - - - - - - ve, — Je sens monter en

Harès

moi

l'i_né_luc_table a_ _mour!

pp

sf

p

pp dolce

MESSALINE (tendre, contre lui)

Andante

De qui j'ai_me_rais je se_rais l'es_clave Et la maî_tres_ _ _se, tour_à_

Andante

p

Mess.

_tour!

HARÈS

Com_me l'ai_gle qui sur les rocs ar_dus se

Allegretto

Allegretto

ff

Harès

po - - - - - se _____ Mon amour vole à

Harès

toi _____ dans un es_sor très fier!..

sf

p dolce

MESSALINE

Andante **Allegretto**

De qui j'aimerais je serais la chose, Je serais la chair de sa chair!...

Andante

p

ff

HARÈS

Cet a_mour in_fi_ _ni que mon â_me ré_ _cla_ _ _ _ _ _ _ _

p *pp*

Harès

_me, _____ Le pay_er de mon sang, le pay_er de ma vi_ _ _e!..

sf *p*

MESSALINE

Lento **Très lent**

Oui, je serais l'â_me de son â_ _me. O ce rêve é_ternel! O ce rêve é_ternel!

Lento **Très lent**

pp

sf

accelerando

HARÈS

Ce rê_ve, le pay_er, mon amour y consent,

accelerando

p

Maestoso marziale

MESSALINE

Tous deux debout, unis comme en marche vers une mort certaine

Et tous deux, quand la mort vien_dra pour nous cher_

Harès

Du dernier suppli_ce!

Maestoso marziale ♩=108

p

Mess.

_cher, Mon_ter du mê_me pas sur le mê_me bû_cher,

f

Mess.

— Pour montrer au mon - - de, Sous la flamme qui gron - de, Sous les cieux d'a -

Mess.

-mour em-bra - sés — Dans les bai - sers du feu, —

Moderato

Mess.

— Le feu de nos bai - - -sers! —

HARÈS

Qui donc es-tu? di -

Moderato

Harès

- vine enchan_te_res - se?.. Astar_té, Ta_nit, Messaline, ou Vé -

pp

Harès

- nus?.. D'où me viennent par toi, des dé_sirs inconnus?.. De quel

♩=84

Harès

vase enchanté me verses-tu l'i - vres - - - se?..

appassionato
mais retenu au commencement

sempre cresc.

sf

Pressez de plus en plus

sf

5

ff

8

Très lent

fff

ppp

MESSALINE

Vé-nus, ou Mes - sa - li- - - ne...

Très lent

Mess.

Non! Im-pé-ra - tri- - ce?.. Non! pas mê - me.

Très lent ♩=76

espressivo

Mess.

Non, pour toi je n'ai plus qu'un nom: Je m'ap - pel - le... je m'ap - pel - - le cel - le qui

Andante

Maestoso

Mess.

t'ai - - - - me!

HARÈS (comme dans un rêve)

pp

Et tous

Cel - le qui m'ai - - - me!! Et tous

Andante

Maestoso

Mess.

deux, quand la mort vien - dra pour nous cher - cher, Mon - ter du mê - me

Harès

deux, quand la mort vien - dra pour nous cher - cher, Mon - ter du mê - me

Mess. pas sur le mê - me bû - cher _____ Pour mon_trer au mon_ - de,

Harès pas sur le mê - me bû - cher _____ Pour mon_trer au

Mess. Sous la flamme qui gron_ - - - de, Sous les cieux d'a_ - mour em_bra -

Harès mon_ - - - de Sous la flamme qui gron_ - - - de,

f

Mess. _sés _____ Dans les bai_ - sers du feu! _____ Le

Harès Sous les cieux d'a_ - mour em_bra - sés _____ Dans les baisers du feu!

avec feu

ff

Mess.

feu de nos bai - sers! _____ Dans les baisers du

Harès

Le feu de nos bai-sers! _____

Mess.

feu Le feu _____ de nos bai- - - sers! _____

Harès

Dans les baisers du feu _____ de nos bai- - - sers! _____

fff
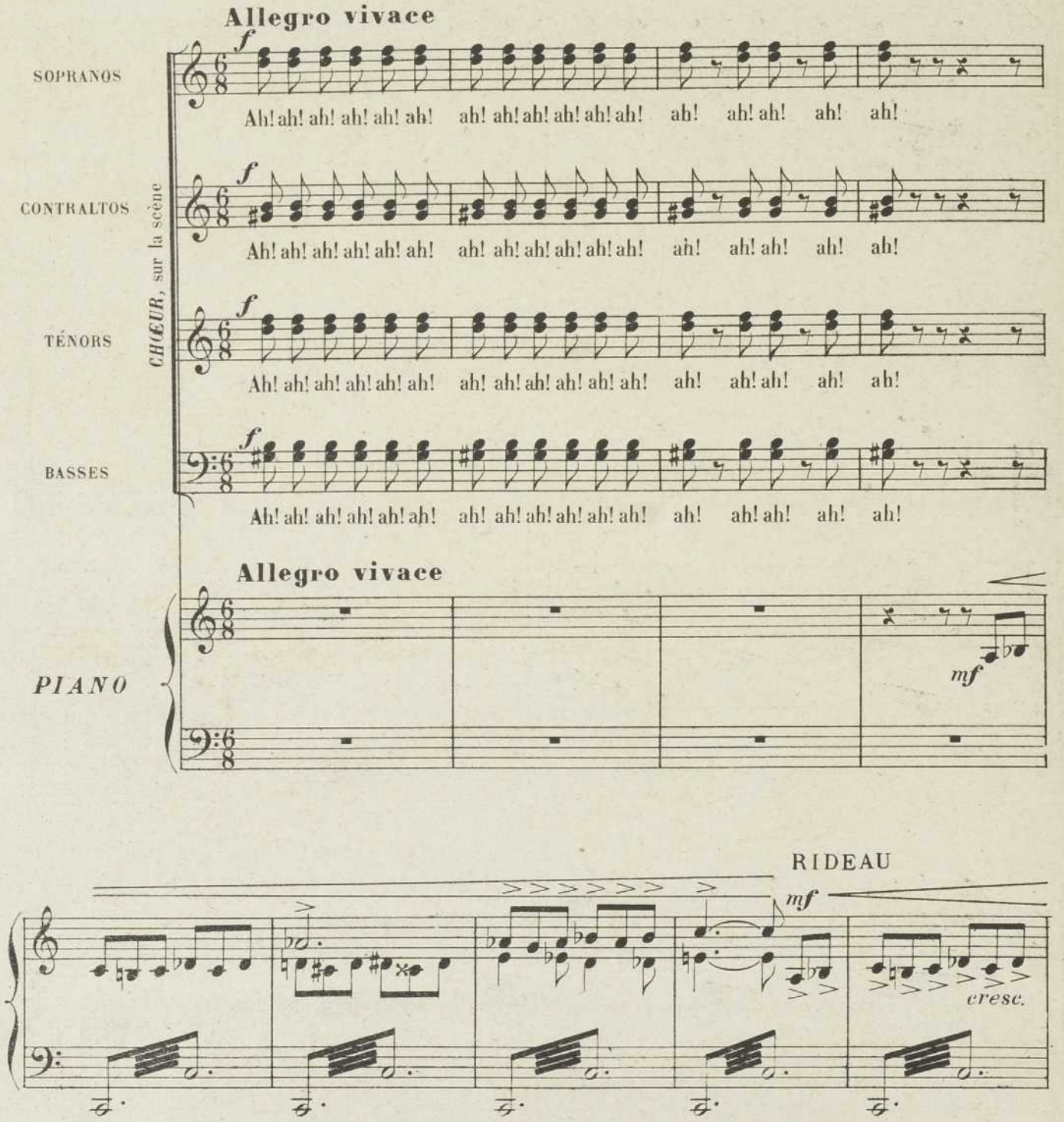
sf

Fin du 1er Acte

ACTE II

L'intérieur d'une taverne, sur la voie Suburane, éclairée par des torches et des lampes. Lourdes tables massives, sièges de bois attachés au plancher par des chaînes. Parois latérales percées de portes basses de cellules où, sur des écriteaux, des noms de filles se lisent. Une terrasse surélevée divise la taverne dans la largeur. Au milieu de la partie haute un puits avec des seaux de bronze; au premier plan des tables et des sièges encore. Au fond, la rue en pleine lumière de lune; elle monte sur la droite, et sur la gauche descend pour se perdre dans la partie basse du faubourg. Les maisons cachent mal, sous des guirlandes de feuillages, des boutiques borgnes et des échoppes louches. Dès avant le lever du rideau, agitation et bruit, danses, chants et rires.

SCÈNE I



f

cresc. *sempre*

più f

ff

rit.

Gracieux

mf

ff

ff

M. G.

Ped.

Moderato

Sopranos

f très rythmé

Sur un char traî_né par des lynx _____

Contraltos

I _ o, Pœ_an!

Ténors

f

Sur un char traî _ né par des lynx

Basses

I _ o, Pœ_an!

Moderato

S. Chan_tent la flûte et la sy _ rinx. ——— Chan_tent la flû _ te, chan_tent la flûte et

C. I _ o, Pœ_an! Chan_tent la flû _ te.

T. Chan_tent la flûte et la sy _ rinx. Chan_tent la flû _ te.

B. I _ o, Pœ_an! Chan_tent la flû _ te.

S. la sy _ rinx. ——— I _ o, Pœ _ an! I _ o Pœ _ an! I _ o, Pœ_

C. I _ o, Pœ _ an! I _ _ _ o, Pœ_

T. I _ o, Pœ _ an! I _ o, Pœ_

B. I _ _ o, Pœ_

Avec un grand entrain

S. C. T. B.

mf

-an! I - o, Pœ-an! Bak-

Avec un grand entrain

ff

-kos di-vin s'en vient des cieux! Père du vin Dé-li-ci-eux!

-kos di-vin s'en vient des cieux! Père du

-kos di-vin s'en vient des cieux! Père du vin!

-kos di-vin s'en vient des cieux!

S. Pè_re du vin!

C. vin Dé_li_ci_eux!

T. Pè_re du vin Dé_li_cieux!

B. I_o, Pœ_an! I_o, Pœ_an!

cresc. e accelerando

S. Tin_tent les tim_ba_les, Son_nent les cym_ba_les! Tin_tent les tim_

C. I_o, Pœ_an!

cresc. e accelerando

T. I_o, Pœ_an! I_o, Pœ_an!

B. I_o, Pœ_an! I_o, Pœ_an!

cresc. e accelerando

S. -ba - - les, Son - nent les cym - ba - - les! Tin - tent les tim -

C. I - o, Pœ - an! Bakkos In - dien!

T. Son - nent les cym - ba - - les! Tin - tent les tim -

B. I - o, Pœ - an! Bak - -

S. - ba - - les! I - - o, Pœ - an! Son - nent les cym -

C. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T. - ba - - les! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Son - nent les cym -

B. - kos In - dien! S'en vient des cieux! I - - - -

S. - ba - - les, Tin - tent les tim - ba - - les! Ah!

C. ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T. - ba - - les, Tin - tent les tim - ba - - les! Ah! ah! ah! ah!

B. - o, Pœ - - - - an! Ah! ah! ah!

Moderato

S. ah! ah! ah! ah! ah! Sur un char traî - né par des

Ç. ah! ah! ah! ah! ah!

T. ah! ah! ah! ah! ah! Sur un char traî - né par des

B. ah! ah! ah! I - - o, Pœ - - an!

Moderato

fff *f*

S. lynx... Chan - tent la flûte et la sy - rinx!

C. I - o, Pœ - an! I - o, Pœ - an!

T. lynx... Chan - tent la flûte et la sy - rinx!

B. I - o, Pœ - an! I - o, Pœ - an!

rit. scherzando

S. Chan - tent la flû - te, Chan - tent la flûte et la sy - - rinx!

C. Chan - tent la flû - te!

T. Chan - tent la flû - te!

B. Chan - tent la flû - te!

rit. scherzando

p

a Tempo

très rythmé

ten.

rit.

ff *ten.*

S. — I - o, Pœ - an! I - o, Pœ - an! I - o, Pœ -

C. I - o, Pœ - an! I - - - - - o, Pœ -

ten. *ten.*

T. I - o, Pœ - an! I - o, Pœ -

ten.

B. I - - o, Pœ -

a Tempo

ten.

rit.

ten.

ff

Pressez

S. - an! I - o, Pœ - an!

C. - an! I - o, Pœ - an!

Le chœur sort bruyamment et en courant.

T. - an! I - o, Pœ - an!

B. - an! I - o, Pœ - an!

Pressez

SCÈNE II

GALLUS entre avec MYRTILLE

Moderato

LE LŒNO

C'est la fête, au_jour_

au LŒNO qui passe

GALLUS

Quel est ce bruit, Lœ_no?..

Moderato

PIANO

M. D.

M. D.

p

LŒNO.

_d'hui, du Bakkos In _ dien!

Plus vite

f

UN RAMEUR DE GALÈRE

f

Oh!

plus lent

rit.

ff

UN MIME ALEXANDRIN

Allegro

un Ram.

oh! de la ta - ver - ne?.. Oh! oh! du fa - ler - ne!..

Allegro

f

f

Le Lœno accourt et verse à boire

UN HALEUR DE BARQUE

f

A moi, plein jusqu'au

UN POÈTE D'ATELLANES
(ivre)

Il roule endormi

Lent

LE RAMEUR (le montrant aux autres)

un Haleur

bord! Du cœ - cu - be, A boi - - re?.. Il est i - vre

Lent

Ils se mettent à jouer

LE MIME (il jette les dés)

un Ram.

mort!

Deux et quatre!..

tr

tr

tr

UN CROCHETEUR ITALIOTE

As et deux!..

pressez

UN MARCHAND D'EAU (passant parmi les groupes)

Eau de nei - ge... Eau glacé - e!..

Moderato

des Femmes l'arrêtent et lui demandent à boire

Venant de la rue, conduite par un enfant, une Citharède aveugle entre dans la taverne, en jouant de son instrument et en chantant.

Lent

LA CITHARÈDE (avec douceur)

Je vais chanter un chant ti -

Lent

p

p dolce

Più mosso

la Citha.

_ré de l'Odys_sé _ e?..

LE RAMEUR (sans la regarder et en jouant toujours)

Si tu veux!..

Più mosso

léger

LE RAMEUR

Tous les cinq!..

LE CROCHETEUR

Trois et un!

léger

tr

tr

LA CITHARÈDE

Dans

LE MIME

Trois et trois!

LE CROCHETEUR

Trois et deux!

tr

tr

Très lent

la Citha.

I - tha - que la blon - - de, Par la grâ - ce de

LE RAMEUR

Très lent

Deux et deux!

p

la Citha.

Zeus, Quand Pé - né - lo - péi - a vit pa - raître O - dys - - -

LE CROCHETEUR

Trois et trois!

Più mosso

la Citha.

- seus...

LE MIME

Cinq et qua - tre!..

Più mosso

tr

LE MIME

Nous jou_e_rons la re_van_che?..

LE CROCHETEUR (tapant du poing sur la table)

Perdu!..

sf

f

Le Rameur de Galère arrête au passage une femme voilée. Elle se dégage et passe.

Moderato

GALLUS

Hon_nê_tes

Moderato

MYRTILLE

L'ex_em_ple vient de haut!..

Gallus

gens!..

(Un peu plus bas)

Myrt. On dit qu'en ce lieu mê - me L'Au - gus -

Myrt. - ta, pour cher-cher qui l'ai - - me, Se ha - sar - - - de par -

Myrt. - fois, Loin des re-gards ja - loux.

GALLUS (regardant parmi les femmes)

Quand on pen - se qu'elle est peut-ê - tre près de nous.

(Le chœur passe au fond, bruyamment)

Allegro *avec un grand entrain et le rythme très marqué*

ff *ff* M. G.

Vivace con brio **Poco meno**

Sopr. *f*

Bak - kos In - dien s'en vient des cieux! Pè - re du

Contr. *f*

Bak - kos In - dien s'en vient des cieux!

Ténors *f*

Bak - kos In - dien s'en vient des cieux!

Basses *f*

Bak - kos In - dien s'en vient des cieux!

Vivace con brio **Poco meno**

Pressez

S. vin Dé - li - ci - eux! Pè-re du vin! ——

C. I- - - o, Pœ - an! Pè-re du vin Dé - li - ci - eux!

La scène se vide peu à peu

T. Pè-re du vin, —— Pè-re du vin Dé - li - ci - eux!

B. Pè- - re du vin! Pè-re du vin! ——

Pressez

f

ff

M.G. M.G.

ral - - - len - - - tan - - - do - -

dim.

p

(au loin)

pp

SCÈNE III

Adagio (HARÈS entre lentement)
très expressif

Pressez

HARÈS (avec une douleur profonde)

El - le m'a - vait

Pressez

rit. *sf* *p*

p

Harès.

pris... El - le m'a lais - - sé; — Le cru - el a - mour dont je

Pressez très peu **a Tempo**

Harès.

suis bles - - sé, — Tel il est ve - - nu, — Tel il est pas-

Pressez très peu **a Tempo**

Harès.

- sé!... El - le m'a - vait pris, El - le m'a - lais-

avec la voix

Pressez

Harès.

- sé!

violento

Pressez

f

Très lent (**Battre en 4**)

Harès.

Très lent (**Battre en 4**)

La nuit de mon cœur n'au-ra pas d'é-toi - les...

p

Harès.

Les as - - tres vont naître... ô ciel, qui te

pp

Ped.

Harès.

voi - - - - les Pour fleu - rir d'argent l'a-zur de tes

Harès.

voi - - les. Les mon-des in - - con-nus, Sur no - tre front po - -

Allargando

Harès.

- sés, Vont, dans l'ombre a-mou-reu - - se, échanger des bai-

Allargando

- sers! O nuit d'a -

Très large

Très large

Harès.

M.G.

pp

Harès.

mour ré - pands - toi comme une

Harès.
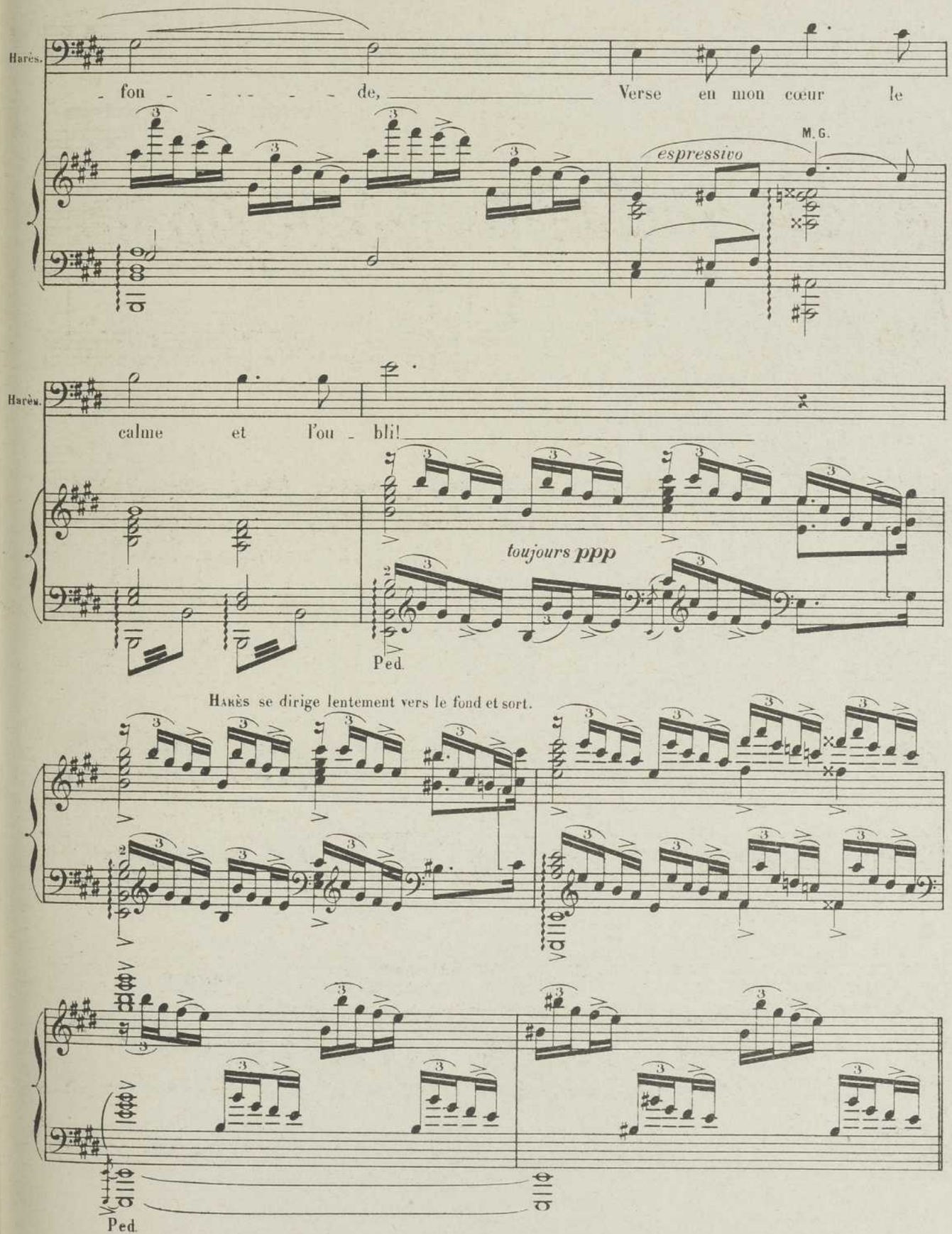
on - - - - de Sous le grand ciel pâ -

Harès.
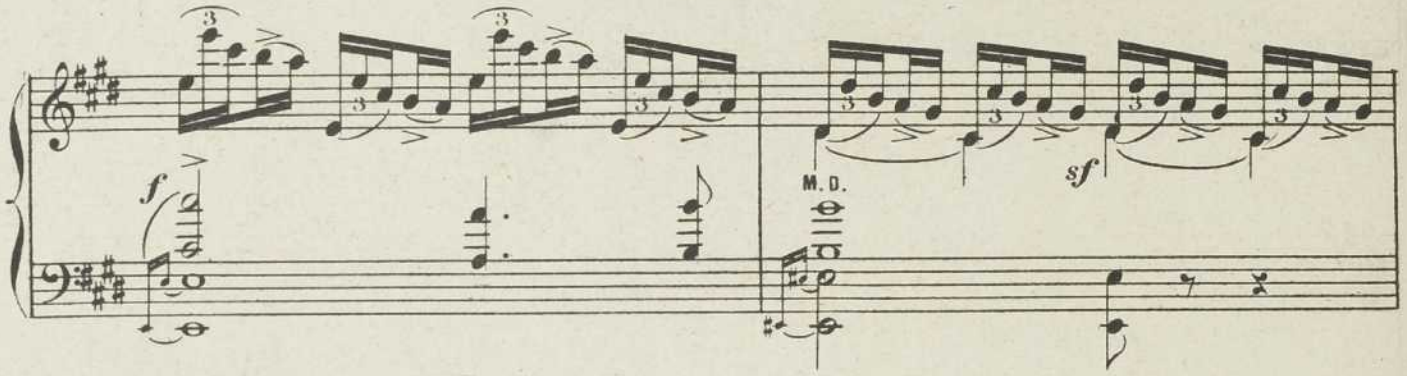
li! O nuit d'a -

Harès.
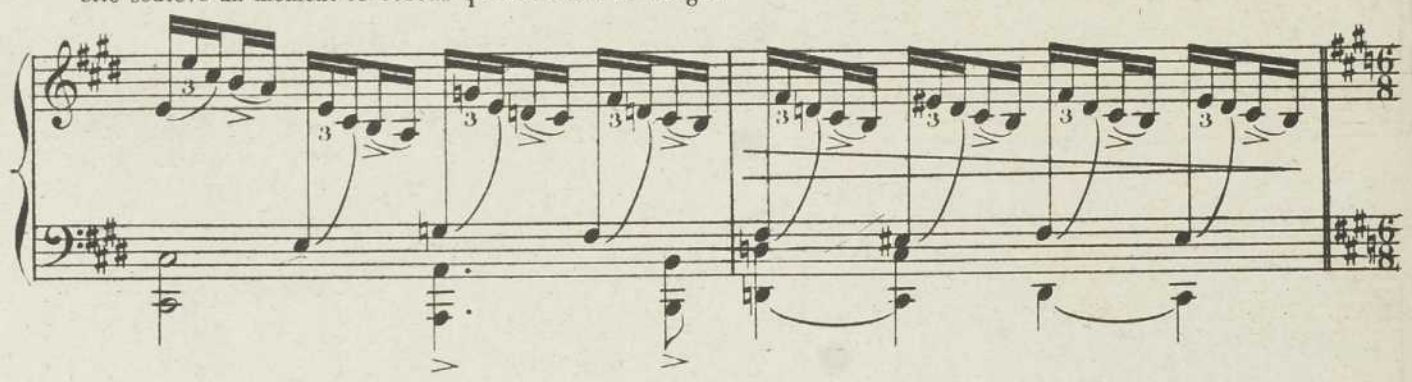
mour, Sé - - - ré - - ni - - té pro -
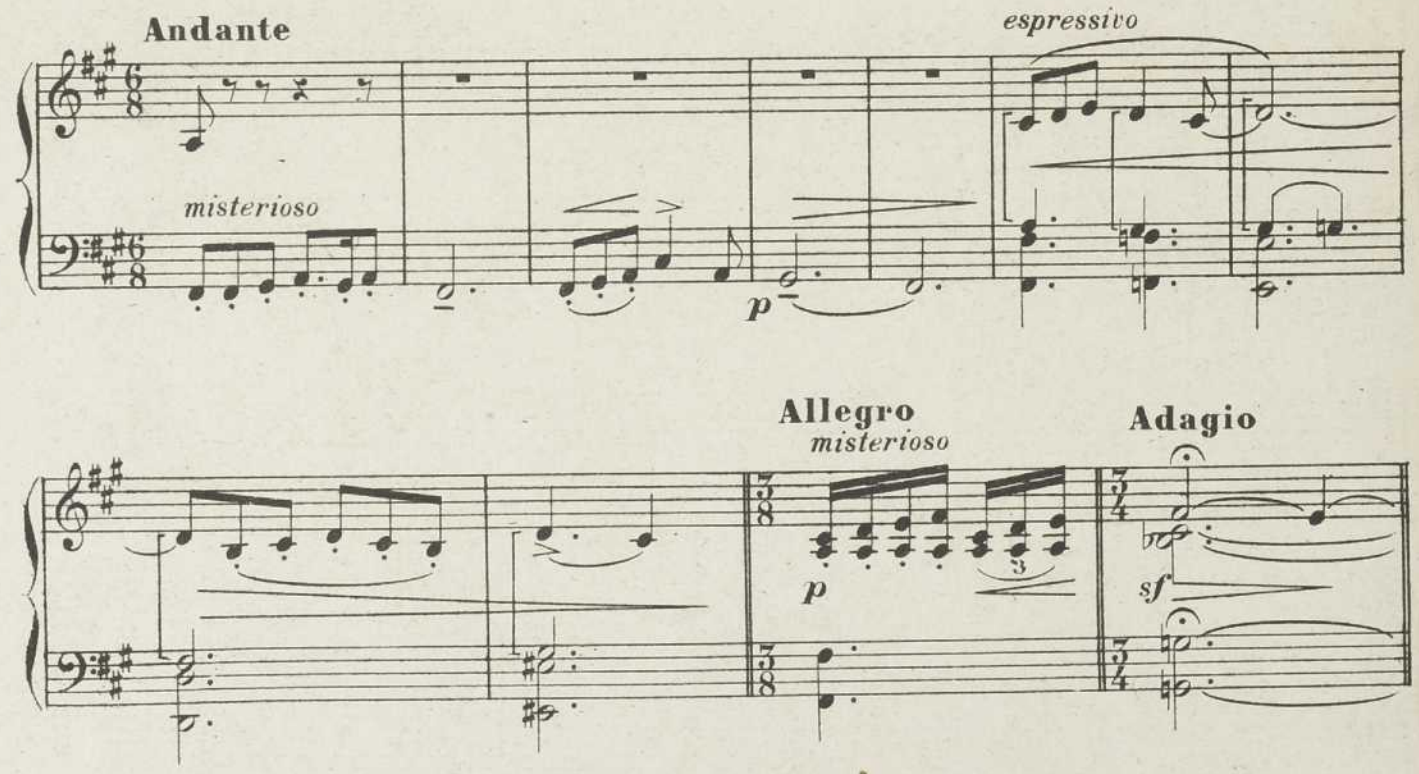

Harès.
- fon - - - - - - de, Verse en mon cœur le
espressivo
M. G.
Harès.
calme et l'ou - bli!
toujours ppp
Ped.
Harès se dirige lentement vers le fond et sort.
Ped.

SCÈNE IV



La femme voilée reparaît; se voyant seule,
elle soulève un moment le réseau qui lui cache le visage.





MESSALINE

Qui peut me dire à quel puissant pou - voir, En venant en ce lieu, j'o-bé is, chaque

Mess.

soir?... Il me sem-ble parfois marcher comme en un rê - - ve...

Moderato

rit.

Moderato

Mess.

Une é - toi-le se lè - - ve, C'est Vé -

Moderato

Allargando

Mess.

- nus! Vénus! Je le sens, c'est moi qu'elle appel - le;

Allargando

Mess.

rit. molto

Elle est l'amoureuse é-tincel - le Qui fait brûler mon cœur de dé - sirs in-connus!..

rit. molto

Allegro

Moderato

Mess.

Allegro

Moderato

Dans la nuit je sens ma chair qui

p

rit.

Allegro

Mess.

som - bre Sous son ray - on ter-rible et doux.

rit.

Allegro

sf

ppp

Allargando

Andante

Mess.

É - toi-le bé-

Allargando

sf

rit.

Andante

Mess.

nie, O toi que nul ne bra _ _ ve, É_toi_le di_

f

Mess.

_vi_ _ _ ne, No_tre maîtres_se à tous, Sois bé_

f **Allargando**

Allargando

mf

Mess.

Large

_ni_ _e! Vé_ _nus!

f

Large

sf *f* *ff* *p* *sf* *ff*

Mess.

Dé_esse ad_mi_ré_e, é_toi_le bé_ni_ _ _ e!

p *f* *sf*

Lent

Mess.

f

Par ta puis - - san - - - - - - ce une Im-pé-ra -

Lent

f

f *ff*

Mess.

- tri - - - - ce est es - cla - - - - - - - - ve!

ff

fff
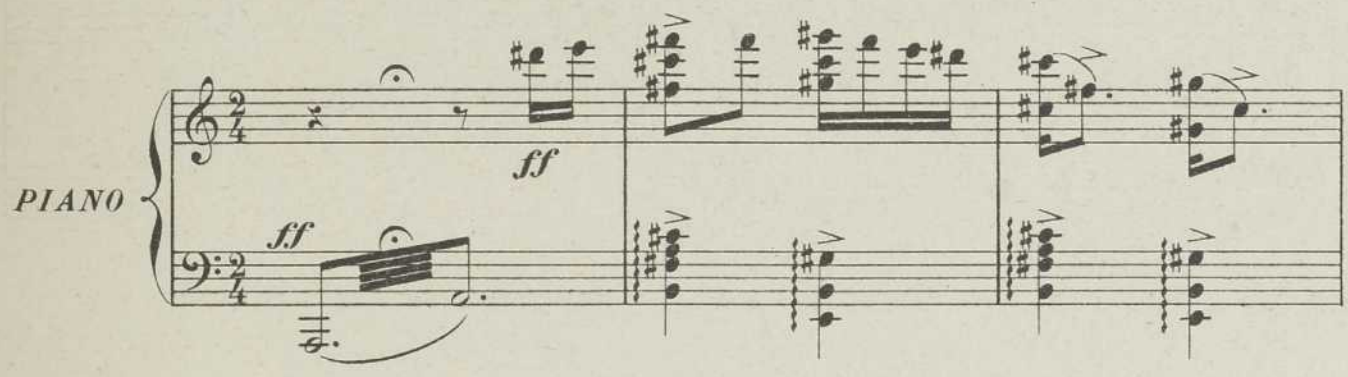
misterioso

p
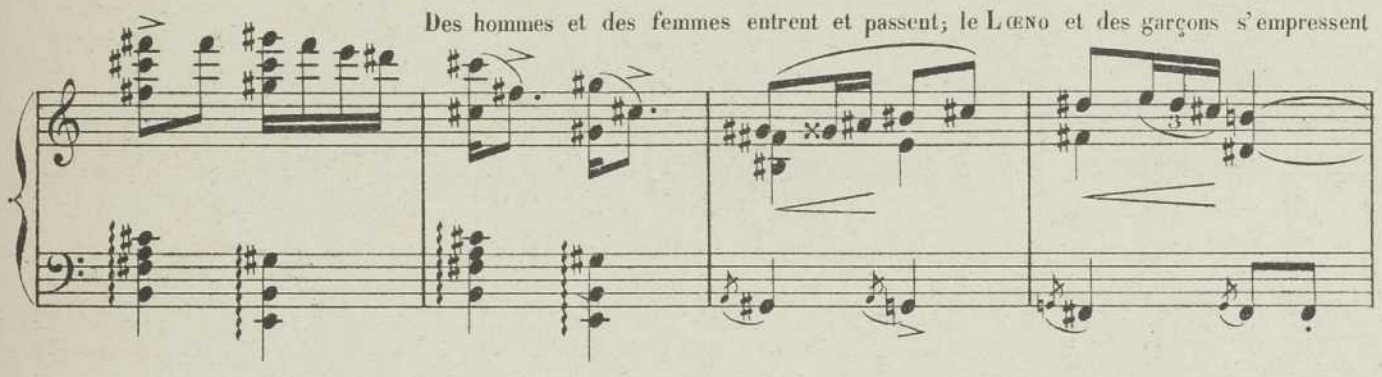
sf

SCÈNE V

Entre MYRRHON, avec une femme à chaque bras, suivi par le cortège du *Bacchus Indien*
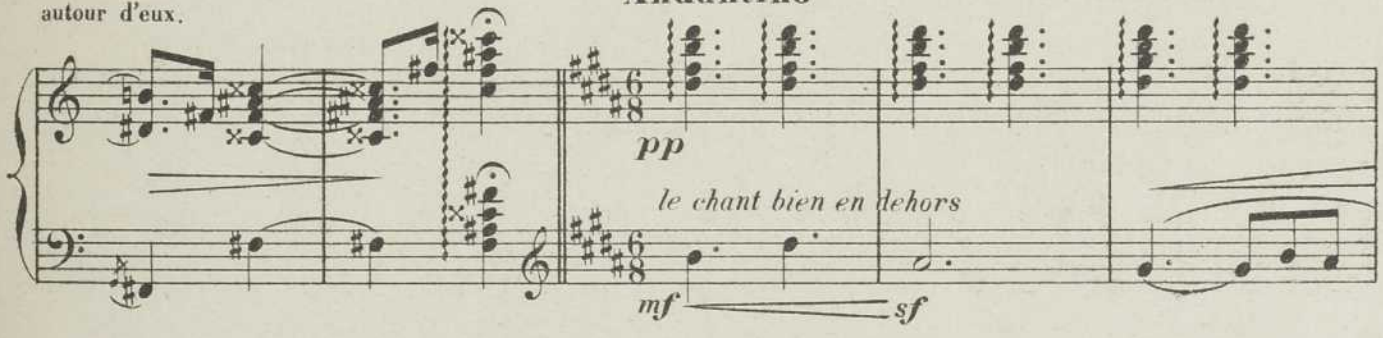


Des hommes et des femmes entrent et passent; le LŒNO et des garçons s'empressent
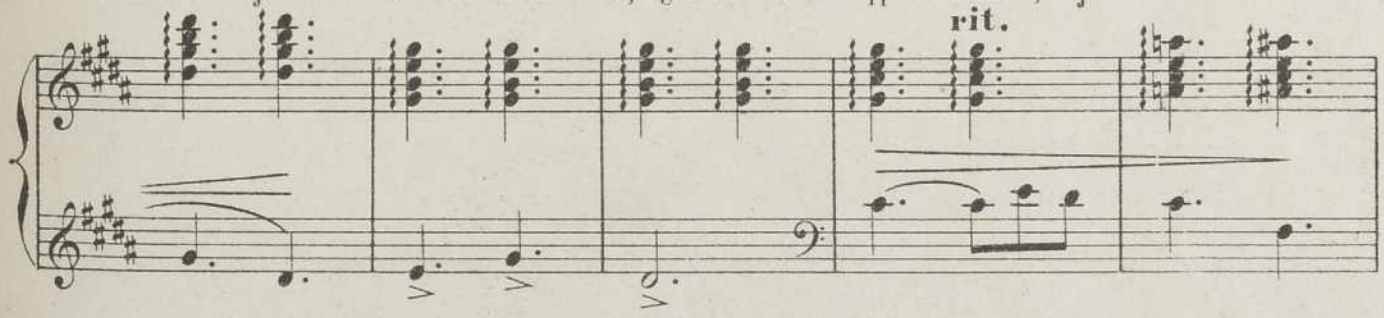


autour d'eux.

Andantino



LE RAMEUR et les joueurs se sont remis à une table, à gauche. Ils font apporter à boire, et jouent.



MYRRHON

Viens ai - - - mer, — Les nuits — sont trop brè - - ves; Viens rê - -

rit. *p*

Myrr. -ver, — les jours — sont trop courts. Les jours meurent a-près les jours! —

rit.

Myrr. Il n'en res-te rien que nos rê - - - - - - - - ves! —

Ped. Ped.

Myrr. C'est trop tôt, — les ro - - ses fa -

espressivo

Myrr.

-né- - - es... C'est trop court, les lon-gues a-mours.

rit. rit. molto

Myrr.

C'est trop peu d'aimer des an-né- - - es, C'est trop peu que d'aimer tou-

rit. rit. molto

Ped.

LES 2 FEMMES

p

Viens ai- - - mer!

allargando amoroso

Myrr.

-jours! Viens ai- - - mer, les nuits sont trop brè- -ves!..

colla voce

les 2 F.

Myrr.

Viens rê - - - ver! — Les

Viens rê - - ver, — les jours — sont trop courts. Les jours meurent a_près les

les 2 F.

jours meu_rent a_près les jours! Viens rê - - - - - - - -

Myrr.

p

jours! — Il n'en res_te rien, que nos rê - - - - - - - -

Très lent

pp

les 2 F.

-ver! — Viens ai - - mer! —

Myrr.

-ves. — Viens ai - - mer! —

Très lent

Très lent

rit.

les 2 F.

ppp

Viens ai - - - - - mer! ___

Myer.

p

Viens rê - - ver! Viens ai - - - - - mer! ___

Très lent

rit.

f

Allegro non troppo

LE MIME

f

Hé! Lœ - no, du Ca - - le - no!

Allegro non troppo

LE LŒNO

LE CROCHETEUR
(il va jeter les dés)

LE RAMEUR
(lui arrachant le cornet des mains)

à volonté

Une au - tre, par i - - ci!.. A moi!.. Non! ___ c'est à

Moderato

(Ils se battent)

le R. moi!

1re FEMME Viens voir?..

2e FEMME Viens voir?..

3e FEMME Tiens, on se bat!

Moderato

ff

Ped.

LE RAMEUR Tu mens! Vo_leur! vo -

LE MIME (au crocheteur) Tu tri - - ches, toi! Vo - leur aux dés pi-pés.

le R. _leur!

LA FOULE

Sopr. Vo_leur! vo_leur! C'est le

Contr. Vo_leur! vo_leur!

Ténors Vo_leur! vo_leur! C'est le rameur!

Basses Vo_leur! vo_leur! C'est le nain!

Ce Chœur va en augmentant de sonorité à chaque mesure

ff

(les gens se disputent entre eux, par groupes)

S. nain qui a triché. C'est le

C. C'est le rameur! C'est le rameur, c'est le ra-

T. C'est le rameur! C'est le rameur, c'est le ra-

B. C'est le nain! C'est le nain!

Un peu plus vite

(au fond, dans la rue, passent des bacchantes)

CORTÈGE DU BACCHUS INDIEN

Sopr. *f*

I_ _o, Pœan! I_ _ _o, Pœ_

Contr. *f*

I_ _o, Pœan! I_ _ _o, Pœ_

Ténors *f*

I_ _o, Pœan! I_ _ _o, Pœ_

Basses *f*

I_ _o, Pœan! I_ _ _o, Pœ_

S. nain qui a triché! Le vo_leur!

C. _meur! _____ Non! c'est le rameur!

T. _meur! _____ C'est le ra_meur!

B. C'est le nain! c'est le nain! C'est le nain!

Un peu plus vite

ff

S. -an! Bak - - kos In - - - dien s'en

C. -an! Bak - - kos In - - - dien s'en

T. -an! Bak - - kos In - - - dien s'en

B. -an! Bak - - kos In - - - dien s'en

S. C'est le nain!..

C. C'est le ra - meur!..

T. Moi, je prends

B. *ff* Moi, je prends part pour le

Accelerando

S. vient — des cieux! — I - - o, Pœ - an! I -

C. vient — des cieux! — I - - o, Pœ - an! I -

T. vient — des cieux! — I - - o, Pœ - an! I -
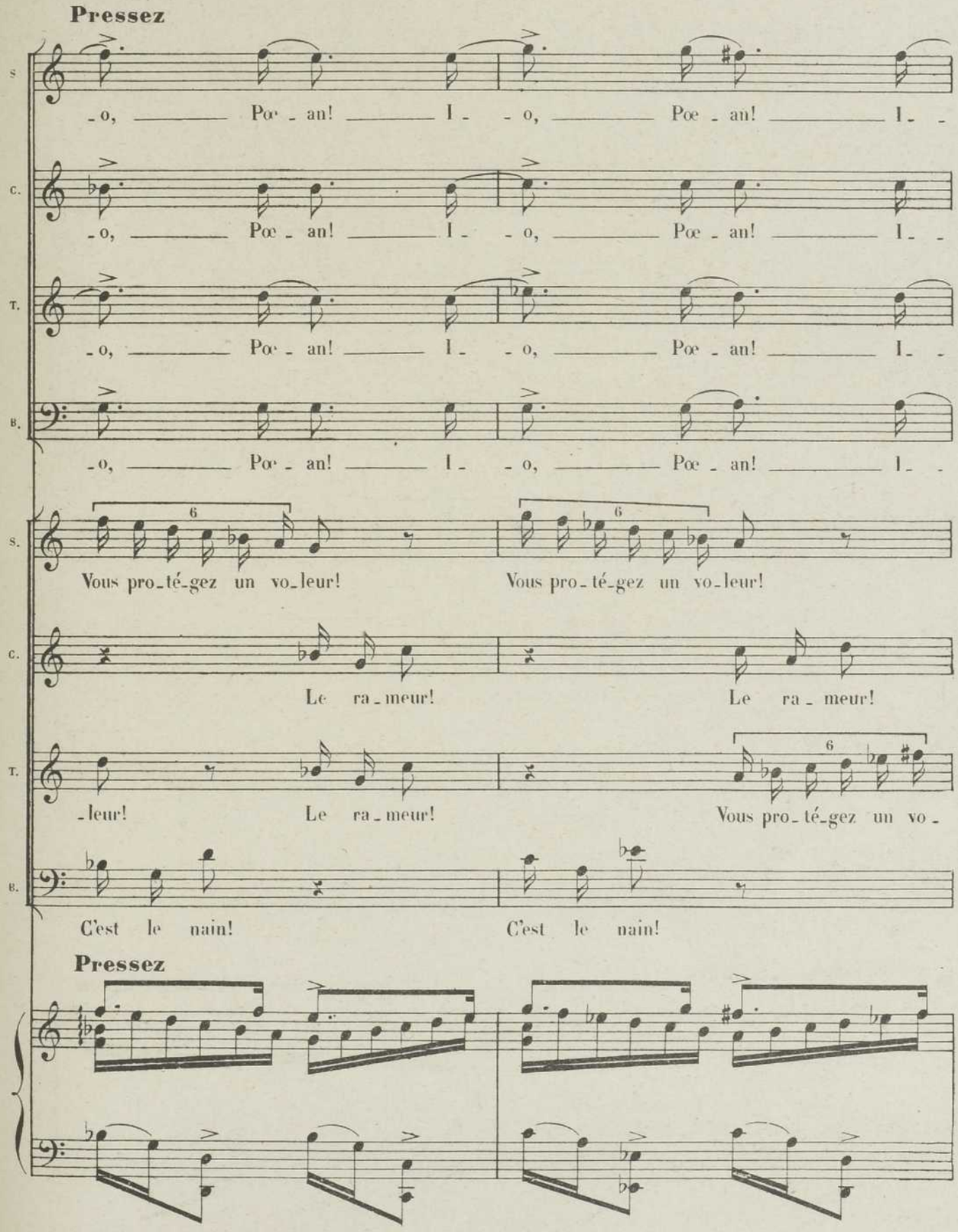
B. vient — des cieux! — I - - o, Pœ - an! I -

S. C'est le nain! — Vous protégez un voleur.

C. C'est le rameur, c'est le ra - meur! — Le ra-meur!

T. part pour le ra - - meur! — Vous protégez un vo -

B. nain, — le nain! — C'est le nain!


Pressez
S.
-o, Pœ-an! I- -o, Pœ-an! I-
C.
-o, Pœ-an! I- -o, Pœ-an! I-
T.
-o, Pœ-an! I- -o, Pœ-an! I-
B.
-o, Pœ-an! I- -o, Pœ-an! I-
S.
Vous pro-té-gez un vo-leur! Vous pro-té-gez un vo-leur!
C.
Le ra-meur! Le ra-meur!
T.
-leur! Le ra-meur! Vous pro-té-gez un vo-
B.
C'est le nain! C'est le nain!
Pressez

S. -o, Pœ - an! I - - - o, Pœ - an! I -

C. -o, Pœ - an! I - - - o, Pœ - an! I -

T. -o, Pœ - an! I - - - o, Pœ - an! I -

B. -o, Pœ - an! I - - - o, Pœ - an! I -

S. Vous pro-té-gez un vo-leur! Vous pro-té-gez un vo-leur!

C. Le ra-meur! Le ra-meur!

T. -leur! Le ra-meur! Le ra-meur!

B. C'est le nain! C'est le nain!

LE LŒNO (passant entre les combattants)

Chut! l'É - di - le!

S. - o, ——— Pœ - an!

C. - o, ——— Pœ - an!

T. - o, ——— Pœ - an!

B. - o, ——— Pœ - an!

S. Vous protégez un voleur!

C. Le rameur!

T. Le rameur!

B. C'est le nain!

(Le bruit se calme subitement)

ppp

L'Édile, précédé des licteurs et d'un soldat, a paru par la rue, au fond. Il regarde la taverne.

Lento

pp

rit.

Il s'arrête un moment.

Il appelle le patron du lieu.

L'ÉDILE

LE LŒNO (s'avançant vers lui)

Lœ - no?.. Tout est-il bien, chez toi?.. —— Seigneur É - di - le,

Il montre la taverne où tout est tranquille

L'ÉDILE

Lœno

Tout est tran - quil - - - le. C'est bien!.. fais respecter les E- - dits et la

l'Édile sort lentement

l'É.

Loi!.. _____

sf > *pp* *p* *sf* > *pp*

les gardes de nuit l'accompagnent.

sf >

Très lent

LES GARDES

Ténors

pp

(dans la coulisse_au loin:)

Tout est tran - - quil - - - le!

Basses

pp

Tout est tran - - quil - - - le!

Très lent

pp

Allegro De nouveau le tumulte et les chants reprennent plus fort.

Sopr. *ff* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Contr. *ff* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ténors *ff* Ah! ah! ah! ah!

Basses *ff* Ah! ah! ah! ah!

Allegro

ff

S. I - o, Pœ-an! I - o, Pœ-an!

C. I - o, Pœ-an! I - o, Pœ-an!

T. Du vin, à boi-re!

B. Du vin, à boi-re!

A. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Pœ_an!

C. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! I_o,

T. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Bac_chus di_vin S'en

B. Bac_chus di_ _ _vin S'en vint des

S. Pœan! ah! ah! I_ _o, Pœ_an, I_

C. I_o, ah! ah! I_ _o, Pœ_an, I_

T. vint des cieux! Pè_re du vin Dé_li_ _ci_eux! I_ _o, Pœ_an, I_

B. cieux! Pè_re du vin Dé_li_ _ci_eux! I_ _o, Pœ_an, I_

Pressez

Pressez

M.G.

S. _ o, Pœan, I _ o, Pœan, I _ o, I _ o, Pœ _ an!

C. _ o, Pœan, I _ o, Pœan, I _ o, I _ o, Pœ _ an!

T. _ o, Pœan, I _ o, Pœan, I _ o, I _ o, Pœ _ an!

B. _ o, Pœan, I _ o, Pœan, I _ o, I _ o, Pœ _ an!

fff

M.G. M.G. M.G.

dimin.

dim. e rallentando - - - - - -

SCÈNE VI

Un bruit confus commence à monter du dehors

Moderato maestoso

(à MYRRHON)

GALLUS

Quel est cet hom_ _me dont la

SOPRANOS

Hé_li_on, Vi_vat!...

CONTRALTOS

Hé_li_on, Vi_vat!...

TÉNORS

Hé_li_on, Vi_vat!..

BASSES

Hé_li_on, Vi_vat!..

CHŒUR (dans la coulisse)

Moderato maestoso

PIANO

a Tempo

Gall.

foule acclame le nom?..

MYRRHON

C'est l'i_ _do_le de Ro_me, le gla_di_a_teur Hé_li_on!..

a Tempo

mf

ff

f

Ténors

1res Basses

2des Basses

f

Hé_li_on, Vi_vat! _____

Trompettes (dans la coulisse)

f

des gens, des femmes entrent par le fond

Sopranos

Héli_on, vain_queur!

Contraltos

Héli_on, vain_queur!

Allargando

8

ff

3 3

3 3

ff

Héli_on!

mf

Sa_ _lut!

Hé_li_on, vain_

C. *ff*

Héli_on!

mf

Sa_ _lut!

Hé_li_on, vain_

T. *ff*

Vi_ _vat, Hé_ _li_on!

B. *ff*

Vi_ _vat, Hé_ _li_on!

8

fff > *p*

p

S. -queur des vainqueurs!.. Hé-li-on vain-

C. -queur des vainqueurs!.. Hé-li-on vain-

T. *mf* Vi- -vat! Vi-vat! Hé-li-on vain-

B. *mf* Vi-vat! Hé-li-on vain-

f

Entrée de Hélios

S. -queur!

C. -queur!

T. -queur!

B. -queur!

3

Maestoso

S. *f* L'homme fort est maî_tre su - prê - - me, L'homme fort est maî_tre des

C. *f* L'homme fort est maî_tre su - prê - - me, L'homme fort est maî_tre des

T. *f* L'homme fort est maî_tre su - prê - - me, L'homme fort est maî_tre des

B. *f* L'homme fort est maî_tre su - prê - - me, L'homme fort est maî_tre des

Maestoso

ff

p

S. Dieux! Pour ce qu'il dé - fend, et pour ce qu'il ai - - - - me, Il

C. Dieux! *p* Pour ce qu'il dé_fend, et pour ce qu'il ai - me,

T. Dieux! Il

B. Dieux!

p *f*

S. es-ca-la-derait les cieux! L'homme fort est maî- -tre su-

Il es-ca-la-derait les cieux! L'homme fort est maî- -tre su-

T. es-ca-la-derait les cieux! L'homme fort est maî- -tre su-

B. Il es-ca-la-derait les cieux!.. L'homme fort est

-prê- - -me! L'homme fort est maî - tre des Dieux!

C. -prê- - -me! L'homme fort est maî - tre des Dieux!

T. -prê- - -me! L'homme fort est maî - tre des Dieux!

B. maî- - -tre! L'homme fort est maî - tre des Dieux!

Lent

HÉLION

Dans le cirque é - tin - ce -

Lent

f

pp

Hélion

-lant, Le sable est blanc.

Pressez un peu

Hommes et

S.

pp

Le sable est blanc.

C.

pp

Le sable est blanc.

T.

pp

Le sable est blanc.

B.

pp

Le sable est blanc.

Pressez un peu

pp

p

Hélion

bê - - - tes, Tigres, pan - thè - - - re, Tou - te la ter - - - - - re Est con - tre

Hélion

lui!.. _____ Qu'im - por - - te! Sa main est for - - - - te, Son

Hélion

glaive a luit! _____

Hélion

Dans le cirque é - tin - ce - lant ___ Le sable est

Hélion

blanc. Il frappe et frap-pe, Un contre vingt... Un contre

S. *pp* **rit.**

Le sable est blanc.

C. *pp*

Le sable est blanc.

T. *pp*

Le sable est blanc.

B. *pp*

Le sable est blanc.

rit.

pp *pp*

Hélion

cent! Pas un n'é-chap-pe, Et dans le

f

Ped.

Hélion

sang — Plus rien ne bou - - - ge... Le sable est rou - - - - - -

f *fff*

Hélion

- ge!..

S.

f

L'homme fort est maî - tre su -

C.

f

L'homme fort est maî - tre su -

T.

f

L'homme fort est maî - tre su -

B.

f

L'homme fort est maî - tre su -

f *fff*

S. -prê - - - me! L'homme fort est maî - - - tre des Dieux! ____

C. -prê - - - me! L'homme fort est maî - - - tre des Dieux! ____

T. -prê - - - me! L'homme fort est maî - - - tre des Dieux! ____

B. -prê - - - me! L'homme fort est maî - tre des Dieux! ____

La foule se disperse.

ff

HÉLION aperçoit son frère
HARÈS qui vient à lui.

Ped.

pp

SCÈNE VII

Andantino

HARÈS

Andantino

espressivo

M.G.

PIANO

Hé-li- -

HÉLION (avec élan)

Moderato *mf*

Mon frè- -re, mon frè-re, Ne suis-je plus pour toi ce que j'é-tais jadis?..

Harès

-on!... Tou-

Moderato

M.G.

Hélion

Non! te gardant les ca-res-ses d'un pè- - - - - re...

Harès

-jours!

Poco più mosso

Poco più mosso

f

Hélion

Mon cœur se dés_ses_ _pè_ _re A se voir re_fu_ser la ten_

Lent

Hélion

dres _ _se d'un fils.

Lent

ppp

Mosso (avec vigueur)

Hélion

Je ne suis, vois-tu bien, qu'une bru_te su_

Mosso

pp

ppp

f

(avec tendresse) rit.

Hélion

per _ _be, Qui, dès tes pre_miers pas, et, dès ton pre_mier

rit.

Hélion

jour... Fut de-vant tes dé- -sirs d'enfant, Comme un brin

espress.

p

Hélion

d'her- -be, Mon frère ai - mé... —— Mon cher en - fant...

pp

ad lib.

Hélion

Je n'ai rien con-nu de la vi- -e. Rien, n'a jamais pu me charmer, Qu'un plai-

-sir, qu'une en-vi- - -e: T'ai- -mer, mon frè- - -re, T'ai - mer!... ——

ppp

Marziale

le rythme très marqué

ff

HÉLION

Sou_viens - toi, que tombé sous la ra_ge ro_mai_ _ne, No_tre

Hélion

père, en mou_rant, nous a lé_gué sa hai_ _ _ne!

f

Lento

Hélion

Et t'a re_mis à moi, comme un dépôt sa_cré... —

Lento

pp

ppp

(avec énergie) (martial)

Hélion

J'ai promis, j'ai ju_ré, que ma for_ _ce saurait protéger ta fai_bles_ _ _ _ _se!..

f

Hélion

Et ce ser_ment.... je le tien_

Hélion

_drai! Lorsque l'ai_gle blessé par les flè_ches mor_

Ped.

Hélion

_tel_les Pour mou_rir est tombé du haut de l'in_fi_ni...

ff

Poco più mosso

Hélion

Les ai - glons ef-fa-rés se crampon-nent au nid,

Poco più mosso

pp

Hélion

Mais le plus

p

Hélion

fort les prend et, por-tés sur ses ai - - - - les, Les pe -

p

rall.

Hélion

-tits ras - - su - - rés, dans le ma -

rall.

pp

Hélion

-tin ver - - - - meil,

(avec un grand enthousiasme)

Hélion

I- - - - vres de li - - ber - - - té,

Hélion

I- - - - vres de li - - ber - - - té,

(avec un grand accent)

Hélion

ff

Mon- - - - tent vers le so- - - leil! **Allargando**

ff

Hélion

Mon - - - - tent _____ vers le so - - - leil! _____

fff

Ped.

rit.

pp

Ped.

Harès qui a suivi avec enthousiasme le récit de l'aigle, retombe dans la tristesse

la mélodie bien en dehors

mf

cresc.

sff

HÉLION

Adagio

très doux

Et mainte-naut, ____ lais - sant pleurer ton â - - - me, Dis-moi bien doucement, ____

Adagio

Hélion

dis, ce qui t'a bles - - - sé?..

Andante

HARÈS

U - ne

HÉLION

U - ne femme, prends gar - de!.. La fem - me sur la rou-te de

Harès

fem-me!..

p

Hélion

l'homme est le piè- -ge dres- sé. Tu devrais les ha-

p

p

Hélion

-ïr... HARÈS Hé - las! C'est in-sen-

p f

Harès

rit. un poco

-sé!.. Je la haïs - sais quand devant ma

p rit. un poco sf

Andante

Harès

haine ont passé ses yeux!..

Andante

espressivo

ppp

M.G.

Harès

L'instant a suf - fi, — ses yeux ont pas - -

8

pp

ppp

Comme si l'Image de celle qu'il veut dire passait devant ses yeux.

Harès

_sé!

HARÈS (avec angoisse)

Et, c'est la douleur dont mon âme est plei - ne, Qu'oubli_ant mon frè_ _ _ re,

pp *p*

rit.

Harès

qu'oubli_ant mes Dieux, Loin de moi mon cœur a sui_vi ses

rit.

ppp

p

Harès

yeux.

marziale

sombre
p

f

HÉLION

Plus vif

Ne pleu_re plus, enfant... L'a_mi_tié sèche_ _ra les

Plus vif

f

Andante

Hélion

lar_ _ mes de l'a_mour!...

HARÈS

Je sais, cher Hé_li_ _ on, ____ Tu me

Andante

f *pp* *espressivo*

Harès

fus plus qu'un père, O frère à qui je dois de voir en_cor le jour! __

Harès

C'é_tait loin des ten_ _ tes de toi_les, au pa_ _ys, ____ je rê_vais un

HÉLION

Je me sou_viens, le ciel, en chemins de clar_

Harès

soir, sous les é_ _toi_ _ _ _ _ les...

Hélion

_té, T'a_vait sem_blé, rê_ _veur, u_ne rou_te de rê_ _ _ve!

avec douleur

ppp

Moderato mosso

très sonore

ff

MESSALINE parait vers le fond, voilée, et entendant les voix elle s'arrête et écoute, se dissimulant dans l'ombre.

HARÈS

Quand tout à coup, un long rugisse_ment s'é_lè_ _ _ ve...

mf

M.D.

Mosso HÉLION

Et c'était le li - on dont le regard qui luit ——— Mé - lait ses deux yeux d'or aux

Mosso

f *p*

Hélion

as - - - tres de la nuit!..

f

HARÈS *ad lib.*

Il bondit jusqu'à moi... ——— Mais... tu pa - rais, mon frè - - - re!

Harès

Ton bras puis - sant ——— l'é - - - - treint à la gorge et le

f

Harès

ser - re! Et pareil au li - on par Her-cu-le domp - té, Le

f

Harès

mons - tre dans la mort s'en - fuit é-pouvan - té!

p

f

HÉLION

Quelqu'a-ve-nir que nous gar-de le sort, Tou - jours u -

HARÈS

Quelqu'a-ve-nir que nous gar-de le sort, Tou - jours u -

f

Hélion

-nis! A la vi - - - - - e! à la

Harès

-nis! A la vi - - - - - e! à la

Hélion

mort! Tou - jours u -

Harès

mort! Tou - jours u -

Hélion

-nis!

Harès

-nis!

plus *f*

ffff

Vivace

ffff

Ped.

MESSALINE (suivant Hélion des yeux)

p

Dieux puis - sants! — est-ce que je rê - - - - - - - ve?.. Vé - -

Moderato

p

Mess.

à volonté

- nus! — quel voi - le se lè - - - ve! Quel est cet in - con -

ppp

suivez

MYRRHON, GALLUS et MYRTILLE paraissent suivant des femmes

ad lib.

Mess.

- nu, qui, d'une main, é - touf - - fe les li - - ons!

ppp

mf

SCÈNE VIII

And.no grazioso

MYRRHON

Ah! les fem - mes, Myr -

And.no grazioso

la mélodie bien chantée

PIANO

f

MYRTILLE (montrant MESSALINE)

Myrr.

- til - - - le!.. Tiens?. vois donc cel-le-ci?.. Que cherche-t-el - le des

tr

p

MYRRHON (Il s'approche d'elle)

L'amour, sans dou - te!.. É - bauchons une i - dyl - le...

Myrt.

yeux?..

Scherzando rit.

4

Allegretto

MESSALINE (se dégageant)

Laisse - moi!

(passant derrière elle, il lui prend la taille)

Myrr.

Bel - le, peut-on sa - voir — quel sou - ci rembrunit ton vi - sa - ge?...

GALLUS

Non pas!

Allegretto

rit.

Mess.

Lais - se!

(avec exagération)

Myrr.

sf

Bel - le...

Quel - le tail - le!

MYRTILLE

I - do - le!..

Quel - le main!

(Il veut soulever sa résille d'or. — Elle la retient.)

Gall.

Pour - quoi te cacher ain - si?..

rit.

MYRRHON

Cantando

Blan_che comme A_phro_di_ _te mê_ _me,

Myrr.

Proie d'amour qui pas_se sur ton che_min, _____ Dai_gne m'aimer un jour? _____

MYRTILLE

J'aurai la bouche en

p

Pressez un peu

Myrr.

Dai_gne m'aimer une heu_ _re?.. Dai_gne m'aimer un ins_tant?... _____

Myrt.

fleur!.. Viens! tu ne peux re_fu_

GALLUS

Viens! J'aurai ton bai_ser!

Pressez un peu

a Tempo

MESSALINE

Non! Je ne veux pas vous suivre!..

Myrr.

Ah! non, la bel - le fil - le, Tu ne nous échap-pe-ras

Myrt.

- ser!..

Gall.

Viens! tu ne peux re-fu - ser!..

a Tempo

p

Myrr.

pas!

très léger

Myrt.

Ah! non, la bel - le fil - - le, Tu ne nous é-chappe-ras pas!

Gall.

Ah! non, la bel - le fil - - le, Tu ne nous é-chappe-ras pas!

MYRRHON

Au pa_ys d'a_mour, si tu veux me suivre un ins_tant,

leggierissimo

Myrr.

Tu ver_ras un a_mant charmant! Quand je suis i_ _ _vre!

p

avec la voix

pp

MESSALINE

Pressez

f

Lâ_ _ _ches! je ne vous sui_vrai

MYRRHON

Viens! je suis très ri_che! viens!

MYRTILLE

Viens! mon or se_ra pour toi!

GALLUS

Viens! la bel_le! sois à nous!

Pressez

p

Mess. pas! Lâ - - - ches! Je ne vous sui - vrai pas!

Myrr. Viens! je suis très ri - che! viens! Viens! je suis très ri - che!

Myrt. Viens! mon or se - ra pour toi! Viens! mon or se - ra pour

Gall. Viens! la bel - le! sois à nous! Viens! la bel - le! sois à

p *p*

Mess. Lâ - ches! Tout m'aban - - don-ne... Contre leur lâ-cheté, ne se-ra-t'il per - son - ne?..

Myrr. viens!

Myrt. toi!

Gall. nous!

f *f*

SCÈNE IX

HÉLION

Si, contre eux, il est Hé_li_on!___

PIANO

f *mf* *f*

très énergique *ten.*

Hélion.

Ar_riè_re!.. Je défends de tou_cher à cet_te fem_ _me!..

MYRTILLE (avec violence)

Cet_te

Hélion.

Si tu

MYRRHON (avec fatuité)

Myrt.

femme est à nous! A moi,..___ Je la ré_cla_me!

pp

Tendant une main à MESSALINE qui la saisit, il l'arrache à MYRRHON.
Elle se jette, cherchant protection, dans les bras d'HÉLION.

Hélion.

veux... mais tu ne l'au - ras Qu'en la re-prenant dans mes

pp

(des groupes d'hommes surviennent)

Hélion.

bras!

MYRRHON

De - puis

GALLUS

A nous!

CHŒUR

Ténors

Que veut cet hom-me?..

Basses

Que veut cet hom- - -me?..

(montrant HÉLION à la foule)

Myrr.

quand les Romains ont-ils un maître à Ro_ _ _me?..

T.

Depuis quand?

ils avancent sur HÉLION

B.

Depuis quand?.. Depuis quand?

mf

HÉLION (énergiquement, marchant sur eux)

en mesure

De_ _ _puis, canaille infâ_me, qu'un Ro_main se permet d'insulter u_ne

f

HÉLION saisit deux hommes
qu'il fait plier sous ses mains.

Hélion.

fem_ _me! A ge_noux!

ff

Hélion.

ff

A genoux!

T.

Non!

Aux couteaux!

Les hommes sortent leurs couteaux

B.

Non!

Aux couteaux!

féroce

ff

Moins vite

Hélion.

Ba_taille et

T.

Oui, aux couteaux! Ba - tail - - le!

B.

Oui, aux couteaux! Ba - tail - - le!

Moins vite

fff

f

ad libitum

Hélion. mort! Hé_li_on, au li - on!_____ Qu'im -

T. *f* Ba - taille et mort!

B. *f* Ba - taille et mort!

ff

Hélion. - por - te que la foule im - mon - de Con_tre l'homme fort,_____ impuissan - te,

Hélion. gron - - - - - de!.. Fils de géants!_____ des grands aïeux

5 5

ff

(avec un grand accent)

Hélion.

Il por_te la mort dans les yeux!..

T.

A mort, le Gladi_a_ _teur!

B.

A mort, le Gladi_a_ _teur!

sf

MESSALINE (essayant de se jeter entre eux et lui)

Lâ_ _ _ches!.. Lâ_ches! Ils sont tous con_tre lui!

HÉLION

Tant

ff

p

p *pp*

Hélion.

mieux, devant des géants de ma tail_le, S'é_crou_le la ter_re, s'écroule les

stentato

ff

Hélion.

ff

Cieux! Ba - tail - le!

Sopr.

Ba - tail - le! Ba - taille et mort!.. Ba -

Contr.

Ba - tail - le! Ba - taille et mort!.. Ba -

Ténors

Ba - tail - le! Ba - taille et mort!.. Ba -

Basses

Ba - tail - le! Ba - taille et mort!.. Ba -

ff

Accelerando

Hélion.

Ba - tail - le! Ba -

Accelerando

S.

- tail - le! Ba - taille et mort! Ba - tail - le! Ba - taille et mort!

C.

- tail - le! Ba - taille et mort! Ba - tail - le! Ba - taille et mort!

T.

- tail - le! Ba - taille et mort! Ba - tail - le! Ba - taille et mort!

B.

- tail - le! Ba - taille et mort! Ba - tail - le! Ba - taille et mort!

Accelerando

ff

Accelerando

Hélion. _tail_ _ _le! Hé_li_on, au li_ _on!..

S. Ba_ _tail_ _ _le!

C. Ba_ _tail_ _ _le!

T. Ba_ _tail_ _ _le!

B. Ba_ _tail_ _ _le!

(Hélion se bat contre la foule)

Andante

M. D.

Silence en scène.
Plus rien ne bouge.

HÉLION emporte MESSALINE, dont la résille d'or qui tombe laisse voir l'impérial visage.

Adagio

HÉLION

f *ff*

Victoi_re!.. Vic_toi_ _ _ _ _ _re!..

Adagio

ppp

f

ff

HARÈS (entrant)

Grands Dieux! Messaline.. dans les bras de mon frè_re!.

Mosso

avec entrain

fff

fff

sec

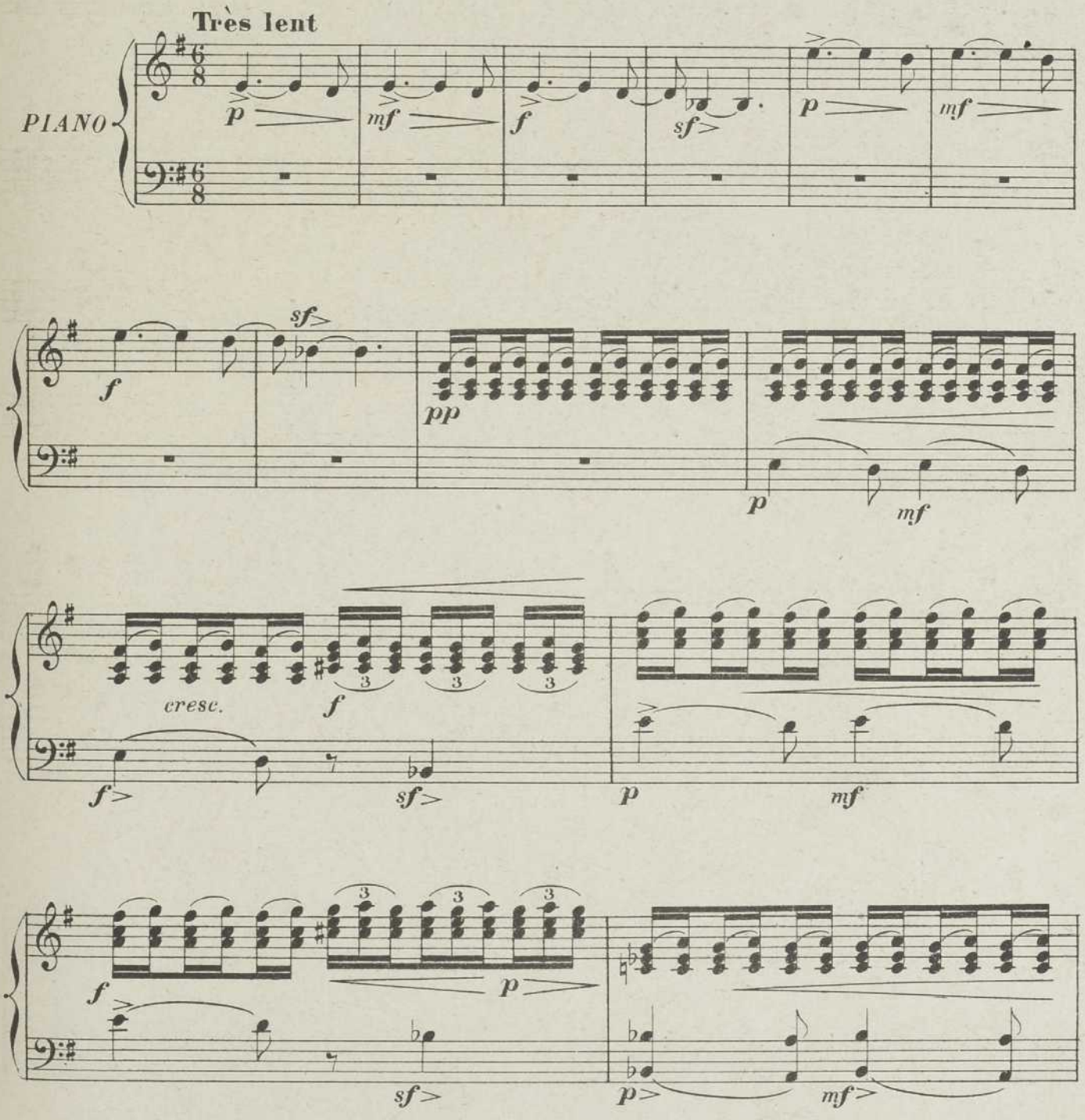
Fin du 2e Acte.

ACTE III

PREMIER TABLEAU

Une chambre dans une maison secrète des faubourgs de Rome. La muraille et le plafond ornés de peintures et de mosaïques, avec des idylles et des scènes d'amour. Des roses sont semées à terre, et contre les murs enguirlandent la pièce. Des brûle-parfums. Au lever du rideau, obscurité dans laquelle se devinent des femmes étendues sur des lits de repos près d'une fenêtre qui, au fond, s'ouvre au-dessus de la ville. Une lampe de bronze brûle d'une flamme à peine distincte.

SCÈNE I



f *sf* *p* *mf*

cresc. *f* *sf* *sf*

RIDEAU

espressivo

p dolce

espress.

accel. - - -

sf

a Tempo **rit molto**

ppp

mf

p

f

rit.

CHŒUR DE FEMMES

Sopranos

pp

Ah! _____

Contraltos

pp langoureusement

Le - - - - - i - - la! _____ Le - i -

pp

pp

Ah! _____

- la! Ah! _____ Le - i - - - la!

pp

s.
c.
sf
Y_ _ _e! ah!
p
sf
Y_ _a! ah!
p
sf
Y_ _a! ah!
f
pp
sf
p
sf
accelerando
accel. _ _ _
Y _ a! ah!
p
sf
Y _ a! ah!
accelerando
accel. _ _ _
f
rit.
pp
Ye_ _ _a! ah!
pp
Ye_ _a!...
rit.
espressivo molto
pp

Andantino

TYNDARIS

Pour l'a-mour qui va ve-nir, Pré--pare, en chantant, la

Andantino

sf

très léger

Tyn.

cou--che Où le baiser va fleu-rir Sur ma bouche et sur ta

tr

sf

Tyn.

bou---che. Ne hâ-te pas le plai-sir Qu'un souffle, hé-las! ef-fa-

tr

sf *sf* *sf* *sf*

Très lent

Tyn.

pp

rit.

-rou--che. Laisse longtemps le dé-sir Mêler sa bou-che à ta bou-che.

Très lent

rit.

sf

avec la voix

sf

(Avec un accent de grande volupté)

p *traînez la voix*

Tyu.

Eï - - - - ya! Le - - i - za, Ya,

sf> *sf>* *sf>* *sf>* *f>* *sf>*

Tyu.

Ya, ah! ah!

sf> *sf>* *pp*

Ped. Ped.

pp *mf*

Tyu.

Le - i - za!

Ped. *mf*

pp

Tyu.

Le - i - za! Le - i - za!

Tyn.

CHŒUR

Sopranos

Contraltos

très doux, traînez la voix

pp

Ah! Eï - - - - ya! Le - - - i -

Ah! Eï - - - - ya! Le - - - i -

tr tr

Ped. Ped.

Tyn.

pp

Ah!

S.

- za! ah! ah!

C.

- za! ah! ah!

f *f*

M. D.

pp

Ped. Ped. Ped.

Tyn.

sf *pp*

Ah! Ah! ah! ah!

Contraltos

sf

Ah!

Ped. Ped.

Tyn.

Ah!

Ped.

Pressez un peu

(avec passion)

Tyn.

f *ppp* (avec langueur)

Ah! Ah!

ppp traînez la voix

S.

Ah!

C.

Ah!

Pressez un peu

pp *f* *ppp*

Tyn.

(les femmes lentement commencent à disparaître par la porte de droite)

pp

(Tyndaris avive la lampe qui brûle. Pleine lumière.)

Très lent

p

Tyn.

Ah!

ppp

S.

Ei - - - ya!... E - - i - ya ah!

ppp

C.

Ei - - - ya!... E - - i - ya ah!

pp **Très lent**

f

f

Ped. Ped. Ped. Ped.

Tyn.

(Elles sortent)

S.

(Entrent Messaline et Hélion)

C.

M.D.

ppp

p

SCÈNE II

Moderato assai

espressivo

sf

rit.

(MESSALINE est sur le seuil; elle tient HÉLION par la main.)

ff

Moderato

MESSALINE

(HÉLION hésite à entrer; elle le fait passer devant elle)

En - tre.

Que t'im - por - - te?..C'est l'a -

HÉLION

Où suis - je?..

Moderato

sf> p sf> p sf> p

pp

Mess.

(elle referme la porte)

pp

- mour qui t'ou - vre la por - te, Et c'est chez moi qu'il te conduit.

pp

Allargando

HÉLION (avec un grand abandon)

(Elle est venue vers le fond où elle laisse tomber son manteau; il la regarde émerveillé)

f Oh! pour mes sens c'est une i - vres - - se Qu'en

mf **Allargando**

accelerando **Allargando**

Hélion. vain je voudrais a - pai - ser, C'est u - ne chaî - - ne

Allargando

accelerando

ten.

Hélion. en - chan - te - res - - se Qu'en

Plus vite (il essaie de se dégager)

vain je ten - te de bri -

Plus vite

p *f*

Lent

(comme une caresse)

MESSALINE Mes che -

Hélion. - ser! *affrettando*

Lent

ff

Mess.

-veux sont la chaîne où se prend ta ten-

Ped.

Mess.

(fièvreusement)

-dres-se; Ils at-ten-dent ta ca-res-se Comme mes

accel.

rit.

rit.

accel.

Ped. Ped. Ped.

Mess.

lè-vres ton bai-ser!

affrettando sf pp sf pp sf pp

Ped.

HÉLION

Non! je veux la briser la chaî-ne Qui, vain-cu sous tes pieds, m'amè-ne.

ff

(Messaline le regarde avec volupté)

HÉLION (avec force)

Oh!

Hélion.

Dieux! détour - nez de mon front L'af - - - front d'ai - mer u - ne Ro - -

Hélion.

- mai - - - - - ne!...

ff

Lento (des chants sortent de la chambre voisine; en les entendant il s'arrête)

CHŒUR

Sopranos

pp Le - i - la! le-i-le-i - la! Ye - - a!

Contraltos

pp Le - i - la! le-i-le-i - la! ah!

Lento

sf

S. ye - - a! Le - i - la, Le-i-le-i - la!

C. ah! Le-i-la la, Le-i-la la la!

sf

S. La ah! ah!

C. Le - i - la! ah! ah!

HÉLION

Ces chants, ces parfums dans la

S. *pp* ah! *ppp* ah!

C. *ppp* *comme des soupirs* *pp* ah! ah! ah!

pp

pp

p

Très lent

MESSALINE

Hélion. nuit!

Sont pour toi, sont pour

accel.

Très lent

Mess. nous: res - pi - - re!

Re - gar - de!

Mess.

stentato

É - coute et dis -

sf

pp

Pressez un peu

Mess.

-moi Si l'a - mour dans un doux é -

Pressez un peu

Mess.

- moi.. Ne sou - met pas ton cœur à son Em -

cresc.

HÉLION

allargando molto

Mess.

- pi - - - - - re? Oui! tout i -

allargando molto

Ped.

Hélion.

- ci par - le de vo - lup - té!

pp

Un peu plus vite

Hélion.

Par un pou - voir qu'en vain je bra - - ve, Je me

Un peu plus vite

p *con agitatione crescente*

Adagio

Hélion.

sens le cœur d'un es - cla - - - ve, Ô fem - me, de -

Adagio

f

Allargando **Lent**

(il tombe à ses genoux)

Hélion.

- vant ta beau - té!..

Allargando **Lent**

espressivo

f *ff* *p*

Ped.

MESSALINE

rit.

Pressez un peu

Res - - - te en cet - te de - meu - re, Et fai - sons, dans la

rit.

Pressez un peu

pp

Ped.

Mess.

nuit d'é - té, Un rê - - - - ve qu'un n'ait qu'une heu - - - re

cresc.

Mess.

Et l'en - chan - - - te - - - ment

Mess.

d'une é - ter - ni - té!..

p

Ped.

Largo

ff

HÉLION (solennellement)

Oui, reçois mon serment sous le ciel enchan - té!..

pp

ff

Moderato assai *f*

Hélion.

Par les jours, par les nuits obs - cu - - - - - res, Par Vé -

Moderato assai

p

Hélion.

- nus et par As - tar - té, Par les

Hélion.

grands Dieux, les Dieux su - prê - - - - mes Qui

Hélion.

fi - rent pour moi ta beau - té, Je ju - re de - vant

MESSALINE

Que tu m'ai - mes?..

(il paraît écouter)

Hélion.

toi, je ju - re... at - tends!..

LA VOIX D'HARÈS (au dehors)

Hé - li -

Moderato

Mess. J'en_tends

(inquiet, il essaie de remonter vers la fenêtre_Elle le retient)

Hélion. N'as-tu pas en_ten_du mon nom?..

la Voix. _on?...

Moderato

pp mystérieux

Mess. seu - le la voix de mon cœur. ———

HÉLION

Ah! si c'était mon frè - - re? Il est triste et se dé - ses -

f

Hélion.

- pè - - re: U_ne femme l'a

3

mf

(vers la fenêtre, le poing tendu vers la ville) *ad libitum*

Hélion.

pris, U - ne de vos ro - - mai - - - nes,

suivez

Hélion.

f

U - ne de cel - les con - tre qui j'ai tant de

3

3

Hélion.

ff

hai - - - ne;

Pa - -

ff

ff

Hélion.

- reille à votre Im-pé-ra - tri - - ce!.

MESSALINE

Dieux!!

Adagio

HÉLION

Je t'ai - - -

Adagio

f

(avec passion)

MESSALINE

Ah! Tu l'as dit en -

Hélion.

- - - me!.. Et je la hais!

ff

à volonté **Très lent** *pp* *p* **Andante** *avec douceur*

Mess.

-fin, en-fin que tu m'ai - mais!. Tou-te haine est fo-li - e; Ou-

Andante

p

Mess.

-bli- -e La haine à ja - mais! Sois tout à l'a-mour, Et re-dis en-

Ped.

Moderato mosso

HÉLION

Mess.

-cor que tu m'ai - mes, que tu m'ai - mes!... Oui, je t'a-

Moderato mosso

f *pp* *ff*

Ped.

Hélion.

-do - -re! oui, je veux t'ai-mer! ma rai-

pp

Hélion.

son Cède à l'i - vres - se du poi - son!..

sf

pressez... et très fièvreusement

Hélion.

Donne-moi, donne-moi ta bou - che... Don-ne-moi, don-ne-moi tes yeux!

pp

Hélion.

Donne à mes baisers tes cheveux! Donne-moi tout ce qui te tou - che!

Maestoso

f

(avec violence)

f

Hélion.

Sois toute à moi, sois toute à moi! Je te

Maestoso

ff

p

pp

Andante assai

Hélion. veux!

CHŒUR Sopranos *p* Le - i - la, Le - i - le - i - la!

Contraltos *p* Le - i - la, Le - i - le - i - la!

Andante assai *p*

S. *sf* ye - a! Le - i - la, Le - i - le - i -

C. *sf* ah! Le - i - la, Le - i - le - i -

S. - la! *pp* Ah!

C. - la! Le - i - la, (soupirant) Le - i - la, la

rit. poco a poco

Plus lent

S. ah! ah!

C. Le_i_la, la Le_i_la la

rit. poco a poco

Plus lent

Très lent

MESSALINE (en souriant)

Des chants de ton Pa_ys pas_sent dans tes a_

Très lent

p

Mess. _veux!

S. sf Ah!

C. Ah!

pp

Poco più mosso

HÉLION

p

C'est le chant qu'on chante aux ga - - zel - - - les, En mon

Poco più mosso

pp *p*

Hélion

beau pa-ys si loin - - tain A - - -

avec la voix

And^no

Hélion

-vant que nais-se le ma - - tin, Quand les fil-les s'en vont vers

And^no

And^no

And^no

Ped.

Lento

And^no

Lento

Hélion

el - - - les, C'est le chant qu'on chante aux ga - - - zel - - - les.

Lento

And^no

Lento

MESSALINE (l'attirant pres d'elle)

a Tempo

Viens vers moi, ——

Pressez

a Tempo

sf p sf p sf pp

a Tempo

Mess.

c'est le chant qui ber - - ce nos a - - -

Pressez

a Tempo

sf p sf p sf p

sf p sf p sf

rit.

Mess.

- mours! —— Ai-mons-nous, —— ai-mons-nous... des bai - -

rit.

sf pp ppp

Avec une voix d'une volupté intense,
mais en douceur.

Andante

Mess.

- sers, —— des baisers en - - - co - - - re, Des bai -

Andante

3 6 3 6

ppp ppp

Mess.

-sers, des bai-sers tou- - - jours!.. Trop

ppp

ppp

Mess.

tôt pour nous vien- - dra l'au-ro- - - re, Les

ppp

Mess.

ins - tants d'ai - mer sont si courts!..

HÉLION

Des bai-

p

ppp

Ped.

Hélion

-sers, ——— des baisers en - - - - co - - - - re! Des bai -

pp ppp

Ped.

Hélion

-sers, ——— des baisers tou - - - jours! ——— Que

ppp

Ped.

Hélion

de plus près ——— ton corps me tou - - - - che.

pp

Hélion

Brû - - le - moi ——— de ton re - gard clair. ———

Hélion

Lais_se - moi boi_re sur ta bou_ _che Les parfums puissants de ta

sf

cresc.

Ped. ✳

MESSALINE (avec éclat)

Nous som _ mes le li _ on puis_

Hélion

chair!.. Et sois toute à

mf *p*

Ped.

Mess.

_sant Et la li _ _ _ on_ne qui se pâ _ _ _ _ _ _

Hélion

moi!..

pp

Ped. Ped. ✳

Mess. - - - - me!

Hélion Qui ru - git d'a_mour et qui

pp pp

Hélion cla - - - - - me!..

MESSALINE A - - - vec des ca_res - ses de

p affrettando p

Mess.

flam - - - me!

HÉLION

A - - - vec ——— des ca-res-ses de

pp

rit.

Mess.

Des bai - sers, ——— des bai-sers en - -

Hélion

sang! ———

rit.

p subito

Mess.

- co - - - - - re!..

Ped.

HÉLION

Des bai - sers, _____ des baisers ____ en -

Ped. Ped.

Hélion

- co - - - - - - - re!..

Stringendo

HÉLION (avec une grande passion)

Très large

Je

Pressez (ils sont assis à demi-couchés sur le lit du fond)

MESSALINE

Je suis à toi!

Hélion

t'ai - - - - me!

Je

Pressez

ff

p

Mess.

Je suis à toi!

Hélion

t'ai - - - - me!

Je

p

p

Largo

Mess.

tout à toi!

Hélion

t'ai - - - - me!

sois à moi!

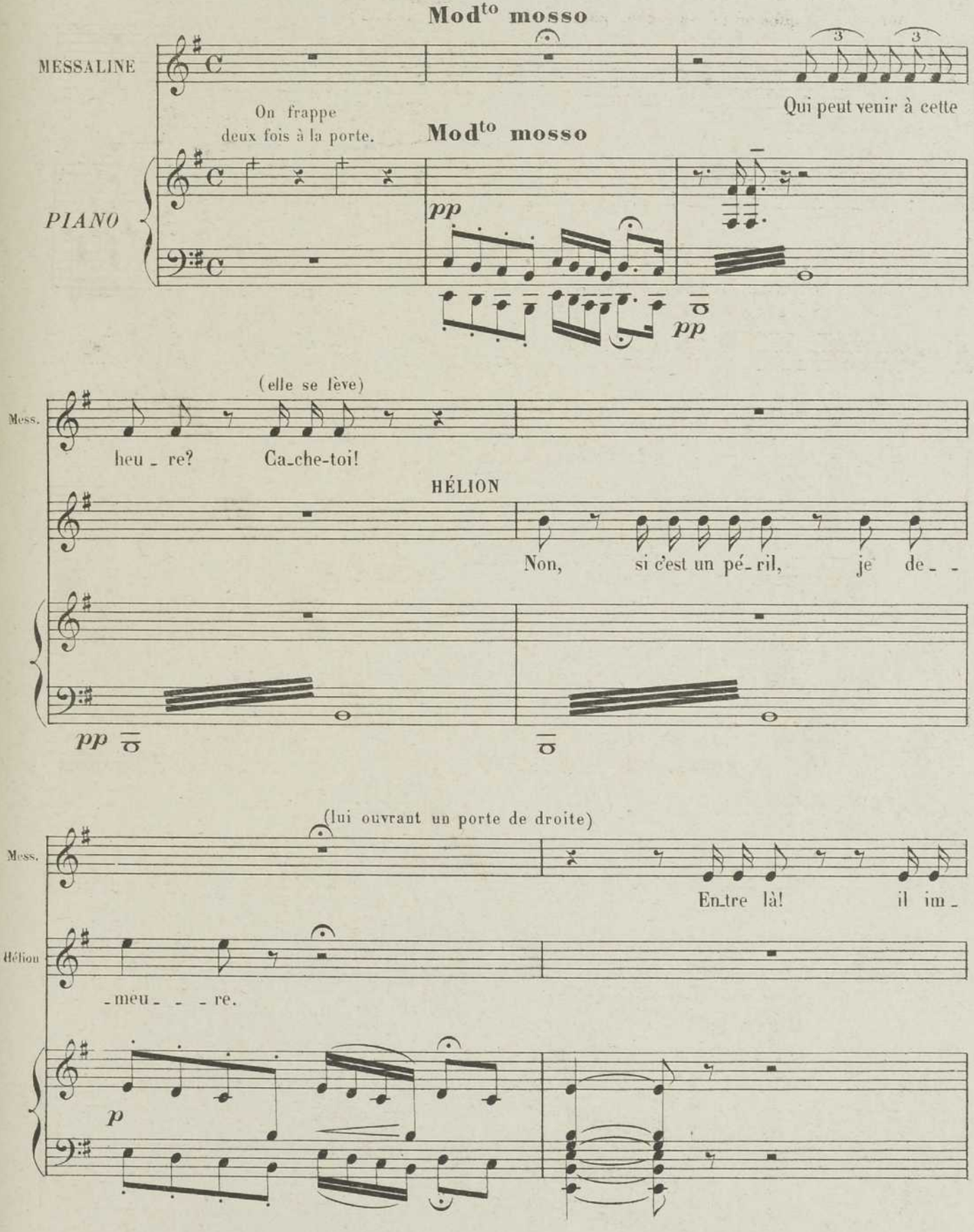
Largo

fff

f

Ped.

SCÈNE III


Mod^to mosso
MESSALINE
Qui peut venir à cette
On frappe
deux fois à la porte.
Mod^to mosso
PIANO
pp
pp
(elle se lève)
Mess.
heu - re?
Ca-che-toi!
HÉLION
Non, si c'est un pé-ril, je de- -
pp
(lui ouvrant un porte de droite)
Mess.
En-tre là! il im-
Hélion
-meu- - - re.
p

(Hélion disparaît)

Mess. -por- - - te qu'on ne te sa - che pas i- - - ci.

p *pp*

(Messaline va à la porte d'entrée,
ouvre le guichet de bronze et regarde)

(appelant)

Mess. Ha - rès! O - lym - pi -

HARÈS (au dehors)

Ou - vre! ou - vre!

pp

Mess. -as... Tes gens sont là?.

(Olympias paraît subitement) OLYMPIAS

Au - gus - ta,

p *pp* *sombre*

Olym.

com_me cha_que soir, Au pied de ces murs où le fleuve é_tend son eau

HARÈS (plus fort que la première fois)

Ou_vre, ou_ _vre!

Olym.

sombre, Ils veil_lent sur ta vi_ _e, dans l'om_bre.

SCÈNE IV

MESSALINE (ouvrant la porte)

Toi!..

que viens-tu

Furioso

ff

pp

Adagio

Mess.

fai - - re?

HARÈS (violent)

(avec douceur)

Te re - - pren - - - dre, toi qui m'es chère à ja - -

Adagio

f *veloce*

Mess.

(très décidé)

Je ne te connais plus!..

Harès

-mais! Te reprendre et t'emporter d'i - ci!

f

Avec mouv!

Harès

Avec mouv! Ah! tu l'as dit le mot que crai - gnait ma pensé - - e, Ton

ff

pp

MESSALINE

Plus vite

f

Cris su-per-flus!.. va!..

Harès

cœur n'a plus d'amour pour moi!

Adagio

Plus vite

sf

f

Maestoso (elle lui montre la porte)

HARÈS

Mess.

pars!..

Non, je

Maestoso

MESSALINE (avec hauteur)

Et tu

sans presser

Harès

res - - - te! pour sauver le seul ê - tre qui m'ai - - - - me.

f

(sûre d'elle-même)

Mess.

veux?

Tu ne le pour_ras pas, Il

à volonté

Harès

L'ar_racher de tes bras,

pp

Mess.

m'ai_ _me!

(avec un sourire amer)

Harès

Oui, tu l'as ce secret de rendre Un hom_ _me fai_ble comme un en_

pp

(marchant vers elle)

Harès

fant, Mais, j'ai pour le re _pren_ _dre, Si bel_ _ _le que tu

MESSALINE

(ironiquement)

Vraiment! le -

Harès

sois, si ten - - dre, Un mot qui suf-fi-ra.

ten.

sf ten.

pp colla voce

Mess.

-quel?

Non, non, tu ne le fe-ras

(lentement)

Harès

Ton nom! Je lui di-rai ton nom!

ff

(elle frappe sur un vase d'airain)

Mess.

pas!

O-lym-pi-as! (Olympias paraît avec les esclaves qui se jettent sur Harès et le lient. Il se débat)
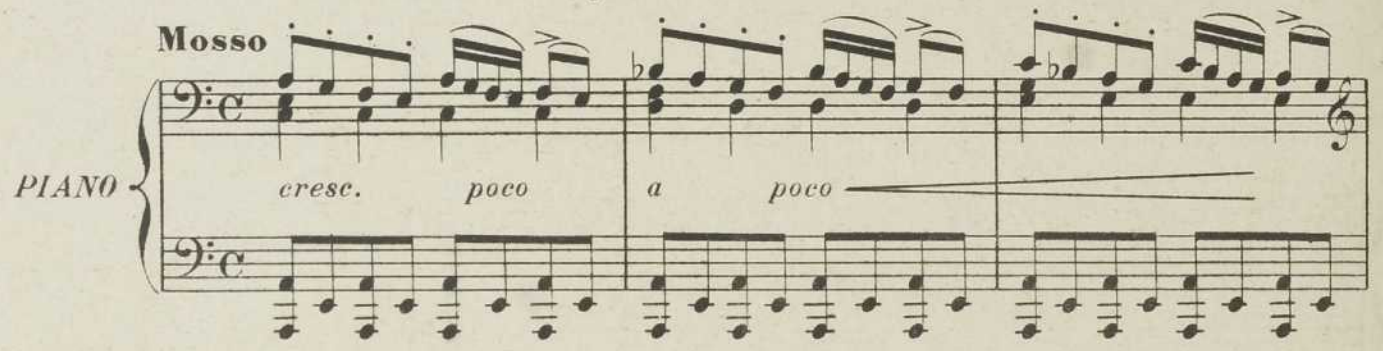
Harès

Tu vas voir!..
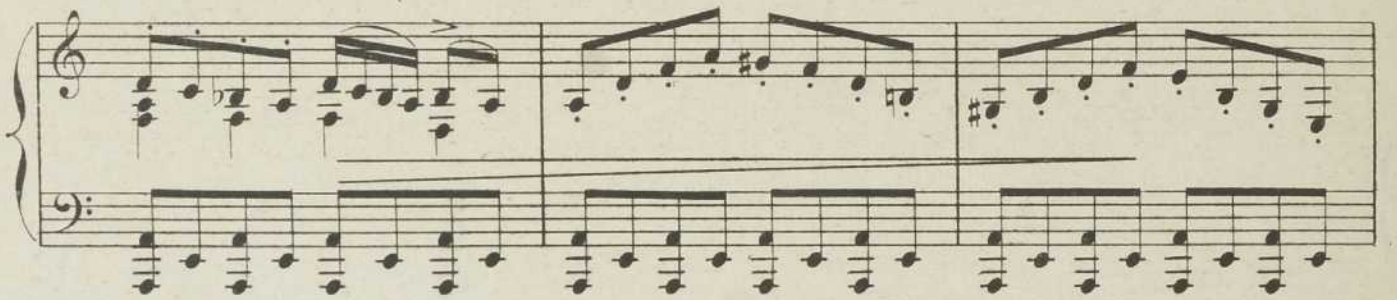
p mystérieux

SCÈNE V
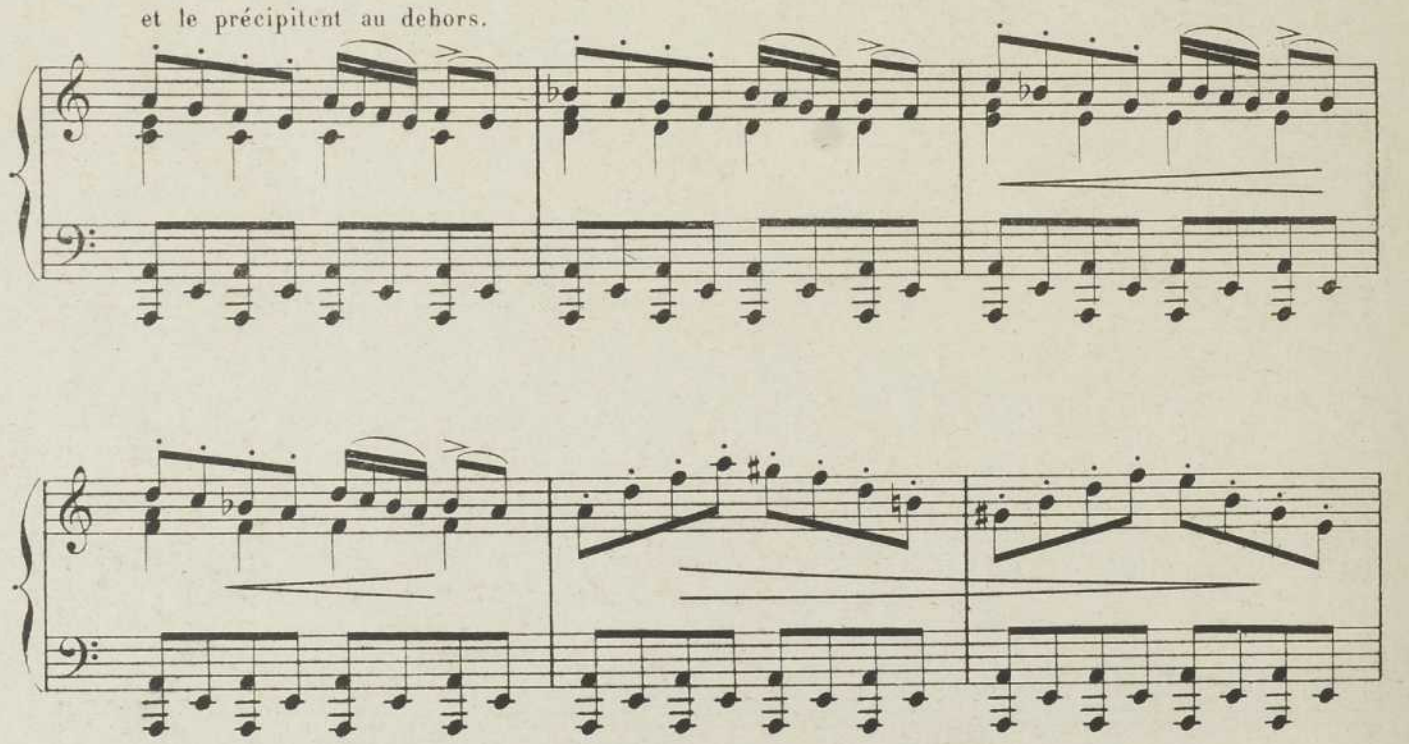
Messaline montre du doigt la fenêtre.
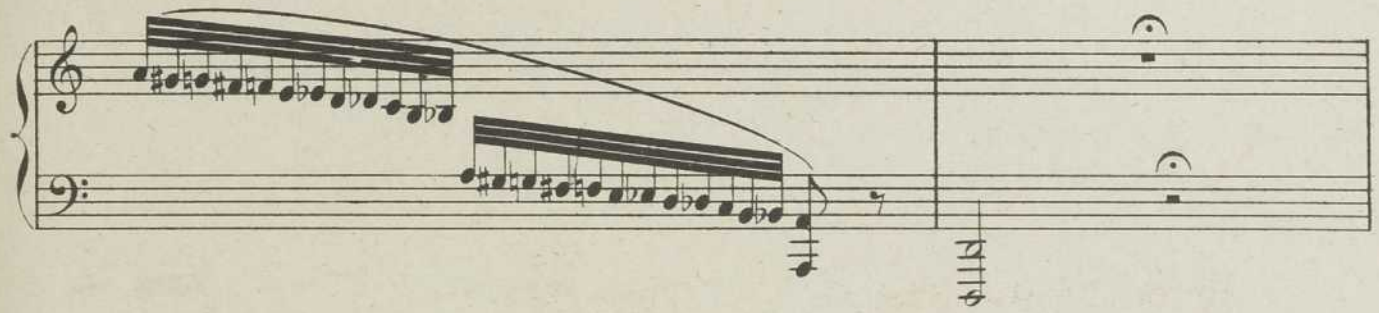


Les esclaves portent Harès vers la fenêtre...



et le précipitent au dehors.
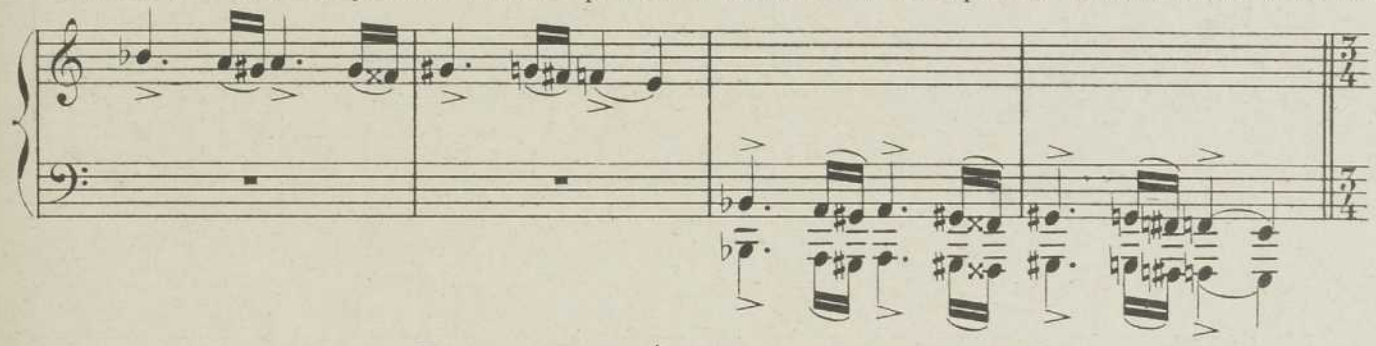


Chute du corps qui tombe dans l'eau.
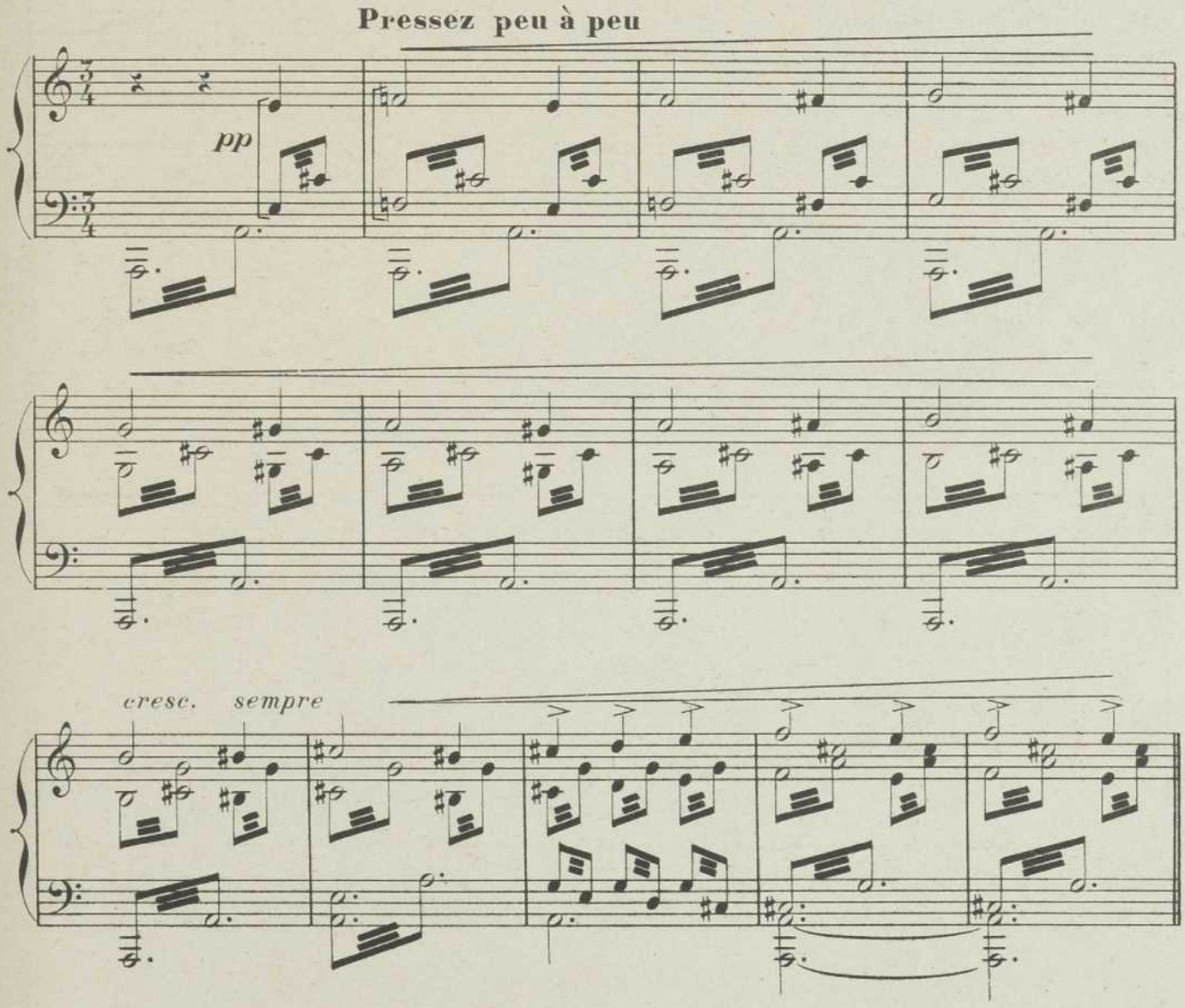


Les esclaves sortent avec Olympias.

Messaline reste un instant près de la fenêtre — puis revient fiévreusement vers la porte où est caché Hélion et l'ouvre.



Pressez peu à peu



SCÈNE VI

(HÉLION paraît)

Maestoso allargando

PIANO

ff

(MESSALINE entraîne HÉLION vers le lit de repos)

fff

Ped.

Pressez

Ped.

MESSALINE (attirant HÉLION vers elle)

Et mainte -

Ped.

Allegro

Mess

- nant, viens m'ai - mer!

ff

fff

Ped

Fin du 1.er Tableau
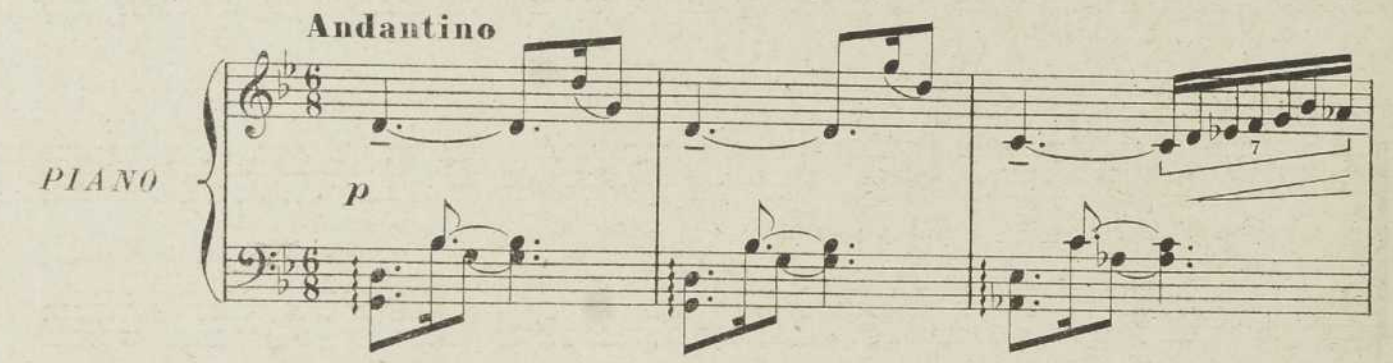
SECOND TABLEAU
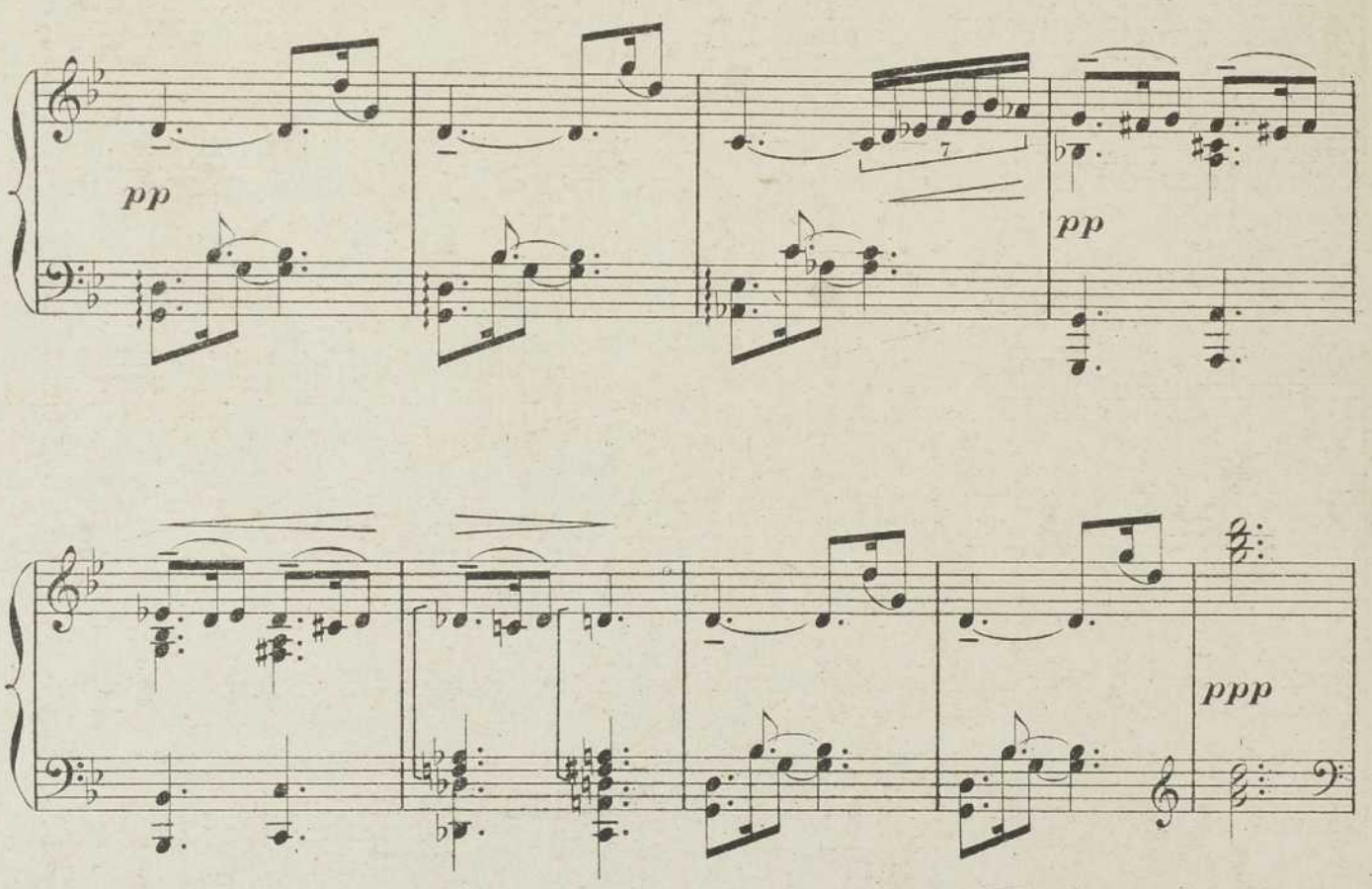
Dans Rome. — Les bords du Tibre. — La nuit.

Au fond, la ville endormie sous le ciel étoilé.

De l'autre côté du fleuve, la maison du tableau précédent, dont la fenêtre, au loin, reste lumineuse.

SCÈNE I





CHŒUR (au dehors)

Ténors (de loin)

Ho! E - ho! O - - - hé!

Basses

(de loin)

Ho! E - ho!

p

T.

Ho! E - ho!

B.

O - - - - hé! Ho!

pp

MYRRHON (au dehors)

ad lib.

Viens ai - - mer, les nuits sont trop brè - ves.

B.

(de très loin)

O -

Harpe
(dans la coulisse)

(plus près)

Myrr. Viens ai - - - mer, les jours sont trop

B. - hé!

Harpe (dans la coulisse)

Myrr. courts! très long Les jours meurent a-près les jours,

(plus près)

B. O - - hé!

Myrr. Il n'en res-te rien, que nos rê - - - - - - - - - ves!

ORCHESTRE

SCÈNE II

(MYRRHON, avec deux femmes, passe dans une barque parée de fleurs)

Ténors

p

Ho! _____ E_ _ho! _____

MYRRHON (à une femme)

Écoute un peu?.. Des

T.

O_ _ _ _hé! _____

(un batelier entre)

Myrr.

gens ap-pellent sur la ri_ _ _ve!..

Basses

Ho! _____ E_ _ _ho! _____

Myrr.

Qu'est-ce qu'il ar_ _ri_ve?

B.

O_ _ _ _ _ hé!

Un homme au

Moderato

Myrr.

Mort?...

B.

fleu_ve?... On ne sait pas. On l'a re_mon_té sur le

Moderato

B.

bord, le voi_ci!

Adagio

espressivo molto

p

SCÈNE III

(des bateliers entrent soutenant HARÈS évanoui)

sf

p

ff

MYRRHON

(Harès ouvre les yeux)

C'est l'homme à la chanson, Harès!

en dehors

espress. molto

HARÈS (regardant autour de lui.)

Où suis - je?...

De danger, ah!

Myrr.

Hors de dan - ger.

p

p

Harès

oui, je me souviens! La taver-ne! Su - bur-re!... Et puis dans la maison... Tous!.. sur moi!...

MYRRHON *ad lib.*

L'eau du fleuve a troublé sa rai-

Quasi allegro

p

HARÈS *f*

Lent (amèrement)

Non! non! Je ne suis pas fou... ——

Myrr

-son!

Quasi allegro

Lent

sff

mf

Pressez un peu

Harès

J'ai vu la chambre in-fâ- - - -me! J'ai vu les murs de tra-hi-

Pressez un peu

p

(montrant la fenêtre lumineuse au loin)

Harès

-son! C'est là!.. c'est là, te-nez!..

Pressez

a Tempo

Où l'on voit cet-te

f

(avec une passion haineuse)

Très lent

flam- -me qui luit! Comme un œil las- -

p

rit.

-cif, dans la nuit!..

Mod^to mosso

pp

f avec violence

ff

Maestoso

Cel-le qui tient l'em-pi- - -re, La Mes-sa-li- -ne! Regar- - -

Harès est à genoux, les poings tendus vers la maison. (comme un fou)
(fièvreusement)

Mod^to

Harès

-dez! Ecoutez!.. Vous n'entendez donc pas?... Du

Mod^to

avec chaleur *mf* *pppp* *sempre* *pp*

Harès

cœur de l'om - bre, Mon - - ter vers nous Des baisers fous!..

f

Pressez

f

Harès

(se relevant)

Des bai - sers fous!..

Allargando Andante

ff

Harès

Eh bien, soit! Mais crois-moi, Par le ciel qui m'éclai - - - re,

sf *p* *pp*

Allargando molto (Il arrache un couteau à la ceinture d'un batelier)

Harès

Cet_te nuit se_ra ta der_niè_re! De cet_te main Je te tue_rai! De_

Allargando molto

f

(Harès sort.— Les bateliers s'élancent à la poursuite de Harès, ainsi que Myrrhon.)

Harès

_main!..

Andante

mf *f* *ff* *ff*

Plus vite

(La scène reste vide)

CHŒUR (au dehors)

Ténors

Ho! ___ E - ho! ___ O - - - - hé! ___

Basses

Ho! ___ E -

Cor (sur la scène)

T.

B.

- ho! ___ O - - - - hé! ___

Valse très lente

Sopr. *pp*

Eï - - - - - - - - za! ___ Le - - - i - - - ya! ___ Ah! ___

Contr. *pp*

Eï - - - - - - - - za! ___ Le - - - i - - - ya! ___ Ah! ___

Valse très lente

Harpe (sur la scène)

TYNDARIS

p

Ah!

S.

Ah!

C.

Ah!

Ped.

Tyn.

f

Ah! Le - - - i - - - ya! Le - - - i -

- - - ya! Le - - - i - ya!

Plus lent encore

S.

Ah!

C.

Ah!

Plus lent encore

p

S. *sf*

Eï - - - - - - ya! — Le - - - i - - - ya! — Ah! —

C. *sf*

Eï - - - - - - ya! — Le - - - i - - - ya! — Ah! —

TYNDARIS *pp*

Ah! —

S.

Ah! —

C.

Ah! —

ppp

Ped.

Tyn.

Ped.

Tyn.

Ped.

Tyn.

Ped.

ppp
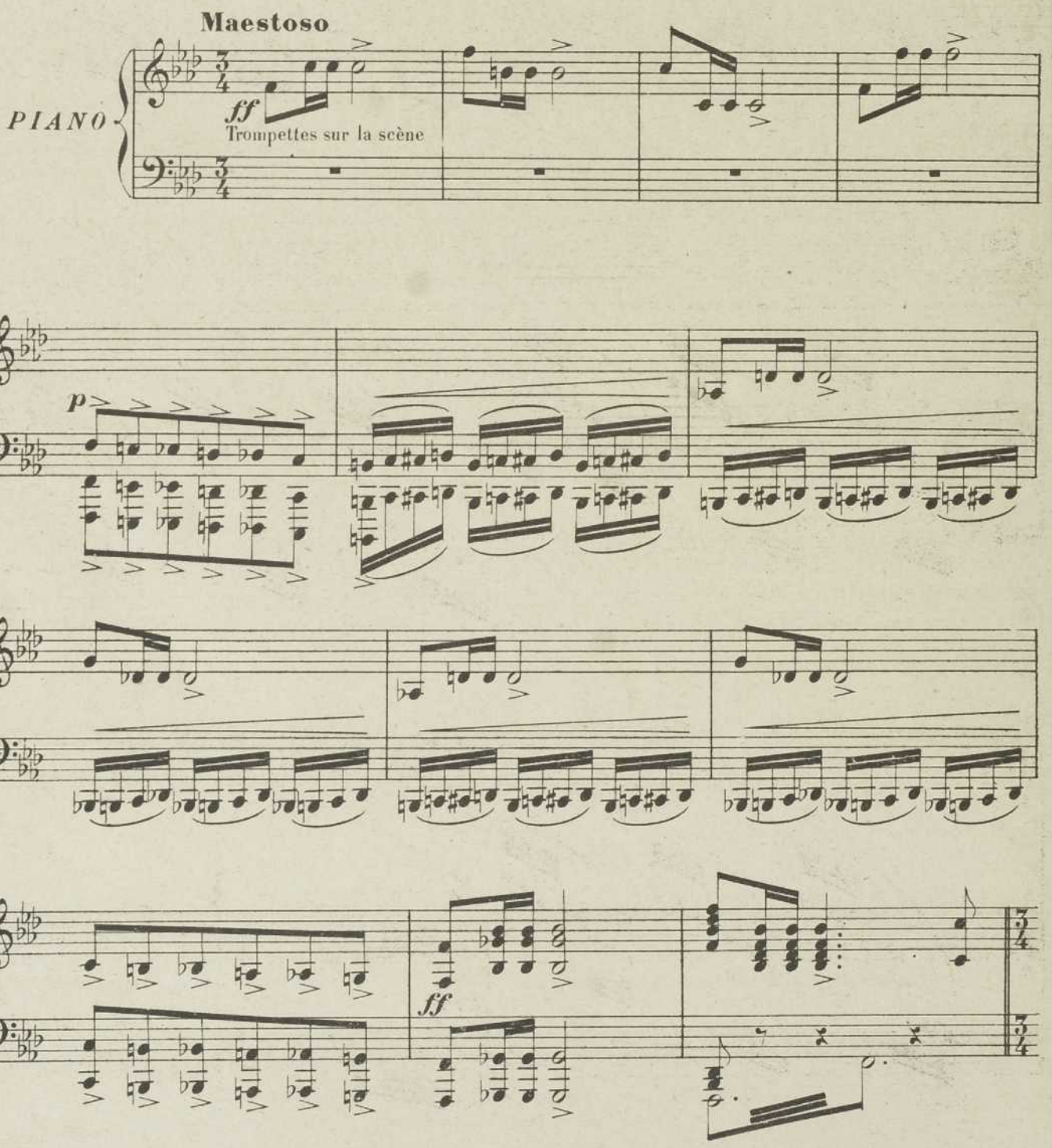
Fin du 3e Acte.

ACTE IV

La loge impériale au cirque; à gauche, une porte de bronze fermée; à droite, une entrée ouverte. Au fond, une baie fermée d'une grille d'or, à travers laquelle on aperçoit le cirque. Devant la baie un fauteuil de marbre.

Au lever du Rideau MESSALINE et TYNDARIS sont en scène. MESSALINE assise dans le fauteuil de marbre, TYNDARIS près de l'entrée de droite.

SCÈNE I



CHŒUR, au dehors

Sopranos

Les li_ons, les li_ons, les jeux! _____

Contraltos

Les li_ons, les li_ons, les jeux! _____

Ténors

Les li_ons, les li_ons, les jeux! _____

Basses

Les li_ons, les li_ons, les jeux! _____

ff

TYNDARIS

Vois, Au-gusta... le peuple em-plit le cirque im - men - - - se! Des

ff

Tyn.

cris im-pé-ri-eux de-man-dent qu'on com - men - - - ce!..

Sopranos

ff

Les li - ons, les li - ons!

Contraltos

ff

Les li - ons, les li - ons!

Ténors

ff

Les li - ons, les li - ons!

Basses

ff

Les li - ons, les li - ons!

TYNDARIS

Les li - ons sont dé - jà dans l'a - rê - - - - ne...

MESSALINE

Adagio

Si - len - ce!

Adagio

espressivo

p

Mess.

Lais-se-moi de-meurer dans mon rêve, é - per - du - - e.

SCÈNE II

cantabile

MESSALINE

Cet-te nuit eut pour nous de si

PIANO

p dolce

Mess.

gran - - - des dé - li - - - ces... L'â - me des

Ped.

Allargando

Mess.

fleurs a-vait dé-ser - té leurs ca - li - - ces. Tan -

Allargando

Ped. Ped.

Mess.

- dis — que nous te - nant, — Sous les om - bres com -

Ped.

Pressez un peu

fièvreusement

avec feu

Mess.

- pli - - - ces, L'un à l'autre en-la - cés, — Notre a

Pressez un peu

cresc.

Affrett. **rit.**

ff

Mess.

- mour é-changeait — des bai - sers — in-sen - sés! —

Affrett. **rit.**

ff M.D.

pp

a Tempo

Mess.

Il semblait que nos corps, Li_bres de tout en -

a Tempo

Plus vite

Mess.

_ tra _ _ _ ve, Emportés loin du mon _ _ _ de

Plus vite

espressivo

Mess.

et de la terre es _ cla _ _ _ _ ve, Sur des ai_les de

Plus vite

Mess.

feu

Plus vite

Adagio

Adagio

Mon -

pp

Mess.

- taient — é - per - du - ment — noy - - és — dans

8

Mess.

pp

le ciel — bleu! —

8

pp

Ped. Ped.

ppp

Ped. Ped.

SCÈNE III

MESSALINE

(elle ouvre le pli)

De Myr-

(remettant un pli cacheté à MESSALINE)

TYNDARIS

Augusta... ce-ci, qu'un es-clave ap - por-te.

PIANO

Moderato

(lisant)

Lent

Mess.

- rhon?...

"Augusta, fais ac - cueil at-ten-tif à ce-ci: _Un

Moderato

espressivo

Lent

p

Mess.

hom-me doit t'at - tendre au cirque et t'y tu - er: _____ Qu'on sur -

avec force

Mess.

_veil_le le seuil de ta lo - ge_" _C'est bien!.. ___ On va l'y

p

Un peu plus vite

(Des cris éclatent dans le cirque)

Mess.

prendre et l'y tu_er lui - mê_me!..

Un peu plus vite

M.D.

ff

MESSALINE (à TYNDARIS)

At _ tends!.. Quels sont ces cris?... ___

ff

Ped.

Moderato

(cris dans le cirque)

ff *sf* M.D. *pp*

TYNDARIS

C'est Hé-li-on le bel-lu-ai-re.

ppp *mf*

Tyn.

Comme un tau-reau farouche et fu-ri-eux...

Tyn.

Il me-na-ce!

ff

HÉLION (dans l'arène)

Moderato assai

Peuple, on m'a pris mon frè - re!..

Moderato assai

ff

MESSALINE

Son

Hélion.

C'est ton Im-pé-ra-tri - ce!..

El - le l'a pris!...

f

Mess.

frè - - re!..

Grands Dieux!...

commencer ***p***

TYNDARIS

Du cirque il a franchi l'en - cein - te!..

cresc.

MESSALINE

Les hommes les plus forts

Tyn.

Il esca - la - de les murs!..

Même mouv!

Mess.

tom - bent sous son at - tein - te!..

Même mouv!

ff

CHŒUR

Sopranos

Contraltos

Ténors

Basses

f

Le voi - là! Le voi - là! Fuy - ez! Fuy -

S.

C.

T.

B.

- ez!

cresc.

rall.

HÉLION (au dehors)

ff

(entrant)

Adagio

Mon frè - re! Mon frè - - - - - -

Adagio

ff

Hélion.

- - - - - - - - re!...

p

Ped. Ped. Ped. Ped.

SCÈNE IV

Andante

toute sonorité

PIANO

ff

Pressez

p

pp

Andante

fff

ff

pp

toujours pp

pp

HÉLION s'avance menaçant vers MESSALINE.

MESSALINE

Pour braver ma co - lè - - re, hom-me, qui donc es - tu?..

HÉLION

Pour braver ma dou -

Plus lent, maestoso

Mess.

Je suis

Hélion

-leur, ___ femme, qui donc es - tu? ___

Plus lent, maestoso

sf>

espress.

Mess.

ff

cel - - le qu'on nom - - me. L'Impé-ra-tri - - - - - ce, et dont le pied vain-

p

ff

Allargando

Mess.

-queur, Foule un peu - - - ple trem - blant. ___

Allargando

f

HÉLION (violent)

Regarde-donc un hom - me, qui ne tremble

E. lion

pas. ——— Et qui de - vant ses Dieux, —— A ju - ré de pu - nir l'im -

mf

f

MESSALINE

Et bien, frap - pe!...

Helion

- fâ - - - me, Qui tient l'U - ni - vers sous ta loi!... ——

HÉLION

Mais a_vant tout je veux mon frè_ _ re, Mon frè_ _ _ _ _ re!

Pressez un peu

p

MESSALINE

Je ne sais de qui tu veux par_ _ ler... ——

(avec une grande violence)

Hélion

Tu

pp

(8)

Andante

ff

Hélion

mens! —— Tu mens! —— Quand Ro_me dé_ses_pè_ _ _ re,

Andante

ff

Hélion

Quand rien ne peut la con_so_ler De voir dis_pa_raître un de ses en_

Hélion

_fants Les plus beaux, les plus tri_om_phants, N'ac_cusant que toi de ce

Hélion

rapt in_fâ_me, Rome, é_touffant de rage et d'horreur sous ta

f

Hélion

loi, Ro_me se lève et

rit. molto

rit. molto

ff

Hélion

dit: — "Mes-sa-li - - - ne: c'est toi!"

Moderato

ff

Plus lent

f

HÉLION

U - ne der-niè - re fois, En tends-moi bien: Rends-moi mon

f

MESSALINE (se dévoilant)

Eh bien, fais!

Hélion

frè - - re... ou je te tu - - - e!..

sombre

sf

p

p

Ped.

HÉLION (reculant, avec un cri)

Oh! toi... qui, cet_te nuit...

pp

Hélion

dans mes bras... toi! la fem_me De Su_bur...

ppp

(subitement)

Hélion

Non! ce_la n'est pas?... ——— Ja_ _ _ mais! Ja_mais! ——— men_son_ge in_

f *ten.*

suivez

(parlé)

Hélion

_fâ_me! Ce n'est pas toi, dis-le! Ce n'est pas vrai!... ———

Maestoso

f

MESSALINE

Maestoso

Je suis Va_lé_ri_a Messa_li_na! ———

Hélion

f

C'est

Maestoso

ff

pp

Hélion

el_ _ _ le! C'est el_ _ _ le! J'ai re_con_nu sa voix!

f

Ped.

Andante

sf *sf* *affrettando* *sf* *sf*

Ped.

Ped. Ped.

rall.

(avec un grand sentiment et une expression très sincère,
car Messaline aime vraiment Hélion)

MESSALINE

J'avais tout ton

expressif **Très lent** **Lent**

p

Mess.

cœur que mon être ap - pel - - - - - le. J'a_vais tout ton

Mess.

Plus vite

cœur.. ne le re_prends pas?

HÉLION

Sou - ve -

Plus vite

Hélion

_nir maudit et hon_te su - prê - - - me! Toi que j'ex_ècre et que je

Andante

MESSALINE

C'était moi, c'é_tait

Hélion

hais! ——

Andante

pp

pp

Mess.

moi, c'é_tait moi qui t'ai _ _ _ _ _ _ _ me!.. J'a_vais

Mess.

tout ton cœur.. ne le re_prends pas?... ——

Mess.

HÉLION

C'é-tait toi, ——— toi, qui vis en - co - - - re..

f

Hélion

Quand j'a-vais ju-ré de ver-ser ton sang!.. ———

fièvreusement

rit.

rall.

très doux

MESSALINE (très intense)

p

Ver - se - le... Prends - le! mon âme y con - sent.

Très lent

ppp

Mess.

Rou - gis - en le ciel, re - fais - en l'au - - ro - - - - - -

Mess.

ff

rit. molto

- re!.. Et sous le ciel é - blou - is - - sant, Je di - rai tou -

rit. molto

f

Ped.

Ped.
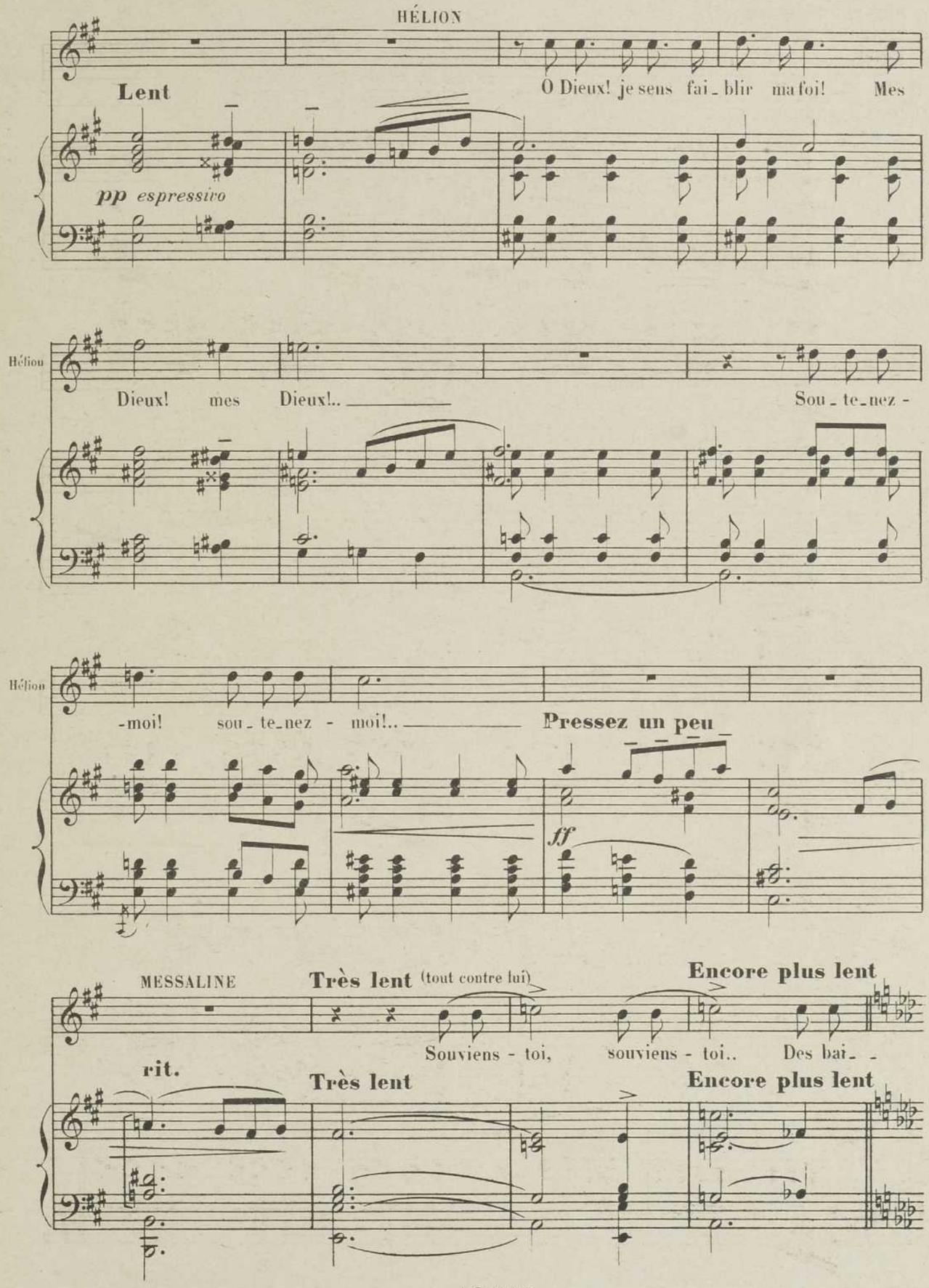
(avec une grande volupté)

Mess.

sf *ff*

- jours: Je t'a - - do - - re!.. Je t'a - - - do - - - - re!...

ff


HÉLION
Lent
O Dieux! je sens fai_blir ma foi! Mes
pp espressivo
Hélion
Dieux! mes Dieux!..
Sou_te_nez -
Hélion
-moi! sou_te_nez - moi!..
Pressez un peu
ff
MESSALINE
Très lent (tout contre lui)
Encore plus lent
Souviens - toi, souviens - toi.. Des bai_ -
rit.
Très lent
Encore plus lent

Pressez un peu

Mess. -sers, des baisers en - co - re! Des bai-

Pressez un peu

p

Ped. Ped.

Mess. -sers, des baisers tou - jours! De mon

Allargando

(se traînant à genoux)

Mess. sang, re - nais - se l'au - ro - re!

Allargando

Pressez

ff *p cresc.*

Mess.

Des baisers en - - co - - - - - re! _____

sf

f

Mess.

Pressez

Des baisers!

Des baisers!

Pressez

cresc.

ff

HÉLION *f* (priant)

Dieux de mon pa - - ys! ô Dieux de lu - - miè - - re! Vers

Lento

f très lié

Hélion

vous, ô mes Dieux, ——— mon - te ma pri - - è - - - re!.. Mel -

sf

Hélion

- kart, Eckmonn, Ba - al, ——— Dieux sou - - ve - rains ———

ff

Hélion

——— Dont les cœurs sont for - - gés ——— par les tri-ples ai - -

ff *ff*

Hélion

- rains! ——— Dieux ——— aux yeux de

(Battez en quatre)

Hélion

sf

flam - - - me!

Dieux _____ aux yeux de

Hélion

flam - - - - - - - - me, Gar - - dez, _____ gar - dez mon

ff

rit.

Hélion

â - - - - me De la flam - - - - - - - - me!..

rit.

ff

fff

fff

Ped.

Trompettes (dans l'arène)

CHŒUR D'HOMMES

Ténors

(dans l'arène)

Basses

Im - pé - ra - tri - - - ce!

Im - pé - ra - tri - - - ce!

Im - pé - ra - tri - - - ce!

Im - pé - ra - tri - - - ce!

And^te maestoso

T.

Ceux qui vont mou - rir te sa - - lu - - - - - ent!

B.

Ceux qui vont mou - rir te sa - - lu - - - - - ent!

And^te maestoso

ORCHESTRE

HÉLION

Des voix, des voix!.. Les voix des miens!..

Trompettes (dans l'arène)

Ténors

f

Im_pé_ra_tri_ _ce! Im_pé_ra_tri_ _ce!

Basses

f

Im_pé_ra_tri_ _ce! Im_pé_ra_tri_ _ce!

T.

Ceux qui vont mourir te sa_lu_ _ _ent!

B.

Ceux qui vont mourir te sa_lu_ _ _ent!

Maestoso

ORCHESTRE

p sf

HELION

f

Les voix de ceux qui vont s'entr'é-gor- -ger Pour tes plai-

ff

Hélion

-sirs in-fâ- -mes!..

Trompettes (dans l'arène)

ff

Ténors

f

Impé-ra-tri- -ce! Impé-ra-tri- -ce!

Basses

f

Impé-ra-tri- -ce! Impé-ra-tri- -ce!

T. Ceux qui vont mourir te sa - - lu - - - - - ent!

B. Ceux qui vont mourir te sa - - lu - - - - - ent!

ORCHESTRE *p sf*

HÉLION

Il me semble en-ten - - - dre vos

f

Hélion voix, Dieux forts! crier: "Tu - - - e!.." C'est l'or-dre mê - - me des

Lento

Lento

Hélion

tom- - bes... Et le cri vengeur des morts!...

Trompettes

p ff f

MESSALINE

Très lent

Eh bien! oui, que je meu- - re!.. Mais,

Très lent

pp

Mess.

dis: — "Je t'aime en - co - re!.."

HÉLION

Pressez

Je te hais! — Je te

Pressez

ff

Moderato

(désespoir de MESSALINE)

Mess.

Eh bien!

Hélion

hais!

Moderato

f dim. peu à peu

pp

Très lent

Mess.

p

frap-pe-moi donc?.. frappe!... Tu vois, je pleu - re,.. je demande à mou-

Très lent

pp

Mess.

f

-rir!.. De la main que j'ai - - mais, frap-pe!

HÉLION va pour la frapper...
mais il laisse tomber l'arme.

Lento HÉLION

Non, non! Je ne pour - rai jamais!

Lento

pp *pp*

Hélion.

Oh! lâ - che! lâ - - che! Pour t'avoir tenue en mes

MESSALINE

Soit!... Puisque ton cœur me

Hélion.

bras!— Je ne peux pas!

Moderato

pp *pp*

Mess.

hait!... E_cou_te donc... Der_riè_re cet_te por_te un as_sas sin me

Mess.

guette. Il me suf_fit d'ouvrir pour tomber de_vant toi!... Frap_pe-moi donc, ou c'est lui qui

Mess.

tu_e! A_lors, toi, qui me viens d'u_ne main in_con_

HÉLION

Non!

Mess.

_nu_e, Mort! sois la bien_ve_nu_e!

Elle ouvre la porte de droite.

SCÈNE V

HARÈS paraît, le bras levé, et se précipite sur l'Impératrice.

HÉLION (saisissant HARÈS par derrière)

ff

Malheur à qui la tou_che!..

Agitato

PIANO

ff

MESSALINE
(essayant de l'arrêter)

Hé_li_on!

Non!..

Non!..

HÉLION
(frappant HARÈS qui va rouler à terre)

_Meurs!... _____

pp

ff

HARÈS (avec horreur)

Hé - li - on!...

f

pp

HÉLION (épouvanté, reconnaissant HARÈS)

Ha_rès!.. Ha_rès!... Non!. Non!..

pp *pp*

Hélion

Menson_ge!... Ce n'est pas toi?.. Par - le!.. Par - le!.. Ce n'est qu'un

p *ad lib: parlé.*

Hélion

son - ge... ce n'est qu'un son - - - ge!..

pp

pp

HARÈS (avec douceur)

Hé_li_on!..

(La voix très faible)

Harès.

Toi ___ dont la bouche a_vait ju_ré... ___ Que ta for _ ce

Harès.

saurait proté_ger ma fai _ bles _ se... C'est par toi que j'aurai con_nu la

MESSALINE

Lento

La mort!..

Harès.

mort!... La lon _ gue descen _ te Vers l'é _ ter_nel ou_bli des

Lento

suivez

très doux
(avec un grand sentiment)

Harès.

cho - - ses!... Que la vie é - tait dou - - ce!.. Nous nous ai - mi - ons

Harès.

tant!.. Sou - viens-t'en?.. Sou - viens - t'en?... Nous é - ti - ons en -

Harès.

- fants, dans les mê - mes i - vres - ses Nos des - tins tri - om -

pp

Harès.

- phants Dé - roulaient le fil d'or de nos dou - bles jeu - nes - ses!..

Harès.

Que la vie é_tait dou_ce!..

Nous nous ai_mi_ons tant!..

p dolce

HÉLION

Animato

Frè_re, consens à vi_vre; nous i_rons aux pa_ys

Harès.

Souviens-t'en?..

Animato

mf

Hélion.

Adagio

li_bres!..

Harès.

Non!.. La mort est dé_jà sur mon che_min!.. Comme il fait

Adagio

f

pp

Harès

nuit, frè - re, ta main... Que je la sente en - cor!.. Et mainte -

sf

Harès

- nant, en_tre tes bras ber - cé, Au pa - ys bleu des rê - ves d'or

pp

p dolce

Harès

Laisse s'envoler ma pen_sé - e, Cal - - me, cal - me comme un enfant qui

(Il tombe mort)

HÉLION (cris de désespoir)

Harès

dort!...

Ha -

ff

Mosso

Hélion

-rès! C'est donc vrai!.. oh!

Mosso

ff

Plus lent

Hélion

crime é-pou-van-ta-ble!.. J'ai tu-é mon Ha-rès, mon en-

Plus lent

p

(à Messaline) *ad lib.*

Hélion

-fant!.. Par ces deux mains de sang sur toi, Sois mau-

ff ff

Très lent

lunga

Hélion

-di-te! sois mau-dite à travers les â-ges!..

8

ff pp

lunga

Moderato mosso

CHŒUR (dans l'arène)

Ténors (au loin) *ff*

Mes_sa_li - ne! Mes_sa_li - ne! Ceux qui vont mou_rir te sa -

Basses *ff*

Mes_sa_li - ne! Mes_sa_li - ne! Ceux qui vont mou_rir te sa -

Moderato mosso

Trompettes sur la scène

Maestoso

HÉLION

Mou_rir! Mou_rir!

T. - lu - - ent!

B. - lu - - ent!

Maestoso

ORCHESTRE *p*

Hélion. La mort! D'ou me viendra la mort?..

CHŒUR (dans l'arène)

Sopranos *ff* Hé-li-on, Hé-li - on, aux li-ons!

Contraltos *ff* Hé-li-on, Hé-li - on, aux li-ons!

Ténors *ff* Hé-li-on, Hé-li - on, aux li-ons!

Basses *ff* Hé-li-on, Hé-li - on, aux li-ons!

HÉLION (ouvrant la baie de la cage, sur le cirque)

Li-ons, me voi - - ci!

Trompettes *ff*

ff

Adagio

Hélion.

Dans le cirque é-tin-ce-lant ___ Le sable est

Adagio

Hélion.

blanc! Cette heure est mien - ne! Li-ons, li-

CHŒUR (dans l'arène)

Sopranos

Hé-li-on, aux li - ons!

Contraltos

Hé-li-on, aux li - ons!

Ténors

Hé-li-on, aux li - ons!

Basses

Hé-li-on, aux li - ons!

ff

rit molto

Hélion.

-ons! Sur vo-tre maî - tre l'ombre des - cend!..

rit molto

avec la voix

(avec décision)

Hélion.

Que la mort vien - ne, pre-nez mon sang! Plus rien ne

sf

(Il se jette dans l'arène)

Hélion.

bou - - ge... Le sable est rou - - - - - ge!..

SCÈNE DERNIÈRE

Cris du peuple _ On entend rugir les lions

MESSALINE, qui voulait suivre HÉLION, est retenue par les mains d'HARÈS, qui est mort en tenant sa robe.

Ah! _____ Sur moi, ces mains de mort!... J'ai peur!...

Paris, Imp: E. DUPRÉ, rue du Delta, 26. A.C. 11.368. (Baudon Gr.)

BAnQ
000 606 082